

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

1 Utorak, 25. mart 2025.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi ulaze u sudnicu]

4 --- Po početku zasedanja u 9:00h

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim sekretara da
6 najavi predmet.

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, časni sude. Ovo
8 je predmet KSC-BC-2020-06, specijalizovani tužilac protiv
9 Hashima Thačija, Kadrija Veselija, Rexhepa Selimija i Jakupa
10 Krasniqija.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Zahvaljujem.

12 Molim da se u zapisnik zabeleži da su svi optuženi
13 prisutni u sudnici.

14 Pre nego što uvedemo svedoka, želim da spomenem nekoliko
15 preliminarne pitanja. U stvari, samo jedno. Da li ima ikakvih
16 novosti u vezi svedoka za sledeću nedelju?

17 G. PACE: [Prevod] Pa, moje kolege su se raspitale i
18 relevantne informacije ćemo preneti panelu i odbrani u toku
19 prepodneva.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Hvala vam.

21 Znači, dobićemo informacije tokom prepodneva. Dakle,
22 spremni smo da nastavimo i molim da se uvede svedok.

23 [Svedok ulazi u sudnicu]

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Maloku, dobro
25 jutro.

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 2

1 SVEDOK: [Prevod] Dobro jutro.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mi ćemo nastaviti
3 za koji trenutak, samo želim da vas podsetim da se trudite da
4 na pitanja odgovarataste kratkim rečenicama i ukratko, ako ne
5 razumete neko pitanje, zamolite advokata da ga ponovi ili im
6 kažete da ne razumete pitanje i oni će ga razjasniti. Isto
7 tako, molim da razjasnite na osnovu čega imate saznanja o
8 činjenicama i okolnostima o kojima će vas ispitivati.

9 Isto tako, molimo vas da govorite u mikrofoni i kao što
10 smo juče rekli, sačekajte pet sekundi pre nego što počnete sa
11 odgovorom, a onda govorite sporo, kako bi prevodioci mogli da
12 prevedu to što kažete.

13 Isto tako, ako bilo ko izvan ove sudnice vama bude
14 postavljao pitanja o vašem svedočenju, molim vas da nas o tome
15 obavestite.

16 I obavestite nas ako vam je potrebna pauza.

17 Mi sada nastavljamo sa pitanjima tužilaštva.

18 G. Pace, izvolite.

19 SVEDOK: NAIM MALOKU [Nastavak]

20 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

21 Ispituje g. Pace [Nastavak]

22 P. Dobro jutro, svedoče.

23 G. PACE: [Prevod] Molim da pogledamo dokument U0091711-
24 U0091740 i da pored toga pogledamo i engleski prevod koji je
25 isti ERN broj, samo na kraju ima ET. Dakle, molim da pogledamo

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 3

1 stranicu U0091720 u obe verzije i kao što sam rekao juče, dok
2 smo na javnoj sednici, dokumente koje pozivam mogu --
3 dokumenti koje pozivam se mogu pokazati javno. To je tačna
4 stranica na albanskom, ali molim i da pogledamo odgovarajuću
5 stranicu na engleskom.

6 P. Svedoče, vi sada vidite na levoj strani ekrana dokument
7 na albanskom, a na desnoj strani je prevod na engleski. Molim
8 da pogledate dokument.

9 G. PACE: [Prevod] A sada ću zamoliti sudskog službenika
10 da nam pokaže sledeću stranicu ovog dokumenta. To je 1721.

11 P. Dakle, ovo je sledeća stranica tog dokumenta.

12 G. PACE: [Prevod] Molim da sada pogledamo stranicu posle
13 toga, 1722 i molim da pogledamo sada sledeću stranicu, 1723, a
14 molim sada da na obe verzije ponovo pokažemo stranicu 1720.

15 P. Svedoče, da li ste videli ovaj dokument pre nego što sam
16 vam ga ja pokazao prošle nedelje?

17 O. Ne.

18 P. Vidimo da se dokument odnosi na sastanak od 30. januara
19 1999. godine u Jablanici i vi se navodite kao jedan od
20 prisutnih. Da li se sećate tog sastanka?

21 O. Ovo je zapisnik sa sastanka u selu Jablanica. Dakle, to
22 je bio sastanak sa drugim vodom. Ja poznajem komandanta tog
23 voda. Još uvek se poznajemo. On je bio dobar vojnik, dobar
24 mladić i samo mi dopustite da kažem sudu da slične beleške
25 postoje, postoji stotine takvih belešaka, zato što svaka

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 4

1 jedinica, svaki vod u operativnoj zoni Dukadin, vod koji sam
2 ja obišao, jer je moj zadatak bio kao što stoji u beleškama,
3 da vršim inspekciju vojnika, da ih pripremim da vodim obuku.
4 To je bio moj posao, moj zadatak i razlog zašto sam ja otišao
5 na Kosovo, da obučavam vojnike, da ih podučim, da povećam
6 njihov kapacitet i sposobnosti za borbu i onda da se zajedno
7 sa njima i borim. Dakle, ovaj dokument je dokaz o mojoj
8 rešenosti sa kojom sam ja vršio svoj posao i govorio o razlogu
9 zašto sam ja otišao tamo.

10 Ja poznajem gotovo sva -- sve osobe koje se ovde navode.
11 Mi se još uvek poznajemo i ako hoćete, mogli biste da
12 potražite na stotine takvih beleški.

13 P. Svedoče, ovo što vi meni govorite jeste relevantno,
14 međutim, voleo bih kad biste se ograničili samo na odgovore na
15 pitanja koja vam postavljam. Ako su mi potrebne dodatne
16 informacije, ja ću vas o tome pitati.

17 Dakle, ovde se spominje Nezir Kryeziu [kao što je
18 prevedeno], Lulzim Morina i Nazmi Brahimaj. Da li se sećate,
19 da li su oni bili tamo?

20 O. Maliq je bio komandant brigade, a vod je bio u brigadi
21 koja je bila pod komandom Maliqa Ndrecaja. Dakle, bili su
22 tamo, naravno.

23 P. A, Lulzhim Morina i Nazmi Brahimaj, da li su oni tamo
24 bili?

25 O. Morina je bio -- je među prvim vojnicima koje smo mi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 5

1 obučili 1998. u Qeretu. Ja ga odatle poznajem.

2 P. Ali, moje pitanje je bilo da li je on bio prisutan na
3 sastanku.

4 O. Pa, ako tako stoji u dokumentu, onda najverovatnije jeste
5 bio prisutan.

6 P. A, da li se vi sećate da li je on bio prisutan?

7 O. Tamo je bilo jako mnogo vojnika. Tužioče, ja ne znam
8 tačno ko je bio prisutan, ali u zapisniku sa sastanka se
9 navodi činjenična situacija ako je -- ako stoji da je bio
10 tamo, onda je bio tamo.

11 G. PACE: [Prevod] Dajte sad da pogledamo tačku pod 8.

12 P. Dakle, u stavovima od 1 do 8, vidimo imena. Pored toga se
13 navode i položaji. Koliko se sećate da li su te dužnosti koje
14 im -- se pripisuju ovom dokumentu, od 1 ddo 8 tačne i da li je
15 to bilo tačno u januaru 1999. godine?

16 O. Pa, na osnovu činjenice da pod brojem 7 stoji "Naim
17 Maloku, viši oficir," i to je u mom rukopisu, tu stoji moj
18 potpis. Dakle, to dokazuje da je spisak sastavljen i da smo ga
19 mi svi potpisali. Ne znam da li sam dovoljno jasan, ali
20 činjenica je da je to moj rukopis. "Naim Maloku, viši oficir"
21 i na osnovu toga, ja mogu da zaključim da svi koji su
22 potpisali taj dokument jesu bili i prisutni.

23 G. PACE: [Prevod] Dajte da pogledamo sledeću stranicu
24 originala i prevoda.

25 P. I ovde na engleskom na polovini stranice vidimo da stoji

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 6

1 da:

2 "M i L su naredili da ubuduće vojnici treba da budu u
3 grupama po četiri i da vrše stražu, da oružje treba podeliti u
4 celoj brigadi, a nisam mogao ništa da uradim u vezi
5 teritorijalne odbrane."

6 I ispod toga kaže se, da je:

7 "N.M. rekao da je spreman da vodi razgovore u bilo kom
8 trenutku i sa njima da razjasni stvari."

9 Dakle, pitam vas da li se sećate ko je rekao da vojnici
10 treba sada da budu u grupama od po četiri i da treba da
11 stražare, ko je to rekao na tom sastanku?

12 O. Pa, ja mislim da je to bio -- bila moja preporuka. Mi smo
13 straže organizovali u grupama od po četiri vojnika. Dakle,
14 nekad je bilo i ekipa od pet pripadnika, ali nikad nije bilo
15 više od pet.

16 G. PACE: [Prevod] Dajte da pogledamo stranicu 1723 u obe
17 verzije.

18 P. I mi ovde vidimo da se kaže da je:

19 "Beleške vodio ili vodila Ajshe Mulaj."

20 Da li poznajete Ajshe Mulaj?

21 O. Pa, ja sam poznavao nekoliko žena koje su bile pripadnice
22 Oslobodilačke vojske Kosova.

23 P. A, Ajshe Mulaj, da li je ona bila jedna od tih žena u
24 OVK, koliko se sećate?

25 O. Da, tako je.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 7

1 G. PACE: [Prevod] Časni sude, želimo da se u spis uvrste
2 stranice, a to je U009-1720 do U009-1723.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ima
4 prigovora?

5 G. DIXON: [Prevod] Ne, nema.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dakle, te stranice
7 se uvrštavaju u spis.

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, te stranice, U009-
9 1720 do 1723 će biti dokazni predmet P02097 i to je sada
10 obeleženo kao poverljiv dokument.

11 G. PACE: [Prevod] To može biti javni dokument.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Menjamo
13 oznaku tajnosti.

14 G. PACE: [Prevod] U redu. Ovaj dokument nam više nije
15 potreban. Umesto ovoga, želim da pogledamo U001-5634 do 5683,
16 a pored tog dokumenta želim da pozovemo i engleski prevod koji
17 ima isti ERN broj, a na kraju samo ima slova ET *revised* [eng.]
18 na kraju. Dakle, molim da pogledamo stranicu U001566 na obe
19 verzije.

20 Hvala vam.

21 P. Svedoče, ovo je još jedan dokument. Na levoj strani
22 ekrana je dokument na albanskom, a na desnoj strani je
23 engleski prevod.

24 G. PACE: [Prevod] Pre nego što vam postavljam pitanja o
25 dokumentu, ja molim da sudski službenik prikaže sledeću

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 8

1 stranicu dokumenta 5667, obe verzije. Onda sledeću stranicu
2 5668, pa onda stranicu 5669, a sada možemo da se vratimo na
3 5666. Svedoče, da li ste vi dokument ovaj koji sam vam vam
4 pokazao prošle nedelje videli pre toga?

5 O. Ne, nisam.

6 P. Vidimo da se na ovoj stranici kaže da je održan sastanak
7 30. januara 1999. stan [sic] -- godine, i vi se navodite kao
8 jedan od učesnika, zajedno sa još nekoliko ljudi, uključujući
9 i Maliqa Ndrecaja, Lulzima Morinu, Razmija [kao što je
10 prevedeno] -- i Nazmija Brahimaja. Da li se sećate, da li je
11 ovo isti sastanak o kome smo upravo govorili, ili je to još
12 jedan sastanak, neki drugi sastanak?

13 O. Pa, ja sam svakodnevno imao sastanke i davao sam
14 preporuke, tako da se baš tačno ne sećam, ali na osnovu
15 sadržaja ovog zapisnika sa ovog sastanka, ja mogu da kažem da
16 je u pitanju ono što sam ja radio i to se tu i vidi.

17 G. PACE: [Prevod] Molim da pogledamo dno stranice na
18 albanskom i da pomerimo stranicu na engleskoj verziji.

19 I mi ovde na -- vidimo da stoji:

20 P. "Na početku Naim Maloku je zamolio da svaki komandant
21 voda kaže kakve su njihove sposobnosti i koliko imaju
22 pripadnika."

23 Da li se sećate da ste tražili te informacije na
24 sastancima kojima ste prisustvovali tokom januara 1999. na
25 području Dukadın?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 9

1 O. Pa, ja sam na svakom sastanku želeo da znam ko je
2 prisutan, da se predstave, da kažu koji je njihov položaj,
3 koji su im zadaci i koliko vojnika imaju pod svojom komandom.

4 G. PACE: [Prevod] Dajte onda da pogledamo sledeću
5 stranicu obe verzije, 5667 i molim da onda uvećamo stranicu
6 donji levi -- donju levu stranu na oba jezika.

7 P. Dakle, tu vidimo da stoji:

8 "Naim Maloku je objasnio da oružje treba da se raspodeli
9 na punktovima i da ne bi trebalo da jedan vojnik nosi tri
10 komada oružja."

11 Da li se sećate da ste dali to objašnjenje na sastancima
12 tokom januara 1999?

13 O. Da.

14 G. PACE: [Prevod] Dajte da sada pogledamo stranicu U001-
15 5663. To je isti dokument. Hvala vam.

16 P. Svedoče, sad gledamo još jednu stranicu iz istog
17 dokumenta, a ovo je poseban unos.

18 G. PACE: [Prevod] Molim da pogledamo levi -- levu
19 polovinu stranice na albanskoj verziji.

20 P. Vidimo da je datum 25. januar 1999. godine.

21 G. PACE: [Prevod] i molim da sada pogledamo desnu
22 polovinu stranice u obe verzije

23 P. I u drugom stavu ovde stoji:

24 "Naim Maloku iz glavnog štaba je stigao pre dva dana da
25 nas pomogne -- da nam pomogne sa organizacionim poslovima."

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 10

1 Moje pitanje svedoče, je sledeće: ovaj dokument, ovaj
2 unos nosi datum 25. januar 1999, i tu stoji da ste vi stigli
3 iz glavnog štaba pre dva dana, to bi onda bio 23. januar 1999.
4 Da li se to uklapa u ono čega se vi sećate, od tog perioda?
5 O. Da, da. Tako je. To je tačno.

6 G. PACE: [Prevod] Dajte da pogledamo sledeću stranicu
7 U001-57611 na obe verzije.

8 P. I ovde vidimo unos od 11. februara 1999. godine, gde se
9 govori o sastanku sa komandantima brigada i govori se i da je
10 bio prisutan Ramush Haradinaj.

11 G. PACE: [Prevod] Dakle, dajte da pogledamo onda sledeću
12 stranicu obe verzije dokumenta. To je 5672 i molim da uvećamo
13 donji -- donju levu polovinu stranice.

14 P. I ovde vidimo da stoji:

15 "Naim Maloku je ovde da nam pomogne na terenu. Ovo je
16 privilegija i to je nama posebno važno."

17 Svedoče, da li se sećate ko je to rekao na sastanku?

18 O. To je rekao Ramush Haradinaj. On je mene predstavnicima
19 brigada i ostalim koji su bili prisutni na sastanku iz sela i
20 koji su pomagali OVK. Mi smo hteli da još bolje razvijemo
21 jedinice unutar tih sela. Na primer u jednom mestu po imenu l
22 -- Lgud -- [prevodilac nije siguran da li je čuo tačno ime
23 sela], nije bilo jedinica, nije bilo kontrolnih punktova,
24 dakle nije bilo malih područja pod kontrolom, tako da smo
25 planirali da i tu odganizujemo takve jedinice.

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 11

1 Dakle, ovde je mene -- ovde sam ja predstavljen personalu
2 operativne zone Dukadin.

3 G. PACE: [Prevod] Molim sada da pogledamo desnu stranu
4 obe verzije dokumenta, gornju polovinu stranice, i ovde vidimo
5 da stoji:

6 "Shaban Hasanaj, da sada radi na utvrđivanju položaja, mi
7 mislimo da je on prava osoba da nastavi poslove na
8 utvrđivanju."

9 Da li se sećate da li je Shaban Hasan vršio te poslove
10 tada?

11 O. Pa, sećam se da sam se sreo sa Shabanom Hasanom. Dan pre
12 toga, on je bio čovek određenih godina. Imao je jako puno
13 iskustva u teritorijalnoj odbrani opštine Klina. On je tamo
14 bio viši oficir i ja sam njega zamolio da se priključi mom
15 timu da nam pomogne da uradimo inspekciju čitave operativne
16 zone Dukadin, a onda od tada na dalje, mi smo bili
17 nerazdvojni. Bio je određenim zim muhadini, i iz Makedonije, on
18 nam se takođe priključio, a Shaban se priključio našem timu,
19 nakon što sam ga ja predložio za to.

20 G. PACE: [Prevod] Dajte da pogledamo sledeću stranicu, a
21 to je U0015673, na obe verzije i molim da pogledamo sledeću
22 stranicu. To je 5674. Samo da vidimo gde se završava ovaj
23 unos, a onda se možemo vratiti na prethodnu stranicu 5673.

24 P. I ovde vidimo na desnoj strani tog dokumenta da se tu
25 govori o unosu od 15. februara 1999. I pročitaj -- možemo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 12

1 pročitati ono što stoji u trećem stavu, a to je:

2 "Mi nastavljamo da radimo na utvrđivanju linije fronta i
3 ovde imamo komandante Elshanija i Naima Malokua, koji su dali
4 izvanredan doprinos."

5 Da bi nam bilo jasno, da li se sećate da ste vi i Shaban
6 Hasan radili na poslovima koji se ovde opisuju?

7 O. Kada ste vi meni pokazali ovaj dokument, tužioče, ja sam
8 potvrdio da se tu u stvari nalazi sažetak mojih zadataka u
9 određenom vremenskom periodu, dosta dugačkom vremenskom
10 periodu i to su bile moje obaveze tada sa g. Shabanom
11 Hasanijem, sve dok nam se nije priključio Gzim.

12 P. Čisto radi zapisnika, kada govorite da sam vam ja pokazao
13 dokumente, vi govorite o sastanku, da bi se vi pripremili za
14 svedočenje. Sastanak je održan prošle nedelje.

15 O. Da, tako je. Ja pre toga sastanka ove dokumente nisam
16 video.

17 G. PACE: [Prevod] Časni sude, mi želimo da se uvrste
18 prikazane stranice, U001-5663, 566 [kao što je prevedeno], 567
19 [kao što je prevedeno], 5668, 5669 i potom U001-5671, 5672,
20 5673, 5674 i dokumenti mogu biti obeleženi kao javni.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

22 G. DIXON: [Prevod] Ne. Nema prigovora.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dakle, dokumenti se
24 usvajaju.

25 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dokumenti koji su pokazani će

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 13

1 biti uvršteni u spis, original i engleski prevod i dobiće
2 dokazni broj P02098 i dokumenti imaju oznaku tajnosti javno.
3 Zahvaljujem.

4 G. PACE: [Prevod] U redu. Ovaj dokument nam više ne
5 treba. Umesto toga, želim da pogledamo U002-2210, U002-2223 i
6 da pogledamo original i engleski prevod na ekranu, a engleski
7 prevod je U0022210, U0022219-ET. I molim da u obe verziju
8 pogledamo stranicu U002-2217. Možemo da pogledamo stranicu
9 2217 u obe verzije. Hvala vam.

10 P. Svedoče. Ovo je još jedan sličan dokument. Na levoj
11 strani ekrana je originalna verzija na albanskom, u rukopisu,
12 a s desne strane je prevod na engleski. Pre nego što sam vam
13 ga pokazao prošle nedelje, da li ste pre toga ikad videli ovaj
14 dokument?

15 O. Ne, nisam.

16 P. I vidimo da se ovde govori o sastanku od 30. marta 1999.
17 godine i vidimo vaše ime. Vi ste viši oficir, i spominju se
18 kao prisutni Maliq Ndrecaj i ostali. Moje pitanje je sledeće:
19 molim da pogledate informacije pod brojevima 1 do 7.

20 G. PACE: [Prevod] Molim da malo povećamo tekst. Dakle, da
21 li se sećate da li je iko pružio te informacije na sastanku
22 1999. godine?

23 O. Ja se ne sećam da je iko pružio te informacije, međutim,
24 ovih sedam tačaka za koje se ovde navodi da sam ja na njih
25 ukazao, to je tačno. Pod tačkom 5, svako nerazumno otvaranje

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 14

1 paljbe je zabranjeno. Ja sam insistirao na tome da se ne
2 'arči' [sic] -- [kao što je prevedeno] municija. To je bilo
3 glavnih sedam tačaka na koje sam ukazivao svakoj jedinici koju
4 bih obišao u sklopu vršenja svog mandata, odn. svojih
5 zaduženja.

6 G. PACE: [Prevod] Časni sude, molimo da se ova stranica
7 prihvati u dokaze u obe jezičke verzije. Dokument može biti
8 javne prirode. Da bude sve jasno, u pitanju je stranica U002-
9 2217.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?
11 Nema.

12 Stranica U002-2217 se prihvata u dokaze.

13 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti dokazni predmet
14 P02099, zajedno sa odgovarajućim prevodom na engleski.
15 Trenutno oznaka stepena tajnosti je poverljivo.

16 G. PACE: [Prevod] To može biti javni dokument.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se promeni
18 oznaka stepena tajnosti u javno.

19 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Hvala, časni sude.

20 G. PACE: [Prevod] Sada ovaj dokument možemo da uklonimo
21 sa ekrana, umesto toga, molim da se prikaže dokument sa
22 oznakom U001-6143-U001-6148 i prevod na engleski koji nosi
23 isti ERN broj, samo sa sufiksom -ET. Molim prvu stranicu u obe
24 jezičke verzije. Hvala.

25 P. Svedoče, vidimo još jedan dokument, verzija na albanskom

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 15

1 sa leve strane ekrana, verzija na engleskom sa desne. Da li
2 ste videli ovaj dokument pre nego što vam je predocen prošle
3 nedelje?

4 O. Ne, nisam.

5 P. Vidimo da se u ovoj stranici sada na ekranu pomenjuje
6 [sic] -- pominje komanda operativne zone Dukadın, pozadinska
7 služba.

8 G. PACE: [Prevod] I molim da sada pređemo na stranicu iz
9 ovog dokumenta koji se završava brojevima 6147. Molim da se u
10 ove verzije prikaže gornja polovina stranice.

11 P. Vidimo podnaslov gde stoji "Vaučer na osnovu finansijskog
12 plana." Skrenuo bih vam pažnju na stavku pod 5, odn. peto ime
13 koje se ovde javlja. Vidimo da se pominje Naim Maloku i da je
14 primio 1000 nemačkih maraka 26. januara 1999. a onda imamo i
15 odgovarajući potpis. Da li je to vaš potpis?

16 O. Da.

17 P. Da li se sećate da li ste dobili svotu od 1000 nemačkih
18 maraka 26. januara ili približno tog datuma?

19 O. Da.

20 P. Vidimo da se ispod vašeg imena navodi ime Agrona Ramaja u
21 vezi sa 134. brigadom. Koliko se sećate, da li je on u januaru
22 1999. bio u toj brigadi?

23 O. On je poginuo dva dana kasnije i bio je komandant
24 brigade. Onda sam ja reformirao tu brigadu. To sam već juče
25 objasnio. Ako je neophodno da vam dam neko dodatno

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 16

1 objašnjenje, stojim vam na raspolaganju.

2 P. Ne. Hvala vam.

3 G. PACE: [Prevod] Časni sude. Molimo da se ovaj dokument
4 prihvati u dokaze. Može da nosi oznaku stepena tajnosti javno.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li kakvih
6 prigovora?

7 Da li tražite da se prihvate -- prihvati u dokaze samo
8 jedna stranica ili obe koje ste pokazali?

9 G. PACE: [Prevod] Pa, to je jedan te isti dokument koji
10 ima svega 8 -- koji ima svega 5 stranica [ispravka
11 prevodioca].

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro. Znači,
13 tražite da se prihvate u dokaze -- da se prihvati -- prihvate
14 u dokaze stranice U001-16143 i 6148.

15 G. PACE: [Prevod] Da bude sve jasno, ja tražim da se ceo
16 dokument prihvati u dokaze.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, to nije bilo
18 baš najjasnije. Ima li prigovora na to da se prihvati celi
19 dokument?

20 G. DIXON: [Prevod] [nije uključio mikrofoni].

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Prihvatamo
22 u dokaze dokument sa oznakama U001-6143 do U001-6148.

23 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti dokazni predmet
24 P02100, zajedno sa odgovarajućim prevodom na engleski. Oznaka
25 stepena tajnosti javno.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 17

1 G. PACE: [Prevod] Hvala. Možemo sada da uklonimo taj
2 dokument sa ekrana i da prikažemo dokument sa oznakom U001-
3 4030-U001-4068. Molim da se istovremeno prikaže i prevod na
4 engleski koji nosi oznaku U001-40 -- 032 [kao što je
5 prevedeno] - 4068-ET i kada to bude prikazano na ekranu, molim
6 da pređemo na stranicu 4068 u obe jezičke verzije. Hvala.

7 P. Svedoče, ovo je jedan drugi dokument. Imamo sa leve
8 strane albanski rukopisu [kao što je prevedeno]. Sa desne
9 strane prevod na engleski. Da li ste videli ovaj dokument pre
10 nego što sam ga vam pokazao prošle nedelje?

11 O. Ne.

12 P. Vidimo da se ovde pominje sastanak održan 11. aprila
13 1999. Među prisutnima ste bili vi, major Emrush Nazmir i
14 pripadnici 133. brigade. Takođe, u trećoj rečenici piše, da
15 ste vi izjavili da moraju da se sprovedu druga i treća linija
16 odbrane. Da li se sećate tog sastanka?

17 O. Da. To se dogodilo kada sam bio u 133. brigadi, na čijem
18 čelu je bio Azem Veseli. Takođe mi se pridružio i Gzim Murezi
19 [kao što je prevedeno] [ako je prevodilac dobro čuo ime]. On
20 je ponekad koristi i nadimak Murati ili Major. On je bio
21 poreklom iz Makedonije ili kako se ta zemlja sada zove iz
22 Republike Severne Makedonije. Koristio je nadimke kako ne bi
23 ugrozio svoju porodicu i služio se različitim nazivima. Kuda
24 god smo išli, ja sam njega predstavljao pod drugačijim
25 nazivom.

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 18

1 Dakle, ova beleška sa sastanka je tačna. Sećam se da je
2 do sastanka došlo pošto sam prethodno obišao neke linije
3 odbrane različitih jedinica iz 133. brigade. U tim jedinicama
4 nije postojala druga i treća linija odbrane, a to je neophodno
5 tokom ratnog stanja. I sećam se da sam prilikom ovog ratnog
6 sastanka, pokrenuo to pitanje zajedno sa štabom brigade 133. I
7 sećam se da je taj sastanak održan u Studenici, gde se
8 nalazilo sedište štaba brigade.

9 G. PACE: [Prevod] Molim da sada pređemo na stranicu sa
10 oznakom 4032, u obe jezičke verzije. Potrebna nam je prva
11 stranica u verziji na engleskom. Hvala.

12 P. Svedoče, za sada bih vam samo zamolio da pregledate imena
13 koja su navedena u dokumentu sa leve strane, kao i mesta
14 rođenja koja su uz ta imena navedena u trećem stupcu.

15 G. PACE: [Prevod] Molim da se prikaže cela stranica
16 svedoku.

17 Pre nego što vam postavim naredno pitanje, molio bih da
18 pogledamo u obe jezičke verzije stranicu sa oznakom U00-4044.

19 P. Svedoče, i ova još jedna stranica iz istog dokumenta.
20 Molim vas da pogledate spisak imena u drugom stupcu, a onda ću
21 vas zamoliti i da pogledate podatke iz poslednjeg stupca, gde
22 se navode datum i mesto pridruživanja OVK. Prepoznajete li
23 neka imena ili lokacije na ovim stranicama koje sam vam
24 pokazao?

25 O. Lokacije su mi sve poznate, a poznata mi je i većina

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 19

1 ličnih imena. Naglasio sam da je 133. brigada vodila
2 evidenciju, vrlo preciznu evidenciju o svim pripadnicima te
3 brigade. Tu su bili zavedeni lično ime, prezime, datum
4 rođenja, mesto rođenja i datum i mesto gde se dati pripadnik
5 javio da se pridruži OVK. I takođe je bio i naveden i stepen
6 obrazovanja. To je bila vrlo detaljna evidencija i sećam se da
7 sam tu brigadu pohvalio što vodi takvu urednu evidenciju. No,
8 ja to nisam znao ranije, već sam video kad ste mi vi to
9 pokazali.

10 G. PACE: [Prevod] Časni sude, i molimo da se prihvate u
11 dokaze stranice U001-4032 do U001-4068. U tom nizu se nalaze
12 stranice koje sam pokazao svedoku u vezi sa sastankom, dve
13 stranice sa spiskom imena i onda drugi spiskovi sličnog
14 sadržaja. Ukoliko to prihvatimo u dokaze, sve može da bude
15 javno.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

17 G. DIXON: [Prevod] Nema prigovora.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U tom slučaju,
19 stranice sa oznakama U001-4032 do 4068 se prihvataju u dokaze.

20 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Hvala, časni sude. To će biti
21 dokazni predmet P [prevodilac nije čuo broj], zajedno sa
22 odgovarajućim prevodom na engleski. Oznaka stepena tajnosti je
23 javno.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da. Oznaka stepena
25 tajnosti je javno.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 20

1 G. PACE: [Prevod] Hvala vam. Možemo sada ovaj dokument da
2 uklonimo sa ekrana.

3 P. Svedoče, da li znate Fatona Mehmetaja?

4 O. Da. Poznajem ga.

5 P. Koliko je vama poznato, da li je on igrao neku ulogu u
6 redovima OVK 1998. i 1999?

7 O. koliko je meni poznato, Faton Mehmetaj je bio viši
8 oficir, odgovoran za tzv. odsek za obaveštajne i
9 kontraobaveštajne poslove u zoni Dukadin. Koliko je meni
10 poznato, sa njim je bio, odn. pomagao mu je i Fitnete Ramosaj
11 [ako je prevodilac dobro čuo ime], obojica -- za obojicu su
12 pripadnici OVK znali da obavljaju tu dužnost.

13 P. Dok ste se nalazili u operativnoj zoni Dukadin 1999, da
14 li ste ga ikada videli, da li ste naišli na njega?

15 O. Video sam ga više puta. Viđali smo se na ulici, ali ne
16 sećam se da smo zajedno prisustvovali sastancima. Mislim da
17 nikada nisam prisustvovao sastanku na kojem bi on bio
18 prisutan.

19 G. PACE: [Prevod] Molio bih da se ponovo prikaže knjiga
20 koju je napisao svedok oznake U002-3041-U002-3143 i prevod na
21 engleski sa oznakom U002-3080-U002-3141-ET, a u obe jezičke
22 verzije molim da se prikaže stranica koja se završava
23 brojevima 3110 u verziji -- PDF verziji dokumenta. To je
24 strana 70 na albanskom, a 31 na engleskom.

25 Ne, nemamo odgovarajuću stranicu na engleskom. Molio sam

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 21

1 da se prikaže jedna druga stranica koja počinje brojevima
2 U002-3080. Ne znam da li sam ja kriv za ovaj nesporazum. Hvala
3 vam.

4 Što se tiče verzije na albanskom, molim da se prikaže 70.
5 strana u PDF verziji sa oznakom 3110, a u verziji na
6 engleskom, 31 u PDF verziji 3110. Hvala. U verziji na
7 engleskom zanima me -- zanimaju me drugi i treći pasus. Molim
8 da se uveća tekst na albanskom sa leve stranice.

9 P. Pročitaću vam odlomke pa ću vam postaviti pitanja:

10 "Dobio sam naređenja od glavnog štaba OVK da odem iz
11 Istoka u Rugovu, a potom u Albaniju. Gzim Ozdreni i ja. On je
12 bio major iz Velikog Dibera. Dobili smo naređenje da odemo u
13 Albaniju. Pre toga je glavni štab OVK proglasio opštu
14 mobilizaciju u dijas -- dijaspori. Glavni štab OVK nam je
15 rekao da mi treba tamo da odemo. Kada mi je Bislim Zyrap
16 izdao to naređenje, Agim Çeku je takođe bio u glavnom štabu
17 OVK, pošto je bio došao iz Hrvatske. Naređenje mi je izdato,
18 zato što je trebalo da odemo u Albaniju kako bih okupio
19 jedinice volontera koje su stigle do logora i da produžim
20 operaciju 'Strela' tako što bih bio na čelu tih jedinica.
21 Operacijom je bilo predviđeno da se probije granica kod
22 Paštrika i u Dragašu pored Košara, dakle, na tri lokacije.

23 Košare su bile važne psihološki između ostalog za OVK na
24 Kosovu. Cilj je bio da se Košare povežu -- povežu sa ravnicom
25 Dukadin, odn. Metohija, odn. da se uveze oružje iz Albanije i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 22

1 da se nove snage rasporede širom logora u Albaniji. Rečeno je
2 da -- 7.000 do 8.000 dobrovoljaca došlo zapada -- došlo sa
3 zapada." Kraj citata.

4 Mislim da ste ovaj slučaj pomenuli juče. Prvo pitanje, da
5 li se sećate da vam je Bislim Zyrapi dao naređenje da odete u
6 Albaniji [kao što je prevedeno]?

7 O. Da. To naređenje sam dobio putem telefona, kada sam se
8 nalazio u štabu 133. brigade u Srebrenici [kao što je
9 prevedeno] -- u Studenici [ispravka prevodioca].

10 P. U ovom odlomku se kaže da vam je Bislim Zyrapi izdao to
11 naređenje, a da je Agim Çeku takođe bio u glavnom štabu OVK u
12 to vreme. Da li je i on bio fizički prisutan u glavnom štabu
13 OVK? Možete li to da objasnite?

14 O. Da. On je fizički bio tamo. Meni je Bislim Zyrapi
15 saopštio to da je došlo do promene u glavnom štabu, odn. da su
16 umesto Bislma Zyrapija na položaj načelnika štaba postavili
17 Agima Çekua. Bislim Zyrapi je preuzeo zadatak komandovanja
18 operacijom 'Strela' iz Albanije.

19 P. Da li je i Agim Çeku učestvovao u tom telefonskom
20 razgovoru, ili ste razgovarali samo sa Bislimom Zyrapijem?

21 O. Agim Çeku je hteo sa mnom da razgovara. Pozdravili smo se
22 međusobno. Uputili smo jedno drugome reči pune poštovanja. Bio
23 sam zadovoljan što je došao. To je sve. Dakle, samo smo
24 razmenili pozdrave i izrazili uzajamno poštovanje.

25 P. Kako bi sve bilo sasvim jasno, da li ste te pozdrave

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 23

1 razmenili tokom istog onog telefonskog razgovora, tokom kojeg
2 vam je Bislim Zyrapu izdao pomenuto naređenje?

3 O. Da.

4 P. U odlomku se pominje 7.000 - 8.000 dobrovoljaca. Znate li
5 gde su se oni nalazili u to vreme?

6 O. Oni su se nalazili u Burelu.

7 G. PACE: [Prevod] Sada možemo dokument da uklonimo sa
8 ekrana.

9 P. U razgovoru koji ste vodili sa tužilaštvom, izjavili ste
10 da ste bili u Đakovici negde 15. ili 16. juna 1999. godine. Da
11 ste pre toga bili u Kukešu i u Peći. Da li se sećate gde ste u
12 Đakovici odseli u to vreme?

13 O. Odseo sam u jednoj sobi u hotelu Paštrik.

14 P. Da li se sećate da li su i neki drugi pripadnici OVK
15 odsedali u hotelu Paštrik u junu 1999?

16 O. Da. Jesu. Gotovo sve sobe su bile zauzete. Preko puta
17 hotela Paštrik nalazi se dom kulture, a tu je bio smešten štab
18 137. brigade. Komandant te brigade je bio Avdullah Babalija.

19 P. Sada menjam temu. Znate li nekoga po imenu Azim Shpetim
20 ili Shpetim Golemi [prevodilac nije siguran šta je čuo]. Da li
21 je Dilaver Goxhaj ime Shpetima Golemija?

22 O. Da. To je njegovo pravo ime.

23 P. Znate li kada je on stupio u redove OVK, ili kakvu je
24 funkciju obavljao u OVK 1999?

25 O. On je došao kada je Agim Çeku postao načelnik štaba, ali

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 24

1 ne znam kakvu je funkciju obavljao u glavnom štabu OVK.

2 P. Ali, koliko je vama poznato, on jeste obavljao neku
3 funkciju u glavnom štabu. Je li tako?

4 O. Shpetim je možda čak imao i neki viši položaj u glavnom
5 štabu. Logički govoreći, ja mislim da je on učestvovao u
6 direkciji za operativne poslove, jer on je bio visoki oficir,
7 profesionalni vojnik, kako mi kažemo u vojsci, on je bio
8 visoki oficir.

9 P. Da li znate Safeta Sylu?

10 O. Da. On je bio oficir koji je došao u glavni štab kada sam
11 se ja tamo nalazio. Došao je iz Švajcarske. On je bio jedini
12 oficir iz redova OVK koji je završio akademiju za veze. On se
13 bavio radio vezama i drugim sličnim pitanjima. Tako da je on
14 bio od velike koristi u direkciji za operativne poslove, jer
15 je mogao da nadzire veze između -- i komunikaciju između
16 neprijateljskih snaga -- neprijateljskih srpskih snaga, vojnih
17 i policijskih. I zahvaljujući tom praćenju komunikacija,
18 otkrili smo mnoge stvari u vezi sa njihovim kretanjima i
19 dejstvima koje su nameravali da sprovedu u različitim delovima
20 Kosova. Njegov doprinos je bio izvanredan, u direkciji za
21 operativne poslove glavnog štaba.

22 P. U razgovoru sa tužilaštvom, rekli ste da je on uložio
23 pismeni zahtev za demobilisanje, da ste vi uložili pismeni
24 zahtev za demobilisanje, da ste predali, odn. razdužili svoje
25 oružje i da vam je Agim Çeku lično uručio odluku o vašem

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 25

1 demobilisanju.

2 G. PACE: [Prevod] Molim da se prikaže dokument sa oznakom
3 126674-126682, zajedno sa prevodom na engleski koji nosi
4 oznaku 126674-126679-ET. U obe jezičke verzije potrebna nam je
5 stranica 126674, dakle prva stranica iz tog niza stranica u
6 dokumentu. Hvala.

7 P. Svedoče --

8 G. PACE: [Prevod] Molim da se malo udalji perspektiva
9 kako bismo vili [sic] -- videli ceo dokument na ekranu. Tako
10 je, hvala.

11 P. S leve strane, verzija na albanskom, s desne verzija na
12 engleskom. Da li se sećate da ste vi dostavili izvornu verziju
13 na albanskom tužilaštvu?

14 O. Da.

15 P. Da li su oba potpisa koja se vide u ovom tekstu vaša,
16 jedan u donjem desnom uglu, a drugi u samom dnu po sredini.

17 O. Da.

18 P. Da li je ovo vaš pismeni zahtev da budete demobilisani?

19 O. Da. To je moj pismeni zahtev koji sam ja dao Mensuru
20 Kasumiju, koji je došao da me obiđe u Đakovici. Ja sam mu to
21 dao kako bi on to lično mogao da uruči načelniku glavnog
22 štaba.

23 G. PACE: [Prevod] Molim da sada u obe jezičke verzije
24 pogledamo stranicu 126677. Molim da se ponovo prikaže cela
25 stranica na ekranu.

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 26

1 P. Svedoče, da li ste vi ovaj dokument dostavili tužilaštvu?

2 O. Da.

3 P. Možete li da nam objasnite o kakvom je dokumentu reč?

4 O. To je potvrda koja pokazuje da sam razdužio oružje.

5 Navodi se i serijski broj naoružanja i to pre nego što sam
6 dobio naređenje o demobilisanju. Pomenio sam to i u prethodnom
7 dokumentu. Čak i ako ne dobijem naređenje za demobilizaciju,
8 ja ću se poslužiti svojim -- pozvaću se na svoje pravo
9 dobrovoljca, jer ja sam dobrovoljno stupio u redove OVK, pa ću
10 dobrovoljno i izaći iz redova OVK i pre dobijanja naređenja o
11 demobilisanju, tako da sam obavestio načelnika štaba da čak i
12 ukoliko se moj zahtev odbije, ja ću svejedno napustiti redove
13 vojske, jer sam se bio pridružio kao dobrovoljac.

14 P. Vidimo da je ovaj dokument potbedi [sic] -- potpisao
15 Avdullah Babalija u svojstvu komandanta. Da li znate koliko je
16 dugo bio komandant brigade?

17 O. Da. Tu stoji potpis komandanta brigade, jer sam njemu
18 predao zahtev.

19 P. Koliko se vi sećate, da li je neko bio komandant brigade
20 pre nego što je Avdullah Babalija preuzeo tu dužnost?

21 O. Ne. Kada je obrazovana 137. brigada u Đakovici, on je bio
22 i prvi i poslednji komandant te brigade. Imao je sreće da je
23 zadržao živu glavu, jer mnogi drugi komandanti brigada su
24 poginuli tokom rata.

25 P. Da li vam je poznat neko po imenu Agron Kryeziu?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 27

1 O. Da. On je bio u komandi 137. Brigade, ali ne znam kakvu
2 je funkciju tačno obavljao.

3 G. PACE: [Prevod] Molim da se prikaže stranica 126676 u
4 obe jezičke verzije. Dakle, to je prethodna stranica.

5 P. Svedoče, sa leve strane vidimo dokument na albanskom. Da
6 li ste vi taj dokument dostavili tužilaštvu?

7 O. Da.

8 P. Da li je ovo odluka koju vam je dostavio Agim Çeku u vezi
9 sa demobilizacijom, sa demobilisanjem?

10 O. Da. On je meni to uručio 1. jula 1999. u Peći.

11 G. PACE: [Prevod] Časni sude, molim da se prihvate u
12 dokaze tri stavke predložene svedoku. U pitanju su stranice
13 126674 do 126677. Iz ovog dokumenta, ako se prihvati u dokaze,
14 možemo imati oznaku stepena tajnosti javno i te stranice treba
15 dodati dokaznom predmetu P02092. Taj dokument, taj dokazni
16 predmet naime već sadrži jednu stranicu iz ovog dokumenta, a
17 to je identifikuj -- identifikaciona kartica glavnog štaba
18 OVK, odn. pripadnika glavnog štaba OVK.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?
20 Ako nema, navedeni dokument se prihvata u dokaze. Oznaka
21 stepena tajnosti se menja u javno i dokument se dodaje drugom
22 dokaznom predmetu, dokaznom predmetu P02093.

23 G. PACE: [Prevod] I kako bi sve bilo kompletno, predlažem
24 i da se stranica 126675 do -- prihvati u dokaze.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 28

1 Ako nema, 126675 se prihvata u dokaze.

2 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Hvala, časni sude. Te četiri
3 stranice biće dodate dokaznom predmetu P02093.

4 G. PACE: [Prevod] Časni sude, vidim koliko je sati. Pravi
5 je trenutak za pauzu.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, sada ćemo
7 poći na pauzu od deset minuta. Možete izaći iz sudnice uz
8 pomoć sudskog poslužitelja. Nastavićemo sa radom za deset
9 minuta.

10 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nastavljamo sa
12 radom u 10:10h.

13 --- Prekid u 10:00h

14 --- Nastavak sa radom u 10:12h

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Uvedite svedoka,
16 molim.

17 [Svedok nastavlja svedočenje]

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Maloku, sad ćemo
19 nastaviti pitanjima tužioca.

20 G. Pace, izvolite.

21 G. PACE: [Prevod]

22 P. Svedoče, ja ću vam pročitati nešto iz vašeg intervju
23 razgovora sa MKSJ i tužilaštvom. Prvo bih hteo da prikažem na
24 ekranu P02087.2-ET i AT, a onda ćemo prikazati stranu 18 na
25 engleskom i 14 na albanskom. Na engleskom ću čitati sa strane

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 29

1 18, redove 15 do 19, a na albanskom svedoče, to je sa leve
2 strane ako hoćete da pratite tekst, redovi 1 do 8. I to je
3 jedan od odgovora koji ste dali:

4 "Do jula 1998. godine, ja sam često kontaktirao sa
5 novinarima. U nekim od tih intervjuua sam govorio stvari koje
6 su sada u mojoj knjizi. U nekim drugima, druge stvari koje
7 imam kod kuće. U -- neki moji intervjui su protivrečni, tj.
8 konflikti sa predstavnikom za štampu OVK koji mi je dodao
9 dosta interesantne elemente. Na primer, kad su me pitali o
10 Ibrahimu [kao što je prevedeno] Rugovi, moj odgovor je bio da
11 je Rugova bio predsednik Kosova i da ga ja prepoznajem kao
12 vlast. To sam rekao javno 5. jula 1998. godine, a u odgovoru
13 na pitanje novinara 'ko prema vašem mišljenju treba da se
14 smatra načelnikom tj. glavnim u OVK?', moj odgovor je bio
15 'Rugova'. Tu je bilo nekih neslaganja, ali što se tiče -- ali
16 ne u pogledu vojnika ili municije. Svi smo se borili protiv
17 srpskih policijskih snaga."

18 Sada, pre nego što vam postavim pitanje, hteo bih da
19 pređem na stranu 502090.4-ET i -AT i to će biti jedan isećak
20 iz vašeg intervjuua sa Specijalizovanim tužilaštvom. Sad su obe
21 ove stvari na ekranu. Prelazimo na stranu 8.

22 G. PACE: [Prevod] U obe verzije na engleskom, čitaću od
23 reda 20 do 25. Možemo malo pomeriti nadole.

24 P. U vašem odgovoru tužilaštvu ste rekli 20 -- 2019.

25 "U intervjuu 5. jula 1998. u časopisu ili novinama, *Kombe*

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 30

1 [kao što je prevedeno], izjavio sam da je tadašnji predstavnik
2 Rugova, koga sam ja smatrao kao glavnog komandanta OVK, što
3 nije bilo mišljenja drugih ljudi. Ti ljudi su mislili da je
4 Rugova tada bio predsednik Albanaca, a ne na Kosovu. Međutim,
5 to je bilo jedino naše neslaganje." Kraj navoda.

6 Sad vas pitam, svedoče, da li se sećate da ste tako nešto
7 rekli medijima 1998. godine da Ibrahima Rugovu treba smatrati
8 kao komandanta OVK i da ga vi smatrate glavnim komandantom
9 OVK?

10 O. Da. To me je pitao taj reporter i ja sam odgovorio to što
11 sam odgovorio. Rugova je bio izabrani predsednik, počev od
12 '90-te, on je bio takav. Kao takav smatran ne samo od strane
13 Albanaca na Kosovu nego u celom svetu, se smatrao političkim
14 liderom Albanaca na Kosovu.

15 P. I u vašem sadašnjem odgovoru rekli ste da vas je to pitao
16 taj reporter, i da ste mu vi tako odgovorili. Da li govorite o
17 reporteru tog časopisa *Kombi*?

18 O. Da. To je bio Musa Kurhasku, koji je kasnije napisao
19 članak objavljen u *Kombiju*.

20 P. Da li se sećate da ste slične stvari govorili o Ibrahimu
21 Rugovi u drugim intervjuima koji ste davali medijima 1998.
22 godine i 1999.

23 O. Ja sam se držao tog stava i tako sam i govorio stalno od
24 početka do kraja, kad god bi me pitali nešto novinari. Takođe
25 sam vam objasnio tokom pripreme za ovu sednicu, kakva je bila

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 31

1 svrha i kakvi su bili ciljevi i mojih intervju a i zašto sam
2 davao izjave koje sam davao u ovim intervjuima i dodao sam da
3 sam se držao međunarodnih konvencija koje se tiču ratne
4 propagande i te konvencije zabranjuju svako pozivanje na -- i
5 podsrehivanje [sic] -- podstrekivanje na nasilje protiv
6 civila, ili lica koja se drže drukčijih [kao što je prevedeno]
7 političkih stavova. Takođe, konvencije zabranjuju
8 diskriminaciju na osnovu nacionalnih, rasnih, polnih i
9 religioznih osnova, zabranjuju nasilje protiv istorijskih i
10 verskih objekata bez obzira na kojoj se teritoriji vode borbe.

11 I u svim intervjuima i u mojoj propagandi, ratnoj
12 propagandi protiv srpskih snaga i za slobodu na Kosovu, to je
13 bilo jedno od mojih najmoćnijih oružja. Ja sam uvek se držao
14 tog kodeksa, tih pravila, i tih principa. Nikad ih nisam kršio
15 u svojim intervjuima.

16 G. PACE: [Prevod] Možemo sada skinuti ovaj dokument. Hteo
17 bih da prikažem svedokovu knjigu. To je U002-3041-U002-3143 sa
18 engleskim prevodom na U002-3080-U002-3141-ET. U obe verzije
19 treba nam strana 3096, što će u PDF-u biti 56 i na albanskom -
20 - na albanskom a 17 na engleskom. U stvari, 55 izvinite, na
21 albanskom. Na PDF-u treba da bude strana 17, mada možda
22 grešim. To je to.

23 Čitaću vam prvi pasus na engleskom na ovoj strani.
24 Zumirajte na albanskom na levu stranu.

25 P. Svedoče, čitaću vam na engleskom, a vi ćete pratiti ili

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 32

1 engleski na ekranu ili prevod:

2 "Ja sam početkom jula dao izjavu da sam za
3 insitucionalizaciju OVK, da sam protiv formiranja ministarstva
4 odbrane i štaba u Tirani. U to vreme u zagradi piše Tahir
5 Zemaj i oficiri su već stigli i u tom intervjuu sam se
6 otvoreno izjasnio za veoma konkretne stavove da štab u Tirani
7 ne treba da se formira, jer smo imali štab na Kosovu. Znali
8 smo da je Bislim Zyrapi postao načelnik štaba u glavnom štabu
9 OVK. Imao sam kontakte sa njim od Tirane i radio sam po
10 njegovim naređenjima. On je takođe dolazio u Reku i Keqe, kada
11 je bio izabran kao načelnik štaba u glavnom štabu OVK.
12 Stvorile su se veze među nama. I takođe je postojala linija
13 podređenosti između osnovnih jedinica glavnog štaba OVK.
14 Formirane su osnove redovne vojske i ja sam se otvoreno
15 izjasnio, da vojska treba da se institucionalizuje, ali ne sa
16 štabom u Tirani, kao što je hteo Buzuku [sic] -- [kao što je
17 prevedeno] -- Bujar Bukoshi trebalo da stigne na Kosovo i
18 trebalo je da prihvati te strukture koje su bile tamo
19 stvorene. To je bilo direktno povezano sa informacijom koju
20 sam ja imao o formiranju vlade, koju je -- o kojoj je
21 pregovarao Christopher Hill. Moje izjave su bile da treba da
22 se institucionalizuje, ali ne bez saglasnosti OVK i u duhu
23 ovih pokušaja, Hill je držao sastanke o stvaranju takve
24 strukture i o vladi u kojoj treba da uključeno -- uključeni
25 budu svi." To je kraj navoda.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 33

1 Svedoče, da li je informacija iz ovog -- iz vaše knjige
2 tačna?

3 O. Samo jedna mala -- jedno malo preciziranje. Kada je
4 Bislim stigao, rekao mi je i citiram, da on osniva direkciju,
5 tako da se pokušava stvoriti ta direkcija i on je bio odabran.
6 Ja sam to smatrao kao veoma pozitivan korak, da se
7 organizacione strukture na višim nivoima formiraju, na višim
8 nivoima vojske.

9 Ja sam se stalno trudio i -- i moji, moj stav je bio da
10 OVK treba da se organizuje. To je bio jedini način da ubedimo
11 međunarodnu zajednicu i da tada -- dostignemo neku tačku u
12 pregovorima koju smo tada dostigli. U svakom ratu se na kraju
13 završi na -- za stolom pregovora. To je bio moj stav i to su
14 bile moje izjave. Institucionalizacija OVK.

15 Kada je jedan od pet članova štaba u Tirani, a ja sam bio
16 imenovan za jednog od te petorice, od strane Ahmeta
17 Krasniqijsa. Ja sam taj položaj odbio. Rekli smo Ahmetu
18 Krasniqiju lično, ovaj rat se ne vodi u Tirani. Rat se vodi na
19 Kosovu, vojni -- vojnici treba da budu na Kosovu, a ne u
20 Tirani. To je bio moj stav. Neke stvari sam možda preuveličao
21 tu i tamo. Međutim, u mojim intervjuima govorio sam uglavnom
22 to, jedno te isto. Njihova -- njihov cilj je bio da vamilizuju
23 [sic], da prošire svest među civilima, da se što više govori o
24 ovome na Kosovu i u redovima OVK. To je bio cilj u mojim --
25 svim intervjuima i tako sam izražavao svoj stav i mišljenje.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 34

P. U kom mesecu je došao Bislim Zyrap, u Reke i Keqe, da vam kaže da se osniva ova direkcija za operativne poslove.

O. Došao je tačno 17. jula 1998, jer smo u bici u Orahovcu - jer je bitka u Rahovcu [kao što je prevedeno] počela tog dana. Čuli smo pucnjavu, on je došao i rekao mi je da se osniva direkcija za operativne poslove, bio je on zadužen za to, i naravno, u tim prvim koracima, trebalo je da poseti sve teritorije pod kontrolom OVK, da bi imao jasnu sliku o tome šta se tamo dešava, gde su linije odbrane, ko su ljudi odgovorni na licu mesta, kakva je raspoloživa vojna infrastruktura OVK, da bi se onda moglo upravljati i operisati celom organizacijom iz tog direk -- iz te direkcije za operativne poslove glavnog štaba. Tako se to radi u svakoj redovnoj vojsci.

P. U ovom isečku iz vaše knjige koju sam upravo pročitao, pominjete da ste početkom jula dali izjavu za novine *Kombi*, i u tom intervjuu ste govorili i u tim -- u tim navodima iz vašeg intervjuja MKSJ, i Specijalizovanom tužilaštvu koje smo upravo pogledali?

O. Da, da. Bilo je puno tih intervjuja. Mislim da je njih pet uključeno u moju knjigu, uključujući i taj intervju u *Kombi* -- *Kombiju*.

P. Koliko ste intervjuja dali časopisu ili novinama *Kombi* u julu 1998?

O. Samo jedan. Međutim, čuo sam kasnije, da je deo tog

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 35

1 intervjua preuzet u drugim novinama, koje su tvrdile da su te
2 intervjue direktno obavile sa mnom.

3 P. Kad ste to čuli?

4 O. Čuo sam to kada su mi ih predstavili.

5 P. A, kada je to bilo, kad su vam predstavili, šta?

6 O. Jedan časopis koji se objavljuje u Tirani, koji
7 objavljuje u Tirani ministarstvo odbrane, vlada Kosova.

8 P. A, kad sam vam pokazao taj časopis, šta je to što vas je
9 navelo da pomislite da je *Kombi*, da je *Kombijev* intervju bio
10 preuzet od strane drugih medija?

11 O. Nije bilo nikakvih razlika. To je bila ta ista stvar,
12 iste reči, isto tumačenje. Ni pitanje ni odgovor nisu bili
13 promenjeni.

14 P. Doći ćemo dotle. Mislim da časopis o kome govorite, time
15 ćemo se baviti malo kasnije.

16 G. PACE: [Prevod] Ovaj dokument nam više ne treba.

17 P. Svedoče, u vašem raz -- razgovoru sa tužilaštvom i za
18 vreme sastanka, pripremnog za ovo svedočenje, vi ste spomenuli
19 sastanak sa Hashimom Thačijem, prvi put u Prapaćanu u avgustu
20 1998. Ja hoću da vas pitam sledeće: da li je to jedini put da
21 ste se sreli sa Hashimom Thačijem u avgustu 1998?

22 O. Da. To je prvi put da sam se s njim sreo.

23 P. I vi kažete da je to bilo u Prapaćanu, u avgustu 1998,
24 zar ne?

25 O. Da. U Prapaćanu, u avgustu 1998, otprilike tri dana pre

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 36

1 nego što je pala loža.

2 P. U avgustu 1998, da li je to jedini put kada ste se sreli
3 sa Hashimom Thačijem, ili ste imali još neke susrete?

4 O. Pa, ja sam se s njim sastao u avgustu i u Klečki. To je
5 bilo dva dana pre nego što je zauzeta Klečka. To je bilo u
6 Kući Zenela Shale, gde sam ja boravio. Tad sam bio ranjen.

7 P. Ovaj sastanak u Klečki, da li je to bilo pre ili posle
8 vašeg sastanka sa Hashimom Thačijem u Prapaćanu?

9 O. To je bilo posle sastanka, susreta u Prapaćanu.

10 P. I rekli ste da je to bilo dva dana pre nego što je
11 zauzeta Klečka. Dakle, koji je to bio dan ili mesec, kad je
12 zauzeta Klečka?

13 O. Klečka je pala 25. avgusta 1998. godine.

14 P. Da li je tom prilikom još neko bio sa Hashimom Thačijem u
15 Klečki?

16 O. Tamo je bio komandant Kumanova i mislim da je on u stvari
17 doveo Hashima Thačija. Mislim da je to bila radna poseta. U
18 vezi diskusije koju smo imali komandant Kumanova i ja.

19 P. Da bude sve jasno kad kažete, čija je to bila radna
20 poseta, na koga mislite?

21 O. Pa, komandant Kumanova, on je bio komandant položaja u
22 Lužnici i Klečki.

23 P. A, kako se zvao komandant Kumanova?

24 O. Posle rata sam saznao da je njegovo ime Ismet Jashari.

25 P. A, komandant Kumanova Ismet Jashari, da li je on još uvek

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 37

1 živ?

2 O. Ne, nije. On je ubijen u toku napa -- tokom napada na
3 položaje u Lužnici, 25. avgusta.

4 P. Radi zapisnika da bi sve bilo jasno, vi kažete da je
5 komandant Kumanova poginuo 25. avgusta 1998. godine?

6 O. Da, tako je.

7 P. A, šta je vama komandant Kumanova rekao, ako vam je
8 uopšte bilo šta rekao tada u Klečki?

9 O. Komandant Kumanova je pokušao da mi objasni kako je on
10 organizovao odbranu položaja u Lužnici, da bi se srpske snage
11 sprečile da prodru u Klečku. Bilo je govora i o drugim
12 položajima. Sećam se jako dobro našeg razgovora o tim
13 položajima i šta treba da uradimo da bi popravili položaje.

14 Mi smo se dogovorili da se on vrati par dana kasnije i
15 bez obzira što sam bio ranjen da me prebaci na te položaje,
16 tako da ja -- da bih ja mogao lično da ih obiđem i da snimim
17 situaciju. On je obezbedio, tj. kad sam ga pitao da li je
18 obezbedio položaje na levoj i na desnoj strani, on je rekao da
19 se na desnoj strani nalaze brda, da je to brdovito područje,
20 tako da sa te strane nisu mogli da prodru, a onda sam ja
21 odgovorio da je upravo to mesto odakle će oni doći.

22 P. Kad je komandant Kumanova vama dao te informacije, da li
23 je i Hashim Thaçi bio prisutan dok je to vama govorio
24 komandant Kumandova [kao što je prevedeno]?

25 O. Da. Bili su zajedno.

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 38

1 P. A, da li je Hashim Thaçi rekao bilo šta u vezi toga, u
2 vezi ovoga što ste vi upravo rekli da vam je komandant
3 Kumanova govorio u vezi organizovanja odbrambenih položaja?

4 O. Tri puta sam se sreo sa Hashimom Thaçijem za vreme rata
5 na Kosovu, i to je bio prvi put kada je Hashim Thaçi nešto
6 rekao. Tokom druga dva susreta on nije ništa rekao. Sećam se
7 da je u vezi mog intervjuu u *Kombiju*, on je rekao da sam rekao
8 dosta dobrih stvari o njemu i pohvalio me što sam u tom
9 intervjuu rekao dobre stvari, ali da se sa mnom ne slaže u
10 vezi nekih drugih stvari. Međutim, nije tačno naveo o kojim
11 stvarima se radi.

12 P. Da bi sve bilo jasno, da li je vama Hashim Thaçi rekao da
13 se slaže sa nekim stvarima koje ste vi rekli, a da se nije
14 slagao sa nekim drugim stvarima koje ste rekli za kombi tokom
15 te posete u Klečki u avgustu 1998?

16 O. Pa, to je bio prvi i jedini put da je on sa mnom
17 razgovarao za vreme rata. Sećam se toga. On je meni rekao da
18 se slagao sa većinom stvari koje sam ja rekao u -- na tom -- u
19 -- u tom intervjuu, ali da se nije slagao sa nekim drugim
20 stvarima. Međutim, nije rekao tačno o kojim stvarima se radi.

21 P. Da li se sećate šta je Hashim Thaçi nosio tom prilikom?

22 O. Pa, mislim da je bio u vojnoj uniformi, istoj uniformi.

23 P. Da li se sećate da li je Hashim Thaçi sa sobom nosio bilo
24 šta kada je sa vama razgovarao?

25 O. Ja se ne sećam kakvo je oružje on imao.

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 39

1 P. Pa, ja ne govorim sada o oružju, ali uopšteno govoreći,
2 da li je on imao nešto sa sobom, da li je nešto držao, da li
3 vam je nešto pokazao?

4 O. Ne, nije. Mi smo se bili usredsredili na razgovor sa
5 komandantom Kumanovom. Dakle, to je bilo to pitanje.

6 P. Vi ste spomenuli da je Hashim Thaçi sa vama razgovarao o
7 vašem intervjuu u *Kombiju*. Da li je on imao sa sobom primerak
8 tog intervjuja?

9 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Prigovor, časni sude. Sugestivno
10 pitanje.

11 G. PACE: [Prevod] Ne. Ovo nije sugestivno pitanje.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Jeste sugestivno.
13 Prigovor se prihvata.

14 G. PACE: [Prevod]

15 P. Svedoče, da li se sećate za vreme pripremnog sastanka --

16 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Prigovor, prigovor. On -- molim da
17 se svedok izvede iz sudnice. Radi se o pobijanju svedočenja.

18 G. PACE: [Prevod] Pa, ja ne pobijam ništa. Ja u stvari
19 hoću samo da ga pitam da li je on nešto rekao, međutim, ako je
20 potrebno da se pozovem na belešku, onda tražim vaše dopuštenje
21 za to.

22 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da to uradimo bez prisustva
23 svedoka.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, molim vas
25 da izađete na trenutak.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 40

1 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, g.

3 Mišetić.

4 G. MIŠETIĆ: [Prevod] G. predsedniče, prigovor je sledeći.

5 Njega su sada jasno u zapisniku pitali:

6 "Da li se sećate da li je Hashim Taçi imao bilo šta sa
7 sobom, kada je sa vama tom prilikom razgovarao?"

8 "O. Ne sećam se ko -- kakvo je oružje imao."

9 "P. Ne pitam vas o oružju. Uopšteno gledajući da li je
10 imao nešto kod sebe, da li je nešto držao?"

11 "O. Ne, ne. Nije."

12 Tačka. Dakle, ponovo se onda postavlja pitanje, nakon što
13 je prihvaćen prigovor:

14 "Svedoče, da li se sećate za vreme pripreme..."

15 I sada on koristi pripremnu belešku 2, da bi postavio
16 sugestivno pitanje svedoku, a odgovor je bio:

17 "Ne, on ništa nije držao i ništa nije imao kod sebe."

18 Dakle, to je moj prigovor. Ako želi tako da nastavi, onda
19 u -- po pravilu 143, stoji da on mora onda da traži dopuštenje
20 da bi podsetio svedoka ili pobio njegovo prethodno svedočenje.

21 G. PACE: [Prevod] Časni sude, mi nismo još u fazi gde
22 treba da tražim dopuštenje prema pravilu 143. Dakle, moje
23 pitanje koje nisam ni završio je da li se on seća, ako se ne
24 seća, da, onda bih vas ja zamolio za dopuštenje da mu pokažem
25 dokument i razlog za to je to što dokument nije prihvaćen u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 41

1 spis.

2 Dakle, ovo je relevantna serija pitanja zato što je pre
3 nedelju svedok rekao jednu svar, a sada govori nešto drugo.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Molim vas
5 da ne postavljate sugestivna pitanja kako bi dobili odgovor
6 koji želite. Postavite jednostavno pitanje, ali ništa osim
7 toga.

8 G. PACE: [Prevod] Da bude sve jasno, časni sude, ja još
9 uvek želim da mu postavim pitanje, da li se sećate da ste za
10 vreme pripremnog sastanka rekli da je Hashim Thači imao
11 primerak intervjua u kombiju za vreme tog susreta.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Možete
13 postaviti to pitanje, ali nemojte ići dalje, a da prethodno ne
14 dobijete od nas odobrenje.

15 G. PACE: [Prevod] Naravno.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se svedok
17 ponovo uvede u sudnicu.

18 [Svedok nastavlja svedočenje]

19 G. PACE: [Prevod] Hvala vam.

20 P. Svedoče, mi smo govorili o avgustu 1998, kada ste se
21 sastali sa Hashimom Thačijem u Klečki, a to je bio i komandant
22 Kumanova. Moje pitanje je sledeće: da li se sećate za vreme
23 pripremnog sastanka, da ste rekli da je Hashim Thači kod sebe
24 imao primerak intervjua u *Kombiju*?

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Možete odgovoriti

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 42

1 sa da ili ne.

2 SVEDOK: [Prevod] Da.

3 G. PACE: [Prevod]

4 P. Da li ste ponovo sreli Hashima Thačija tokom 1998, ili
5 1999. godine?

6 O. Ja sam se s njim sreo u oktobru 1998. godine u Ladrovcu.

7 P. Da li je Hashim Thači bio sam kada ste se sreli s njim u
8 oktobru 1998, u Ladrovcu?

9 O. Ne. On je bio sa Sabitom Gecijem i sa osobom koja je
10 bila poznata po nadimku Raketa.

11 P. A, gde ste se sreli sa te tri osobe u Ladrovcu, u oktobru
12 1998, godine?

13 O. Mi smo se sreli slučajno, na putu. Oni su prolazili
14 kolima, išli su u selo Selit. Ja sam bio sa mojim rođakom
15 Xhavitom Bucajem radi -- to je bio moj rođak. Ja bih tokom
16 rehabilitacije imao običaj da hodam nekoliko kilometara
17 dnevno, tako da smo se potpuno slučajno sreli.

18 P. Spomenuli ste selo Senik. Da li znate, zašto su tamo
19 išli?

20 O. Senik. Da.

21 P. Da li znate zašto su išli u senik?

22 O. Kad sam se sreo s njima, saznao sam da izvlače neke od
23 ranjenika i upu -- da bi ih uputili u Albaniju. Među njima je
24 bio i Sabit Geci.

25 P. Spomenuli ste da je bio prisutan i Raketa. Da li je on

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 43

1 tada bio pripadnik OVK u oktobru 1998. godine?

2 O. On je na sebi imao uniformu OVK.

3 P. Da li ste vi tada znali, ili ste kasnije saznali kakve su
4 bile dužnosti Rakete u OVK?

5 O. Posle rata je on bio telohranitelj g. Thačija, kada je
6 bio predsednik stranke, zatim premijer, takođe kad je bio
7 predsednik, on je bio njegov telohranitelj.

8 P. A, da li znate tačno šta je Raketa radio za vreme rata,
9 koji je bio njegov zadatak?

10 O. Ne, ne znam.

11 P. Spomenuli ste da su se vozili. Ko je vozio?

12 O. Sabit Geci.

13 P. Da li sam pravilno shvatio da ste ih sreli na putu?

14 O. Da, da.

15 P. A, da li ste ih videli još negde, osim što ste ih videli
16 na, na putu?

17 O. Mi smo se dogovorili da se sastanemo i razgovaramo u kući
18 Shefqeta Bucaja. Njegov pseudonim bio je Učitelj. Mi smo onda
19 otpešačili do te kuće, moj rođak i ja, jer kuća nije bila
20 daleko.

21 P. I da li ste vi onda se sastali sa Sabitom Gecijem,
22 Hashimom Thačijem i Raketom u toj kući?

23 O. Pa, svi smo onda bili u odi, tj. gostinskoj sobi Shefqeta
24 Bucaja, koji je takođe bio prisutan.

25 P. A, da li je Hashim Thači sa vama tada razgovarao, ili dok

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 44

1 ste bili na putu, ili u odi?

2 O. Ne. On nije progovorio ni reč. Bio sam iznenađen da ga
3 vidim tamo. Isto tako što vidim Sabita Gecija koga sam
4 poznavao od ranije, iz Slovenije. Njega poznajem od 1998.
5 godine.

6 P. A, da li je Sabit Geci sa vama razgovarao tada?

7 O. Pa, ja sam mu se obratio na slovenačkom kad smo se sreli
8 na putu, a onda u odi smo razgovarali na albanskom, Sabit i
9 ja. Ja ga nisam jako dugo pre toga video i samo smo nas
10 dvojica razgovarali.

11 P. A, o čemu ste tada razgovarali vi i Sabit Geci?

12 O. Pa, šalili smo se kao što smo imali običaj da se šalimo
13 ranije u Sloveniji. Ja sam rekao pa kako da te nisu pogodili
14 pola metra više, nego samo u nogu, a onda je Safet i meni
15 ponudio da zajedno odemo u Albaniju da se lečimo, ali ja sam
16 odlučio da ostanem na Kosovu. Dakle, sastanak je trajao možda
17 pola sata, tek toliko da popijemo kafu i da porazgovaramo kao
18 prijatelji koji su se poznavali od ranije, još iz Slovenije.
19 Ja mislim da je g. Thaçi bio iznenađen što se mi tako dobro
20 poznajemo.

21 G. PACE: [Prevod] Ja želim sada da se vratim na knjigu
22 svedoka, to je U002-3041-U002-3143 i engleski prevod koji nosi
23 broj U002-4080, U002-3141-ET i molim da pogledamo stranicu
24 U002-3127 u obe verzije, a u PDF verziji bi to trebalo da bude
25 stranica 87 na albanskom i 48 na engleskom.

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 45

1 Izvinjavam se, stalno pogrešim za jednu stranicu kada je
2 u pitanju albanska verzija. Dakle, treba nam prethodna
3 stranica.

4 P. Svedoče, ovo je još jedna stranica iz vaše knjige. I ja
5 ću početi da čitam od naslova da je "Kosovu potrebno
6 jedinstvo..."

7 Ja ću pročitati šta ovde stoji, a onda ću vam postaviti
8 pitanje:

9 "Kosovu je potrebno političko i vojno -- jedinstvo
10 političkih i vojnih faktora."

11 "G. Maloku, rečeno je da ste ranjeni, možete li nam reći
12 nama u *Deutsche Welle*, pod kojim okolnostima ste ranjeni, kako
13 ste sada?"

14 "Maloku: Ranjen sam pre mesec dana u borbama u Juniku.
15 Trenutno je moje zdravstveno stanje dobro, a uskoro ću početi
16 da izvršavam dužnosti koje mi je postavio glavni štab."

17 "P. U *communiquéu* koji je izdat sa sastanka od 21.
18 Avgusta, štab 3. operativne zone za Dukadın i ravniciu je
19 tražio institucionalizaciju političkog i vojnog života na
20 Kosovu. Da li to znači i formiranje koalicione vlade koja bi
21 takođe imala i predstavnike OVK?"

22 "Maloku: situacija je takva da sam ja takođe tražio
23 institucionalizaciju Kosovske oslobodilačke vojske, a to znači
24 da OVK treba uvesti u okvire državnih institucija Kosova,
25 kakva će vlada biti formirana i na koji način, je pitanje za

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 46

1 vođe i rukovodstvo svih političkih stranaka. Međutim, naš
2 zahtev i naše mišljenje je da OVK treba uključiti u strukturu
3 Republike Kosovo."

4 "P. A, šta mislite o novom pregovaračkom timu i da li će
5 OVK poštovati eventualni sporazum između Prištine i Beograda?"

6 "Maloku: OVK prvo mora da se uvede u okvir državnih
7 institucija, a onda svaki razgovor i pregovor će OVK
8 poštovati, a nakon što se uključi u strukturu."

9 G. PACE: [Prevod] Dakle, molim da pogledamo sledeću
10 stranicu.

11 P. I kao što sam rekao:

12 "...nastaviću ako se nalazi unutar strukture institucija.
13 Po mom mišljenju, pitanje je u stvari nerešeno zato što
14 rukovodstvo političkih partija ne može da se složi oko tog
15 pitanja."

16 G. PACE: [Prevod] Na ovoj stranici, to je stranica 3128.

17 P. Dalje stoji:

18 "(Ovaj razgovor je emitovan na *Deutsche Welle*, 26.
19 avgusta 1998, u 16:00 časova pored vesti). Dakle, razgovor je
20 vodio autor knjige."

21 Svedoče, moje pitanje je sledeće: da li se sećate ovog
22 razgovora, intervju koji ste dali *Deutsche Welle* u avgustu
23 1998?

24 O. Da, sećam se. To je bio intervju koji sam dao preko
25 telefona.

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 47

1 P. I ovo što sam ja pročitao iz vaše knjige, da li se to
2 poklapa sa onim što su oni emitovali tada?

3 O. Da. I takođe odgovara mom stavu u to vreme. Naime,
4 potrebi da se politički i vojni faktori ujedine, bez čega mi
5 kao stranka ne bismo mogli da sednemo za pregovarački sto,
6 kako bi rešavali program [sic] -- problem Kosova i okončali
7 rat. Dakle, to je bio moj stav i ja sam ga javno izneo i to je
8 intervju koji sam ja dao za *Deutsche Welle* i tu se tačno
9 odražava ono što sam ja rekao.

10 G. PACE: [Prevod] Možemo sada da sklonimo ovaj dokument,
11 i molim da sada pogledamo P01853 i P01853-ET. I molim da
12 prikažemo prvu stranicu obe verzije dokumenta.

13 P. Svedoče, vi sada na ekranu vidite jedan drugi dokument.

14 G. PACE: [Prevod] Dajte da pogledamo na trenutak i drugu
15 stranicu albanskog dok -- dokumenta na albanskom. Da li ste
16 ovaj dokument videli pre nego što sam vam ga ja pokazao prošle
17 nedelje?

18 O. Ne.

19 P. I možemo da vidimo da je to članak iz *Koha Ditore* od 2.
20 septembra 1998. I da se navodi da se radi o intervjuu sa
21 Jakupom Krasniqijem.

22 G. PACE: [Prevod] Molim da pogledamo drugu stranicu na
23 engleskom, a ja ću onda početi da čitam od poslednjeg pitanja
24 na ovoj stranici, a onda odgovor -- za odgovor prelazimo na
25 sledeću stranicu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 48

1 Dakle, na albanskom je to malo komplikovanije, da
2 ostanemo na drugoj stranici, da pogledamo poslednje pitanje u
3 srednjoj rubrici, koloni. Molim da malo uvećamo tekst,
4 direktno ispod fotografije još, još. Hvala vam.

5 Dakle, pročitacu od pitanja i odgovora na dnu te kolone,
6 a onda nastavljamo na sledećoj stranici, ali preći ćemo na --
7 na taj deo teksta malo kasnije. Dakle, ja ću sada pročitati, a
8 onda ću vam postaviti pitanje:

9 "KD: formiranje ovog štaba, kao i izjave nekih oficira
10 OVK, kao što je izjava Malokua za *Deutsche Welle*, se smatraju
11 znakom razmimoilaženja unutar OVK. Da li postoje neslaganja.

12 "Krasniqi: Glavni štab OVK nije podeljen, a neprijatelj
13 pokušava da oko OVK isplete mrežu i oko onih koji u tome časno
14 učestvuju, nažalost ova mreža je nešto -- koja pravi razliku
15 između plaćenika i zapravo boraca za slobodu. Mi smatramo da
16 nije potreban nikakav komentar u vezi intervjuja koje su dale
17 neovlašćene i neodgovorne osobe."

18 G. PACE: [Prevod] Zaustaviću se tu. Na albanskom, ako
19 možemo da se vratimo sada na prvu stranicu, da bi pokazali
20 svedoku odakle smo čitali. Molim da pogledamo treću rubriku
21 ispod fotografije.

22 P. Dakle, svedoče, vi ste čuli prevod ovoga što sam ja
23 upravo pročitao. Dakle, poslednje od tog dokumenta se vidi na
24 ekranu.

25 Dakle, pitanje je, da li ste vi znali da je a -- Jakup

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 49

1 Krasniqi navodno ovo rekao?

2 O. Ne, nisam.

3 P. Da li ste vi ikada imali ikakve razgovore sa juku [sic] -
4 - Jakupom Krasniqijem u vezi vaših intervjuja?

5 O. Ne, nisam.

6 P. Zahvaljujem.

7 G. PACE: [Prevod] ovaj dokument nam više ne treba. I
8 časni sude, mislim da je sada dobar trenutak za pauzu.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, mi sada
10 idemo na pauzu od pola sata. Kao što smo to uradili juče, od
11 11:00h do 11:30h, molim vas da ni s kim [kao što je prevedeno]
12 izvan ove sudnice ne razgovarate o vašem svedočenju i ako neko
13 pokušava sa vama o tome da razgovara, molim da vas -- da nas o
14 tome odmah obavestite.

15 Dakle, možete napustiti sudnicu.

16 SVEDOK: [Prevod] Zahvaljujem.

17 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

18 G. PACE: [Prevod] Časni sude, mislim da mi treba još pola
19 sata ili 45 minuta da bih završio moje glavno ispitivanje.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Zahvaljujem. G.
21 Mišetić je --

22 PREVODILAC: [Prevod] Prevodilac nije čuo šta je rekao g.
23 Mišetić.

24 G. PACE: [Prevod] Časni sude, treba samo nešto da
25 proverim. Mislim da bi za to trebali da pređemo na

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 50

1 poluzatvorenu sednicu. Ja ću nešto proveriti za vreme pauze i
2 onda ću vas obavestiti o tome. Mislim da će unakrsno
3 ispitivati odbrana, a --

4 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Mi mislimo da će nam trebati više
5 vremena nego što smo procenili, tako da samo želim da proverim
6 da li svedok može da bude prisutan koliko je potrebno.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Imaćete dovoljno
8 vremena.

9 G. PACE: [Prevod] Mi mislimo da oko toga neće biti
10 nikakvih problema, ali obavestiću vas.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Mi sada
12 idemo na pauzu, a pozabavićemo se ovim pitanjem kada se
13 vratimo u sudnicu, u 11:30h.

14 --- Pauza u 11:00h

15 --- Nastavak sa radom u 11:31h

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Pace, da li ste
17 uspeli da potvrdite da li je ovaj svedok raspoloživ i posle
18 sutrašnjeg dana?

19 G. PACE: [Prevod] Što se tiče samog svedoka, kao što sam
20 rekao, nismo upoznati u -- promenu situacije. Mi ne možemo sa
21 njim neposredno da komuniciramo, pošto je već dao svečanu
22 izjavu. Ako je bilo ko u položaju da se raspita s tim u vezi,
23 to je onda sekretarijat.

24 Što se tiče sledećeg svedoka, želeo bih da ukažem na to,
25 da ćemo možda imati neka vremenska ograničenja zbog kojih će

1 biti neophodno da svedok počne sa svojim svedočenjem i da ga
2 završi u četvrtak, tako da ćemo imati problema samo ukoliko
3 ovaj svedok bude nastavio svedočenje i u četvrtak, ali mislim
4 da je preuranjeno da se time bavimo. Sada ćemo prikupiti
5 informacije koje možemo, a onda možemo problem da rešavamo ako
6 se javi.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

8 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Radi zapisnika, časni sude, ne
9 mislim da je preuranjeno razmišljati u -- o tome, jer
10 tužilaštvo sada već ispituje četiri sata. Ne znam kakve su
11 tačne brojke, ali ako tužilaštvo prekorači dodeljeni broj
12 sati, odn. četiri sata, postoji opasnost da će se ugroziti
13 vreme koje je dodeljeno odbrani, a to je nešto što nas brine.

14 G. PACE: [Prevod] Ja ne kažem da od -- odbrani treba
15 oduzeti vreme koje je dodeljeno. Ne znam zašto su moje reči
16 tako protumačene. Naravno, odbrana će imati sve vreme na
17 raspolaganju koje je tražila, ili čak i više. To je na
18 sudijama da procene.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada ste potrošili
20 gotovo četiri sata za svoje ispitivanje.

21 G. PACE: [Prevod] Da. To mi je jasno, časni sude. Samo
22 naglašavam da sledeći svedok mora da svedoči u četvrtak, no
23 nismo još u toj situaciji.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se svedok
25 uvede u sudnicu.

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 52

1 [Svedok nastavlja svedočenje]

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, g. Pace.

3 G. PACE: [Prevod] Hvala, časni sude.

4 P. Svedoče, da li ste upoznati sa sredstvom javnog
5 informisanja *Fakt*?

6 O. Video sam posle rata, da je postojao jedan časopis *Fakt*,
7 koji je objavljivao u Tirani. No, nisam imao uvid u njihova
8 izdanja.

9 P. Da li se sećate da ste ikada dali intervju nekom časopisu
10 ili novinama pod nazivom *Fakt*?

11 O. Ne.

12 G. PACE: [Prevod] Molim da se na ekranu prikaže dokazni
13 predmet P00916, kao i P00916-ET. Potrebna nam je stranica
14 105467 u obe jezičke verzije.

15 P. Svedoče, na levoj strani ekrana vidimo dokument na
16 albanskom, na desnoj strani ekrana na engleskom. Da li ste
17 ovaj dokument sa leve strane videli pre nego što sam vam ga
18 pokazao prošle nedelje?

19 O. Ne.

20 G. PACE: [Prevod] Ako uvećamo gornji deo stranice gde
21 stoji naslov i datum sa strane, vidimo da je naziv ove
22 publikacije *Revisa Ushtarake* [ako je prevodilac dobro
23 shvatio], a vidimo i datum koji je 1. septembar 1998. godine.

24 A, sada ću moliti da pogledamo jednu drugu stranicu iz
25 ovog dokumenta i to stranicu 105481 u obe jezičke verzije. Ako

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 53

1 vidimo šta piše u dnu stranice, to je stranica 15 u izvornoj
2 publikaciji, čiju sam naslovnu stranicu maločas prikazao. A,
3 sada molim da se prikaže gornji deo stranice. Molim da se
4 uveća malo tekst odštampan plavom bojom u verziji na
5 engleskom. Dakle, to je prvi red na stranici. Molim da uvećamo
6 i prvi red na stranici u verziji na engleskom.

7 P. Pročitacu šta ovde piše u prvom redu. Svedoče, tu piše:

8 "Ekskluzivni intervju sa višim oficirom Oslobođilačke
9 vojske Kosova Naimom Malokuom, dat novinama *Fakt* u Skoplju."

10 Da li se sada malo bolje sećate, da ste dali intervju
11 časopisu *Fakt*?

12 O. Ne. Ja *Faktu* nikada nisam dao intervju.

13 G. PACE: [Prevod] Sada ću pročitati pretposlednje pitanje
14 i odgovor. U srednjoj koloni, u srednjem stupcu. Molim da se
15 prikaže donji deo stranice i da se uveća srednji stupac. U
16 verziji na engleskom je sve dobro prikazano. Molim da se isti
17 taj odlomak prikaže i u verziji na albanskom. Tako je. Dobro.
18 Sada ću pročitati odlomak, pa ću vam postaviti pitanje.

19 "*Fakt* pitanje: kog bi vi političara prihvatili da
20 rukovodi OVK?"

21 "N. Maloku: mnome rukovode viši vojni oficiri. Ja bih
22 želeo da OVK dođe pod kontrolu državnih institucija što je pre
23 to moguće. To bi bilo i bolje. Što se tiče komandanta oružanih
24 strana, mislim da ta -- tu funkciju treba da obavlja šef
25 države, a naš šef države je Ibrahim Rugova, koji je tokom osam

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 54

1 ili devet godina radio sve što je mogao za ovuga [sic] --
2 zemlju, i ostao na Kosovu, iako je to za njega bilo teško.
3 Lično mislim da vojska pripada državi, a državu sačinjavaju
4 ljudi. OVK pripada ljudima i niko ne sme njom da manipuliše."
5 Kraj citata.

6 Pitanje za vas svedoče. Da li ove reči koje vam se ovde
7 pripisuju, odražavaju vaše mišljenje u predmetno vreme i da li
8 se podudaraju sa onim što ste izjavili u drugim intervjuima
9 koje ste davali sredstvima javnog informisanja?

10 O. Ovaj intervju i fotografija preuzeti su iz novina *Kombi*,
11 kojima sam ja izvorno dao intervju. Da li sad u ovoj
12 konkretnoj rečenici ima nečeg drugačiji, to ne znam, ali
13 sadržina je preuzeta iz tih drugih novina, iz *Kombija*, a isto
14 važi i za fotografiju. Članak je objavljen 15. jula 1998.
15 Premda sam ja sam intervju dao negde krajem juna meseca.

16 P. Da li sam ja pravilno shvatio, reči koje vam se ovde
17 pripisuju, su slične onome što ste vi rekli *Kombiju*, u
18 njihovom izdanju iz jula meseca?

19 O. Veći deo teksta je sličan, ali morao bih da uporedim
20 članak sa -- iz *Kombija* sa ovim člankom, jer novinar koji je
21 preuzeo taj intervju možda je nešto menjao ili ispravljao, ali
22 vidim da je fotografija preuzeta iz intervjuja datom *Kombiju*. I
23 već sam nešto ranije pomenuo, novinara koji me je
24 intervjuisao.

25 G. PACE: [Prevod] Možemo li sada da uklonimo ovaj

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 55

1 dokument sa ekrana.

2 P. Svedoče, nešto ranije ste posvedočili da ste se videli sa
3 Hashimom Thačijem lično u Klečki, u avgustu 1998, kao i u
4 Landrovcu u oktobru 1998. Da li ste se ikada sa njim
5 sastajali, ili stupali u neki drugi vid komunikacije posle tog
6 sastanka koji je održan u oktobru 1998?

7 O. U jednoj prilici, razgovarali smo telefonom, služeći se
8 telefonom g. Krasniqija. Pozvan sam da odem u kancelariju i
9 razgovarao sam sa g. Thačijem.

10 P. Kako glasi lično ime tog g. Krasniqija koga pominjete u
11 tom kontekstu?

12 O. U pitanju je g. Jakup Krasniqi. On je bio portparol OVK.

13 P. Pomenuli ste da ste dobili poziv da odete u kancelariju
14 Jakupa Krasniqija. Možete li da precizirate gde se nalazila ta
15 kancelarija?

16 O. U kući koju smo mi zvali bela kuća. U pitanju su
17 prostorije glavnog štaba.

18 P. Kažete da ste dobili poziv da odete u kancelariju. Ko vam
19 je uputio taj poziv?

20 O. Mislim da je on poslao jednog vojnika da me dovede,
21 vojnika koji se zatekao u hodniku.

22 P. Samo da sve bude sasvim jasno, kada kažete "on", mislite
23 li na g. Krasniqija, ili na nekog drugog?

24 O. Vojnik mi je rekao "traži te g. Krasniqi, to je sve što
25 znam."

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 56

1 P. Kažete da ste razgovarali sa g. Thačijem. O čemu je g.

2 Thači govorio sa vama preko telefona o -- u ovoj prilici?

3 O. Ja sam bio dao jedan intervju, u publikaciji *Kosova Sot*,
4 28. novembra. To je bilo jedno izdanje sa komemoracijom,
5 objavljeno 28-mog.

6 P. Da li ste bilo vi ili g. Thači pomenuli tu publikaciju
7 tokom vašeg razgovora?

8 O. Da. On je rekao da bi bilo mudro i poželjno da više ne
9 dajem nikakve intervjuje po novinama.

10 P. Da li vam je g. Thači još nešto rekao telefonom u toj
11 prilici?

12 O. On je rekao dovoljno je toga bilo, dosta je. Mislio je
13 pri tom na davanje intervjuva novinama i nije bilo govora ni o
14 čemu drugom. Ja sam odgovorio, kada dođeš ovamo, možemo da
15 razgovaramo o sadržini tog intervjuva i o razlozima zbog kojih
16 sam ih dao. Novinar je slučajno naišao na mene u Dragobilju i
17 ja sam dao taj intervju.

18 P. U zapisniku piše da vam je g. Thači rekao dosta je bilo
19 toga, misleći na davanje intervjuva novinama. Da li je to
20 tačno?

21 O. Da.

22 P. A, kako ste vi shvatili g. Thačija, šta je on hteo da
23 kaže kada je to izjavio?

24 O. Koliko sam ja shvatio, on se nije slagao sa nekim delom
25 ili delovima intervjuva koji sam ja dao. Taj intervju su

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 57

1 podržali načelnik štaba i Sali Veseli koji je bio moj
2 pretpostavljeni. Mi smo dakle razgovarali o tom intervjuu
3 međusobno, pre nego što sam razgovarao sa g. Thačijem.
4 P. Kažete da je g. Mači [sic] [kao što je prevedeno] --
5 Thači izjavio da bi bilo mudro i uputno da više ne dajem druge
6 intervjue novinama. Koliko se sećate, da li je iko ikada rekao
7 išta slično tome?

8 O. Ne, nikad.

9 P. Možete li da nam kažete kako se odvijao taj telefonski
10 razgovor sa g. Thačijem u kancelariji g. Jakupa Krasniqijsa?

11 O. To se dogodilo u decembru 1998.

12 P. Možete li da nam kažete kakav je telefon korišćen?

13 O. Satelitski telefon.

14 P. Zna li da li je g. Thači nazvao g. Krasniqijsa ili
15 obrnuto?

16 GĐA V. ALAGENDRA: [Prevod] Mi ulažemo prigovor na to
17 pitanje. Svedok je jasno rekao da je on pozvan da ode na lice
18 mesta, a ne da je razgovarao telefonom.

19 G. PACE: [Prevod] Časni sude, mislim da branilac pogrešno
20 razume iskaz svedoka.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prigovor se odbija.
22 Nastavite.

23 G. PACE: [Prevod]

24 P. Svedoče, moje pitanje glasi ovako. Zna li da li je g.
25 Thači nazvao g. Krasniqijsa telefonom, ili je pak g. Krasniqi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 58

1 nazvao g. Thačija telefonom, pre nego što su vas pozvali da
2 dođete u kancelariju?

3 O. Kada sam ja došao u kancelariju g. Krasniqija, oni su već
4 vodili razgovor. Razgovor je bio u toku i on je meni dodao
5 slušalicu. Dakle, razgovor je već bio u toku kad sam ja
6 stigao. Ne znam ko je koga nazvao.

7 G. PACE: [Prevod] Molim da se sada predoči dokument
8 126674-126682. Potreban nam je i prevod na engleski sa oznakom
9 126680-126682-ET i konkretno, zanima nas stranica 126680.

10 Vidimo prvu stranicu na engleskom. Sad nam još treba i
11 odgovarajuća stranica na albanskom, 126680.

12 P. Svedoče, dokument sa leve strane ekrana je na albanskom
13 ju. Da li ste vi taj dokument dostavili tužilaštvu?

14 O. Jesam.

15 P. Vidimo da je to intervju koji je obavljen sa vama i ako
16 pogledamo šta piše pri dnu stranice u obe verzije, vidimo da
17 je taj intervju objavljen sa *Gazeta Shqiptare* i to 2. marta
18 1999. Da li se sećate da ste dali taj intervju?

19 O. Da. To je bio telefonski intervju, koji sam dao iz sela
20 Jablanica.

21 G. PACE: [Prevod] Molim da u verziji na engleskom pređemo
22 na drugu stranicu i da uvećamo četvrti pasus.

23 P. Pročitaću vam jedan odlomak --

24 G. PACE: [Prevod] A što se tiče verzije na albanskom,
25 potrebna nam je jedna sada stranica, pa negde tekst po sredini

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 59

1 trećeg stupca. U verziji si [sic] -- na engleskom, imamo
2 odgovarajući pasus već predložen na ekranu, a molim da se u
3 verziji na albanskom uveća tekst po sredini treć -- srednjeg
4 stupca. Malo niže da se pokaže. Tako, dobro je.

5 P. Svedoče, pročitacu vam jedan odlomak. Možete da pratite u
6 tekstu na albanskom ili da pratite simultani prevod.

7 U stvari, izvinjavam se. Počecu od dela koji počinje re -
8 - rečima:

9 "Predstavnici OVK u Rambujeu su postavljeni na
10 inicijativu glavnog štaba OVK koji im je poverio ulogu
11 delegata, tako da su otišli u Rambuje sa me -- mandatom
12 glavnog štaba OVK."

13 Svedoče, kako ste vi saznali ovu informaciju?

14 O. Pa, to je bila javno poznata informacija. Koliko je meni
15 poznato, glavni štab OVK je imao pet predstavnika, koji su
16 zastupali OVK tokom pri [sic] -- mirovnih pregovora u
17 Rambujeu.

18 G. PACE: [Prevod] Da pogledamo sada stranu 8 u verziji na
19 engleskom. Uvećaćemo treći pasus na toj stranici i pročitacu
20 od rečenice koja počinje rečima "i dalje ostajem".

21 A u verziji na albanskom, potrebna nam je stranica 126682
22 i to poslednja tri reda u prvom stupcu. Dakle, treba nam
23 gornji deo dokumenta i to prvi stubac.

24 P. Svedoče, ponovo ću pročitati tekst na engleskom, a vi na
25 albanskom možete da pratite ili sam tekst, ili simultani

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 60

1 prevod. Vi ste rekli:

2 "Ostajem pri onome što sam rekao o predsedniku Rugovi.

3 Poštujem Rugovu kao čoveka koji u -- u samim svojim genima, po
4 samim svojim genima nije sposoban da izda nacionalnu stvar.

5 Mirni način i politika koju je vodio gospodin -- predsednik
6 Rugova, nije naudila našoj nacionalnoj stvari."

7 Da li se sećate da ste to izjavili tokom intervjuja sa
8 *Gazetom Shqiptare*?

9 O. Da, to je tačno. G. Rugova jeste bio u sastavu
10 delegacije.

11 G. PACE: [Prevod] Časni sude, molimo da se ovaj dokument
12 prihvati u spis. Dakle, prevod na engleski, strana 126680-
13 126682-ET i odgovarajuće stranice sa oznakama 1266674-126682.
14 Dokument može da bude javne prirode ako se prihvati u dokaze i
15 može da se doda dokaznom predmetu P02093 u koji smo već
16 pridodali i neke druge odlomke.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

18 Dokument sa oznakama 126680 do 126682-ET se prihvata u
19 dokaze.

20 G. PACE: [Prevod] I takođe odgovarajuća verzija na
21 albanskom.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da. I odgovarajuća
23 verzija na albanskom.

24 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Hvala, časni sude. Te stranice
25 će biti dodate dokaznom predmetu P02093. Hvala.

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 61

1 G. PACE: [Prevod] Možemo sada taj dokument da uklonimo sa
2 ekrana, a molim da se umesto njega prikaže dokument sa oznakom
3 U001-5089-U001-5090, uz odgovarajući prevod koji nosi isti ERN
4 broj, sa sufiksom ET na kraju.

5 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Molim da ponovite ERN broj.

6 G. PACE: [Prevod] U001-5809-U001-5810. Za sada možemo da
7 ostanemo na prvoj stranici.

8 P. Svedoče, ovo je jedan drugi dokument. Da li ste videli
9 ovaj dokument pre nego što sam vam ga pokazao prošle nedelje?

10 O. Ne.

11 P. Vidimo da se pominje komanda operativne zone Dukadžin OVK.
12 Datum je 16. mart 1999. U pitanju je izveštaj.

13 G. PACE: [Prevod] Molim da se prikaže druga stranica u
14 obe jezičke verzije. I molim da se uvećaju poslednje reči.
15 Vidimo da se tu pominje odsek za obaveštajne poslove. Sada bih
16 da se vratimo na prvu stranicu, pa ću vam pročitati jedan
17 odlomak iz drugog pasusa. Molim da se prikaže odgovarajući
18 pasus i na engleskom. Hvala. Dobro je.

19 P. Svedoče, sada ću vam pročitati odlomak, pa ću vam
20 postaviti jedan broj pitanja:

21 "Dana 14. marta 1999, vojna policija u Žabelju, skupila
22 je četiri automatske puške u Becu i vratila ih u bazu bez
23 ikakvih problema. Mislim da je major koji se pojavio u
24 operativnoj zoni Dukadžin, odn. u njenoj komandi pod pseudonim
25 Murat Dibra, a koga je doveo Naim Maloku, ne treba da

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 62

1 učestvuje u aktivnoj dužnosti u području doline Barene. Tokom
2 njegovih aktivnosti na terenu sa stanovništvom, Maneim [kao
3 što je prevedeno] Maloku je uvek širio ideju
4 institucionalizacije i operacionalizacije odeljenja kosovske
5 vlade. Noim [kao što je prevedeno] Maloku takođe je pozvao 15
6 vojnih oficira, da dođu u ratom zahvaćena područja u intervjuu
7 koji je dao novinarima [sic] -- novinama kao što su Mladina,
8 *Gazeta Shqiptari* i drugi. Naim Maloku je usvojio provladin
9 stav i hvalio je politiku Rugove. Međunarodni komentatori cene
10 te intervjuje. On je širio takođe slične ideje i u
11 Kraljanu, Bučan, Gregovcu itd. u stalnom je kontaktu sa
12 Sadrijem Zenelijem [kao što je prevedeno] iz Jablanice."

13 Svedoče, ovde se pominje Murat Dibra. Da li znate ko je u
14 pitanju?

15 O. Da. Ali, nisam ga ja doveo tu na teren. On je došao u
16 operativnu zonu Dukadin sa grupom vojnika iz Albanije. Bio je
17 tu major Gzim Ozdreni [ako je prevodilac dobro čuo], koji je
18 tokom 22 godine bio načelnik teritorijalne odbrane na širem
19 području Dibre u Makedoniji i oni su došli da doprinesu ratnim
20 naporima koji su se ulagali na Kosovu.

21 P. Da bude jasno, u ovom odlomku koji sam pročitao, kaže se
22 da je njegov nadimak Murat Dibra. Kako se taj čovek zapravo
23 zvao?

24 O. Rekao sam vam da se nekad predstavljao kao Murat, nekad
25 se predstavljao kao Major. U pitanju je Gzim Ozdreni.

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 63

1 P. I govorite o istom čoveku o kojem je bilo reči ranije?

2 O. Da. O istom. Da. To je ta ista osoba koji je u

3 makedonskom ratu bio sve vreme načelnik štaba.

4 P. I rekli ste da je on stigao u zonu Dukadžin sa grupom

5 vojnika iz Albanije. Znate li koliko je s njim stiglo vojnika?

6 O. Pa, bilo ih je oko 50 vojnika, ali samo su neki ostali u

7 operativnoj zoni duka -- Dukadžini. Ostali su otišli u druge

8 zone. Dukadžini je zona je bila jedna od glavnih maršruta za

9 kretanje ljudi, oružja, snabdevanje i dobrovoljce. On je ostao
10 u operativnoj zoni Dukadžini.

11 P. Da li se sećate koliko je vojnika ostalo u toj

12 operativnoj zoni od onih koji su stigli s njim?

13 O. Mislim da su bili -- da je bilo nekih drugih vojnika iz

14 Skoplja koji su se pridružili 134 brigadi.

15 P. I kada je Murat Dibra, što je jedno od njego [sic] --

16 njegovih imena, koristićemo to ime, stigao u operativnu zonu

17 Dukadžini, da li ste imali nekih kontakata s njim?

18 O. Prvo je komunicirao sa Ramushom Haradinajem koji je bio

19 koman -- komandant zone. Onda me je pozvao da krenem s njim,

20 jer su njega smatrali prestarim. Sa mnom je bio i Shaban i

21 Shaban je takođe bio dosta star, tako da su oni bili tu da mi

22 pomognu u mojim smotrama i posetama raznim jedinicama u

23 operativnoj zoni Dukadžini.

24 P. I kada je stigao taj zahtev da krenete s njim, koliko ste

25 često ste viđali Murata Dibru posle toga?

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 64

1 O. Pa, nikad se nismo ni razdvajali, čak i kad smo išli u
2 abaniju u Košare, ja sam od muslima [sic] -- [kao što je
3 prevedeno] Bislama Zyrapija dobio naređenje da povedem i
4 Gezima sa mnom. To je taj -- Gzim Ozdreni koga sam ranije
5 pominjao kada sam dobio naređenje da idem u Albaniju s njim. I
6 zajedno smo nas dvojica reorganizovali 133. brigadu, zbog toga
7 što je njen komandant bio teško ranjen. Onda je ta jedinica
8 ponovo reorganizovana u Albaniji, ali ovog puta bataljon, pod
9 komandom Gzima Ozdrenija. Ona je uklopljena u 138. Brigadu, i
10 učestvovala je u borbama do kraja rata kao takva. Gzim Ozdreni
11 je sada bio komandant briga -- bataljona, u kontekstu 133.
12 brigade do kraja rata.

13 P. Kol'ko vi znate, da li su Gzim Ozdreni ili Murat Dibra i
14 vojnici i oficiri koje je on doveo u zonu Dukadžini isprva,
15 bili na strani LDK, ili na strani FARK-a?

16 O. Pa, nije bilo nikakvih drugih oficira, bilo je -- nije
17 bilo oficira sa njim. U dokumentu gde nema pečata zone i gde
18 je to pomenuto, može biti da sam rekao da sam ja pozvao neke
19 druge oficire da dođu na Kosovo i da se -- i da učestvuju u
20 borbama. Ja sam tako govorio od početka.

21 P. Samo da se vratimo unazad na trenutak, da se
22 skoncentrišemo na Murata Dibru. Da li je on bio u LDK ili u
23 FARK-u kao oficir?

24 O. Ja nisam znao nikakve oficire FARK-a, niti LDK. Mi smo
25 bili oficiri koji su želeli da se pridruže našem ratnom

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 65

1 naporu, i koristili smo razne puteve da to ostvarimo. Nismo --
2 nismo priznavali nikakvu drugu pripadnost da tako kažem. Bili
3 smo svi profesionalni oficiri, da li su oni bili FARK ili
4 nešto drugo, nemam pojma. Ne shvatam šta želite da mi kažete.
5 Mi smo bili u ratu sa neprijateljem. Nismo imali druge
6 neprijatelje. Bili su naši neprijatelji samo srpska policija i
7 vojska.

8 P. U ovom odeljku koji sam vam pročitao, takođe piše:

9 "Naim Maloku je takođe pozvao 15 vojnih oficira da dođu u
10 ratne zone". Kraj navoda.

11 Možete li nam to razjasniti, da li ste vi ikad zvali neke
12 oficire, da li ih je bilo 15 ili neki drugi broj da se -- da
13 dođu u ratne zone?

14 O. Jesam, ali oni nisu došli.

15 P. I gde su bili ti oficiri koji nisu došli?

16 O. U Tirani.

17 P. U odeljku koji sam vam pročitao piše da ste dali intervju
18 no -- davali intevjue novinama kao što je *Mladina*. Da li se
19 sećate da ste dali intervju publikaciji koja se zove *Mladina*?

20 O. Da.

21 P. Da li se sećate kad?

22 O. To je jedan časopis *Mladina*. Oni su poslali svog
23 reportera u zonu Dukadžini, dao sam intervju u Jablanici, gde
24 je bila -- gde je bio štab te zone i to je bilo u ono vreme
25 kada je naša delegacija bila u Rambujeu.

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 66

1 P. I da sve bude jasno, možete li nam reći kog meseca, koje
2 godine?

3 O. U martu.

4 P. A, godine?

5 O. 1998. godine. Izvinjavam se. Bio je to februar 1998. Ne,
6 zapravo, 1999.

7 P. U odeljku koji sam pročitao, takođe se pominje da ste
8 davali intervju novinama kao što su *Gazeta Shqiptar*, ka --
9 ranije smo videli i -- jedan od -- intervju novinama od 2.
10 marta 1999. Da li se sećate da ste davali druge intervju
11 *Gazeti Shqiptar* u 1998. ili 1999?

12 O. Ne. U taj -- u tom izveštaju se pominjem ja, ali to nisam
13 znao. Pominje se intervju od 2. marta 1999.

14 P. A, u odeljku koji sam tak [sic] -- pročitao, takođe se
15 govori da ste vi propagirali slične ideje u kraljenobučenima i
16 gregoču. Da li ste vi bili na tim lokacijama 1998. ili 1999?

17 O. Ne. Govorimo o 1999. godini. Ovde stoji datum 16. mart
18 1999. godine. Ja sam u Dukadiniju 1999. godine i posetio sam
19 sva ta sela. Šta sam ja drugo mogao da uradim, osim da podržim
20 našu delegaciju u Rambujeu. Šta sam još drugo mogao da radim.
21 Čemu bi to poslužio da sam onda rekao da je Rugova bio
22 izdajica kada je on već bio u Rambujeu. Kakav bi to utisak
23 ostavilo na naše stanovništvo. Sasvim je logično i razumno da
24 ja kao oficir podržim našu delegaciju u Rambujeu, a ta
25 delegacija je uključivala i političke predstavnike i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 67

1 predstavnik OVK.

2 P. Niste mi sasvim odgovorili na pitanje, tačnije rekli ste
3 mi mnogo toga što nisam pitao. Moje vreme je ograničeno.
4 Hvala.

5 Tu se pominje u ovom pasažu takođe i Sali Zeneli. Ko je
6 to?

7 O. Sadri Zeneli. On je bio iz ja -- Jablanice, pripadnik
8 OVK. Moguće je da sam ga sretao češće i on je rekao da sam
9 nekako -- imao neke veze s njim, mada ga uopšte nisam poznavao
10 pre rata.

11 G. PACE: [Prevod] Časni sude, tražimo da se usvoji ovaj
12 dokument.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

14 G. DIXON: [Prevod] Da, časni sude. Mi ulažemo prigovor na
15 usvajanje ovog dokumenta. On je totalno -- on totalno
16 protivreči drugim dokumentima koji su prikazani.

17 G. PACE: [Prevod] časni sude, izvinite što s -- što
18 prekidam, ali možda možemo da iznesemo neke argumente u
19 odsustvu svedoka.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. svedoče, izađite
21 molim vas na trenutak.

22 SVEDOK: [Prevod] Nema problema.

23 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

24 G. PACE: [Prevod] Hvala, časni sude [kao što je

1 prevedeno]

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne. G. Dixon.

3 G. DIXON: [Prevod] Veliki je kontrast ovoga što kaže
4 svedok i što piše u dokumentu u odnosu na druge dokumente koji
5 su prikazani svedoku gde o -- gde piše da je on ili učestvovao
6 u pripremi dokumenta ili ih je identifikovao tokom pripreme za
7 svedočenje u okviru svojih radnih funkcija i operacija. Ovaj
8 dokument je jedan koji on nikad nije video ranije, niti je
9 sposoban da ga -- da potvrdi sadržaj dokumenta.

10 Dokument nije ni potpisan, niti nosi pečat. Svedok je sam
11 rekao da je primetio da nema pečata operativne zone. Nemamo ni
12 najmanju ideju odakle je došao ovaj dokument konkretno, niti
13 kome je upućen.

14 Ali najvažnije od svega po našem mišljenju je da svedok
15 ne može da potvrdi sadržaj. Rekao je da nije tamo doveo
16 majore. Oni su tamo već bili. Nema pomena o 50 vojnika. U ovom
17 dokumentu nema pomuna [sic] -- pomene Ramusha Haradinaja ni --
18 niti celog procesa koji je on opisao u vezi odlaska u
19 Albaniju.

20 I prikazivati neke novine i govoriti o posetama neke
21 osobe kao način da se ovaj dokument uvede u spis, je neuspešan
22 po našem mišljenju.

23 Ovi dokazi mogu da se izvedu naravno u glavnom
24 ispitivanju kao što se to radilo, ali to ni na koji način ne
25 doprinosi utvrđivanju verodostojnosti dokumenta. To je broj 20

1 -- 2016 u podnesku za Dukadžin. Mi smatramo da treba da se
2 posmatra u kontekstu svih dokaza koji su dosad podneti, ali
3 nije u redu usvojiti ga u spis, zbog toga što je on -- svedok
4 nije *prima facie* utvrdio verodostojnost.

5 G. PACE: [Prevod] Hvala, časni sude.

6 Da počnemo od poslednje -- poslednjeg argumenta. Odbrana
7 menja svoj stav kardinalno. Mi smo pokušali da nešto uvedemo
8 ne preko svedoka i -- i onda oni uvek kažu da treba da -- da
9 se usvaja samo preko svedoka, a sada govore upravo suprotno.
10 Ne treba da pridajete nikakvu težinu tome.

11 U smislu utvrđivanja verodostojnosti, pozivam se na
12 odluku F02644, paragraf 11 i ima puno drugih dokumenta u istom
13 smislu od ovog panela i tu piše, navodim:

14 "Usvajanje dokumenta u spis, nije uslovljeno dokazivanjem
15 identiteta autora dokumenta." Kraj navoda.

16 Mi smo svi bili ovde u sudnici kada je dok [sic] --
17 svedok -- kada mu se pročitao ovaj odeljak, svedočio o vezi sa
18 svakim argumentom, sa svakim pasažom koji je tu pomenut, tako
19 da je tačno kao što je rekaže [sic] -- moj uvaženi kolega, da
20 on poriče da je doveo Murata Dibru, ali nismo čuli od njega da
21 je -- da, da, da nikad nisu bili razdvojeni.

22 Takođe, svedok kaže da je 50 [kao što je prevedeno]
23 vojnih oficira došlo u ratne zone. Svedok nije rekao 15, ali
24 je rekao da je -- da je, da je -- da je to učinio.

25 Imamo takođe i članke iz novina, konkretno *Mladina* i

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 70

1 *Gazeta Shqiptar*, koji su prikazani i sada su usvojeni i svedok
2 se seća da je dao te intervjuje.

3 Tu se jasno kaže da su neki delovi OVK bili u toku,
4 uključujući i pripadnike OVK i postoje odgovarajući izveštaji.
5 Znači, ovo se uvodi ne preko svedoka, nego našim podneskom i
6 to ne bi trebalo da spreči usvajanje dokumenta.

7 G. DIXON: [Prevod] Samo da budem jasan. Nisam rekao da ne
8 sme da se uvodi direktno a ne preko svedoka. Rekao sam da to
9 nije odgovarajući način, u svetlu svih ostalih dokaza.

10 [Konsultacije sudskog panela]

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Odbija se ovaj
12 prigovor. Dokument će biti usvojen. Postoji *prima facie*
13 standard u smislu člana 138 u -- u svrhu verodostojnosti i
14 dokazne vrednosti.

15 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti -- to će biti dok -
16 - dokazni predmet P02103 i sada je trenutno označen kao
17 poverljiv. Hvala.

18 [Svedok nastavlja svedočenje]

19 G. PACE: [Prevod] Može biti i javan.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Onda će biti javan.
21 Nastavite g. Pace.

22 G. PACE: [Prevod] Sad možemo skinuti ovaj dokument.

23 P. Svedoče, da li znate Bajrama Mazrekaja iz Vokše?

24 O. Da. On je bio jedan od komandanata u Vokši i u njihovom
25 štabu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 71

1 P. Da li ste ga sreli 1998. ili 1999?

2 O. Sreo sam ga 1998. godine, mislim u julu.

3 P. Prelazimo na nešto drugo. Hteo bih da prikažem --
4 svedokovu knjigu.

5 G. PACE: [Prevod] To je U002-3041-U002-3 [kao što je
6 prevedeno] 3143 i engleski prevod je na U002-3080-U002-3141-ET
7 i molim da pređemo na stranu 3116.

8 PDF paket bi bio 76 na albanskom. E -- strana pede [kao
9 što je prevedeno] PDF bi bilo 76 na albanskom, mada možda
10 grešim. U stvari, 75. A na engleskom to bi bila strana u PDF
11 37.

12 P. Svedoče, ovo je još jedna strana iz vaše knjige i ja ću
13 početi da čitam od vrha strane na engleskom.

14 G. PACE: [Prevod] Možemo li uvećati na prvom pasusu,
15 molim vas za sada, a onda bi sudski službenik mogao da prelazi
16 nadole. Počecu od reči "u vezi moje demobilizacije." Znači,
17 treći red na albanskom, to -- to bi bilo sa leve strane.
18 Možemo uvećati levu stranu, molim vas, od četvrtog reda.
19 Hvala.

20 P. "U vezi [kao što je prevedeno] moje demobilizacije, mogu
21 reći da još uvek postoje neke okolnosti koje su za mene
22 neprijatne, jer kao što sam rekao, nije me čekalo naređenje za
23 bilo kakvu -- bilo kakav definitivni angažman, u bilo kojoj
24 dužnosti, od vremena kad sam bio u Albaniji. Nisam nikad
25 napustio rat. Pridružio sam se 138. brigadi Agim Ramadani.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 72

1 Govorio sam sa Bislimom Zyrapijem, koji je u to vreme bio u
2 Kukešu, međutim, on nikad nije imao sličnih problema. Jednog
3 dana pre nego što su NATO trupe ušle na Kosovo, znači, posle
4 sporazuma u -- kumanovskog, koji je bio -- koji je potpisao
5 Bislim Zyrap. Bislim Zyrap me je sklonio iz Košara i po
6 njegovom naređenju sam otišao u Kukeš."

7 Navodim:

8 "Bislim je planirao, da bih ja išao sa -- s -- sa njima
9 kada engleski oficiri stignu u glavni štab prvim helikopterom
10 iz Albanije. Nisam znao koje su mi dužnosti niti motivi,
11 međutim, u jednom telefonskom razgovoru sa načelnikom glavnog
12 štaba Agimom Çekijem [kao što je prevedeno] -- Çekuem [kao što
13 je prevedeno], koji je stigao u aprilu i postao načelnik
14 štaba, on je odbio da me -- da me pusti da dođem, i -- mene i
15 Shabana Musliu tim engleskim helikopterom, tako da sam ostao u
16 Kukešu.

17 NATO snage -- NATO snage su ušle na Kosovo i ja sam molio
18 Fadila Demirija da me odvede u Đakovicu. Ušao sam u Đakovicu
19 preko Dobruna, Hasa i prevoja Prus, tri ili četiri dana posle
20 italilanskih snaga. Svako je imao svoje dužnosti u Đakovici.

21 Otišao sam kod Ramusha Haradinaja i on mi je rekao, da on
22 nije bio ovlašćen da me postavi na neku drugu dužnost, pošto
23 sam ja već bio u glavnom štabu. On je sam vršio svoje vojne
24 obaveze na terenu.

25 Ostao sam u Đakovici nekoliko dana. Svako se bavio svojim

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 73

1 zadacima tamo. Ja sam malo pomagao sa civilnom organizacijom u
2 odbrani fabrika i radio emisiju na radio Đakovici, drugim
3 rečima, odvijao se normalni život i normalni posao. Mensur
4 Kasumi je došao takmo iz glavnog štaba. Mensur je bio
5 prijatelj još iz Hrvatske. On je bio kolega Fehmija
6 Lladrovcija i da su se zajedno borili u Bosni i sa je došao u
7 [kao što je prevedeno] Kosovo sa Bislimom Zyrapijem u
8 operativnoj zoni Shala i on mi je rekao da je u toku
9 reorganizacija glavnog štaba, a da nije čuo ništa da se kaže o
10 mom učešću. Mi smo celu noć razgovarali, Mensur Kasumi i ja, o
11 svojim životima još našeg poznanstva, u septembru 1991. u
12 gospićkoj jedinici. Tog dana sam napisao zahtev za
13 demobilizaciju, hitno sam tražio da se demobilizujem u roku od
14 sedam dana i taj zahtev sam predao men -- Mensuru, kako bi ga
15 on predao glavnom štabu."

16 Sada ću čitati sa prvih -- poslednjih pet redova na istoj
17 stranici, a onda ću vam postaviti pitanja.

18 G. PACE: [Prevod] Molim da uvećamo engleski deo,
19 poslednji redovi, a na albanskom, to je na drugoj strani. Da.
20 Citiram:

21 "...praktično govoreći, demobilizovana -- na [kao što je
22 prevedeno] sam iz OVK 1. jula 1999. godine. Glavni štab
23 jednostavno me nije pozvao na sastanak, niti na bilo kakav
24 razgovor. To nije bitno, ali sam demobilizovan [kao što je
25 prevedeno], otišao sam svojoj porodici u Sloveniji, onda sam

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 74

1 otišao na lekarsku kontrolu mojih rana u Majnc blizu Frakfurta
2 u Nemačkoj, a u avgustu sam porodicu doveo iz Slovenije i onda
3 smo se smestili u Prizrenu. To je sve."

4 Dakle, svedoče, moje prvo pitanje, a to je u ovom pasusu,
5 pred kraj, vi kažete da je Bislim Zyrapi imao problema slične
6 prirode. Možete li reći sudijama, kakvi su to bili problemi
7 slične prirode?

8 O. Koliko mi je poznato, on je bio spreman i od samog
9 početka, od početka -- i dakle, bio je rukovodeći operacije
10 'Strela' u području Paštrika, zato što je 138. brigada bila
11 deo operacije. Ona je bila stacionirana na Košarama. Nakon što
12 je nekoliko dana planirao proboj fronta, na osnovu onoga što
13 mi je Bislim rekao, Fatmir Limaj i Hyseni Syla su stigli, i
14 preuzeli komandu tog sektora. To se desilo, zato što je Bislim
15 iz nekih razloga bio nezadovoljan, zbog čega se vratio u
16 Tiranu, a onda se vratio u Kukeš.

17 Dakle, to je bio problem. Razlog zašto je on takođe
18 razmatrao demobilizaciju iz OVK, što se na kraju i desilo.
19 Dakle, to su bili ti problemi, ta sporna pitanja.

20 P. U tom pasusu ste rekli da je Agim Çeku vama i Shabanu
21 Musliu zabranio dolazak. Da li znate zašto?

22 O. Ne znam. Kakav bi ja zadatak mogao da imam u glavnom
23 štabu, da sam tamo otišao. Šta sam ja mogao tamo da doprinesem
24 ili prenesem? Samo znam da je Agim Çeku rekao "ne trebaju nam
25 njih dvojica." Samo je traži neke uniforme, nove uniforme, što

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 75

1 smo mi i uradili. Otišao sam u Kukeš sa idejom da odem u
2 glavni štab.

3 P. U ovom pasusu ste spomenuli tokom vašeg ranijeg
4 svedočenja i Mensura Kasumija. Moje pitanje je kakva je bila
5 njegova uloga u OVK prema vašim saznanjima?

6 O. Mensur Kasumi je na početku bio u operativnoj zoni Shala,
7 a kad je mene posetio u Đakovici, a govorim o tome u knjizi,
8 on je rekao da je bio u glavnom štabu, ali ja ne znam tačno
9 koji je bio njegov položaj tamo. On mi je rekao nešto o
10 reorganizaciji glavnog štaba, tada posle rata.

11 P. Da li ste se sastajali, ili imali ikakve kontakte sa
12 Mensurom Kasumijem, kada ste bili bazirani u glavnom štabu od
13 novembra 1998. do januara 1999. godine?

14 O. Ne. Nisam imao nikakve komunikacije s njim. On je bio u
15 operativnoj zoni Shala, a ne znam koje su bile njegove
16 dužnosti.

17 P. Prema vašim saznanjima, da li je Mensur Kasumi imao neki
18 nadimak ili pseudonim 1998. Ili 1999. godine?

19 O. Ne sećam se.

20 G. PACE: [Prevod] Časni sude, ostalo mi je samo nekoliko
21 minuta. Ja ću samo da završim čitanje tamo gde sam i stao, a
22 to je poslednji red na stranici 3116 do 3117 na oba jezika.

23 Dakle, možemo li da prikažemo bukvalno poslednji red koji
24 vidimo sada, a isto je mesto i na albanskom. Dakle, počecu da
25 čitam, a onda sudski službenik možda može da prevrne [kao što

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 76

1 je prevedeno] stranicu posle prve rečenice.

2 P. Citiram:

3 "U svojoj oproštajnoj poruci, Ramush Haradinaj je pred
4 svim [kao što je prevedeno] mene provocirao zbog mojih razloga
5 za demobilizaciju. Rekao je, da se demobilišem zbog neslaganja
6 sa vršiocem dužnosti načelnika glavnog štaba. Ja sam onda
7 naveo svoje razloge zašto sam i dalje bio nesistematizovan.
8 Rekao sam da sam i dalje bio nesistematizovan, najviše zbog
9 svojih izjava za vreme rata, koje su moguće bile u suprotnosti
10 sa stavovima političkog rukovodstva OVK, a to nije bilo iz
11 nekih voj -- razloga vojne prorode."

12 Sada ću pročitati iz petog stava na ovoj stranici,
13 počevši od "i treći razlog."

14 Dakle:

15 "I treći razlog zašto sam rekao to što sam rekao, a ja ne
16 bih promenio ni jednu svoju izjavu čak ni dan-danas, jer da
17 sam hteo da se oslobodim odgovornosti za odluke koje su
18 naškodile ratu i formiranju o -- Oslobodilačke vojske Kosova.
19 Hteo sam da obavestim albansku javnost, albansko javno mnjenje
20 političko i vojno, da to nisu bile moje odluke, već da su to
21 bile odluke drugih. Ja sam bio oficir, i hteo sam da kažem, da
22 krivica nije bila do mene."

23 Svedoče, da li se sećate da ste to rekli tokom svog
24 intervjuja koji je naveden u vašoj knjizi?

25 O. Da.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 77

1 G. PACE: [Prevod] Časni sude, nemam više s -- pitanja za
2 ovog svedoka. Hteo bih da se -- da ponudim na usvajanje u
3 spis, a to se tiče knjige, i sada bih to želeo da učinim uz
4 vaše dopuštenje.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

6 G. PACE: [Prevod] Znači, hteli bismo iz svedokove knjige
7 da se usvoje u spis strane o kojima smo govorili danas i juče,
8 U002-3143, takođe strane iz knjige za koje imamo engleski
9 prevod na listi dokaznog predmeta, a to su strane 3041 do 3045
10 i 3080 do 3141.

11 Knjiga u svojoj celosti je 111 strana na albanskom, a to
12 znači, da nudimo na usvajanje 67 strana knjige. Pet od tih
13 strana su naslovne i početne strane bez naročitog sadržaja, a
14 početak njegovog svedočenja -- na početku svedočenja, svedok
15 je potvrdio verodostojnost knjige i njen sadržaj, i objasnio
16 gde je možda nešto malo preuveličavao i tokom svog svedočenja
17 pružio nam je dodatne relevantne informacije u vezi svih
18 odeljaka od 10, otprilike 10 strana, koje smo vam prikazali
19 juče i danas.

20 Ti odeljci -- oni odeljci koje nismo konkretno
21 prikazivali svedoku, zbog našeg ograničenog vremena i radi
22 efikasnosti postupka, su takođe relevantni i pružaju neophodni
23 kontekst. Osim toga, ili alternativno relevantno su za
24 svedočenje ovog svedoka i njegovu verodostojnost, i na celu
25 teoriju tužilaštva, kao na primer, ulogu ovog svedoka u OVK,

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 78

- 1 farmaciju i strukturu OVK, učestvovanje OVK u borbama,
- 2 organizaciju i aktivnosti OVK u operativnoj zoni Dukadini, kao

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 79

1 i pregovore u Rambujeu.

2 Osim toga, hteo bih u skladu sa primedbama sudiје
3 Mettraux, tokom 19. februara 90 [kao što je prevedeno] -- 25
4 [kao što je prevedeno] godine -- statusnoj konferenciju [kao
5 što je prevedeno] u vezi da -- u vezi nuđenja ovih dokumenata,
6 do ovih odeljaka iz knjige od strane tužilaštva.

7 To je zasad sve.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

9 G. DIXON: [Prevod] možda bi trebalo samo da razjasnimo o
10 kojim se stranama radi. 67, da li je to na engleskom ili
11 albanskom? Da li je to sve što želi da tužilaštvo nudi na
12 usvajanje ili celu knjigu na albanskom takođe?

13 G. PACE: [Prevod] Znači, ima 76 strana ukupno, zajedno sa
14 67 strana na albanskom. Od tih ukupni -- 111 strana na
15 albanskom, mi tražimo da se usvoji 67.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ovo što je naznačio
17 iz knjige g. Pace, se usvaja u spis.

18 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sad ću pročitati
19 brojeve ponovo. U002-4041, sve to što je pomenuto biće dokazni
20 predmet P02103.

21 Unakrsno ispituje g. Mišetić:

22 P. Dobar dan, svedoče. Ja zastupam g. Thačija i ja za vas
23 imam nekoliko pitanja.

24 O. Hvala vam.

25 P. Želim samo da počnem sa nekim osnovnim pitanjima. Vi ste

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 80

1 se priključili OVK u martu 1998, ali tad nije postojao

2 formalni proces za priključenje. Da li je to tačno?

3 O. Ne. Mi smo bili svi dobrovoljci.

4 P. I niko nije morao da odobri da se vi učlanite u OVK. Da
5 li je to tačno?

6 O. Da, tako je.

7 P. I da li sam u pravu, da vi niste imali nikakve prepreke
8 da se priključite OVK, zato što ste bili profesionalni oficir?

9 O. Ne. Nisam imao problema. Samo to što sam rekao na
10 početku, bilo je određenih ograda, a -- od strane nekih ljudi,
11 ali ja sam to sve opravdao.

12 P. Dajte onda da se time malo pozabavimo.

13 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Možemo li da pogledamo na ekranu
14 delove knjige, koji su sada dokazni predmet P2103 i na
15 engleskom to je U0023086 i ista stranica i na albanskoj
16 verziji. Da. To je odgovarajuća stranica na engleskom i na
17 albanskom. Tu je jedan pasus, g. Maloku.

18 O. Da.

19 P. Koji glasi, ja ću početi da čitam. Tu se kaže:

20 "LKCK su smatrali da su jači od OVK. Oni su smatrali da
21 imaju više vojnika i nastojali su da po -- se postigne početno
22 političke ujedinjenje tih vojnih struktura, a onda posle toga
23 --"

24 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da pređemo na sledeću stranicu
25 na albanskom. U redu, hvala vam

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 81

1 P. "LKCK smatraju da su jači od OVK, smatrali da imaju više
2 vojnika i hteli su da se postigne početno političko
3 ujedinjenje tih vojnih struktura, a onda posle toga, da dođe i
4 do vojnog ujedinjenja na terenu. Ja sam svim stranama u ovim
5 diskusijama, naveo da mi albanski oficiri podržavamo rat, a ne
6 ovu ili onu vojnu ili političku grupu.

7 OVK u to vreme nije ni razmišljala o zajedničkoj
8 komandnoj strukturi sa LKCK. Oni su smatrali da su njihove
9 vojne formacije trebale da se priključe OVK. Iako sam ja
10 otvoreno imao kontakte sa svim strankama, sa stranama sa
11 predstavnicima OVK, LKCK, kao i savetom za nacionalnu odbranu,
12 delovao sam im sumnjivo svima, zbog svojih ciljeva i zahteva."

13 Dakle, moje prvo pitanje je sledeće: možete li opisati
14 tačno koje -- na koje grupe mislite kad govorite o tri gru --
15 grupe, OVK, LKCK, i savet za nacionalnu odbranu. Koje su to
16 grupe?

17 O. Pa, u početku bilo je dve vojne formacije na terenu, u
18 Kosovu. Postojala je vojna formacija koju je organizovao
19 nacionalni pokret za oslobođenje Kosova, LKCK i još jedna
20 vojna formacija, OVK, Oslobodilačka vojska Kosova. Oni su
21 imali svoje predstavnike u Tirani. Takođe su postojale linije
22 snabdevanja. LKCK je o -- i -- pro -- išao kroz Kukeš, a Ilir
23 Konushevci je snabdevao jednu i drugu stranu, sa idejom da se
24 što više oružja doturi na Kosovo.

25 U prethodnim pasusima iz ove knjige, ja objašnjavam da je

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 82

1 sastanak u Zagrebu sa albanskim oficirima posle dve nedelje
2 nakon čega sam se ja vratio u Tiranu i izja -- izvestio o svim
3 problemima Agima Çekua i ostale, posebno Agima Çekua. Dakle,
4 Agim Çeku je mene posavetovao da se sretnem sa Salijem
5 Veselijem koji je bio predstavnik LKCK u Tirani i da mu kažem
6 da se sada moramo ujediniti. Sve vojne snage, snage pokreta
7 otpora na Kosovu, zato što ako dozvolimo da se one paralelno
8 razvijaju, suočićemo se sa problemima koje smo videli na
9 primer u Hrvatskoj ili u Bosni.

10 E, sada, to je tada bila moja uloga, tako sam razgovarao
11 sa svim stranama, objašnjavao situaciju i pitanja koja se mogu
12 pojaviti i koja se mogu pogoršati ubuduće, ako se ne
13 ujedinimo. Dakle, ja nisam jedini koji je tako mislio. Do
14 ujedinjenja je došlo u martu, aprilu 1998. godine, i nikada
15 nismo imali problema, niti je bilo više formacija kao što je
16 LKCK, samo je postojao OVK. Dakle, bilo je drugih pored mene,
17 koji su takođe učestvovali u tom naporu.

18 P. A, onda ste govorili o savetu za nacionalnu odbranu. Ko
19 je to, o čemu se radi?

20 O. Pa, to je bilo veće koje je bilo formirano u Tirani pre
21 rata. Sredstva su dobijali od kosovske vlade. Savet je smatrao
22 da je on taj koji treba da se nalazi na čelu vojnih
23 organizacija na Kosovu kao nacionalni savet, međutim, nisu
24 imali vojne snage na terenu. Nisu imali logističke baze, niti
25 su imali sredstva za logistiku. Imali su neke oficire, koji su

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 83

1 takođe bili naši prijatelji. Mi smo zajedno boravili na raznim
2 mestima.

3 P. Možete li -- možete li da nam date neka imena ljudi sa
4 kojima ste sarađivali iz tih grupa? Dakle, kada je u pitanju
5 diskusija sa predstavnicima OVK, LKCK i saveta za nacionalnu
6 odbranu, na koga vi konkretno mislite, ko je predstavljao OVK
7 i ove druge strane u Tirani?

8 O. OVK. To je poznato. Bislim Zyrapi je bio osoba koja nas
9 je sve povezivala u štabu. To sam objasnio. U slučaju LKCK,
10 bio je tu Agim Ramadani, Hafir Hoxha i Xhafer Gashi iz
11 Švajcarske. Oni su u stvari osnovali prvu bazu za obuku
12 vojnika u Dajtiju. Savezno veće -- član saveznog veća je bio
13 Fuad Ramiqi, Ibrahim Shala, Gani Fuad je bio vojnik, a drugi
14 su uglavnom bili političari.

15 P. U redu. Dakle, u tom pasusu vi navodite sve tri grupe i
16 kažete da:

17 "...ja sam svima njima delovao sumnjivo zbog svojih
18 ciljeva i zahteva."

19 Dakle, vi nećete time da kažete da je Bislim Zyrapi
20 smatrao da ste vi sumnjivi?

21 O. Pa, kada neko razgovara sa svima, zapravo Agim Çeki [kao
22 što je prevedeno] je mene zamolio da uspostavim kontakte sa
23 svima, tako da kada razgovarate sa svima, kada vodite otvorene
24 razgovore, ja nisam imao pratnju, niti stražu nisam održavao,
25 tajne sastanke i mislio sam, možda da -- da se oni pitaju, pa

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 84

1 ko je ovaj čovek koji sa svima razgovara? Branioče, ova
2 pitanja su bila problematična i u Hrvatskoj. Od 3. septembra
3 sam učestvovao u ratu u Hrvatskoj i u Bosni je bilo još većih
4 problema. Dakle, iskustvo svih vojnih oficira je nas navelo da
5 pokušamo da učestvujemo i da sprečimo da se jave problemi, da
6 nemamo nezavisne vojne formacije, već da se svi vojni faktori
7 ujedine, zato što je bilo važno da radimo kako treba od
8 početka, da imamo istu oznaku i da sprečimo pojavljivanje
9 problema do kojij je došlo u drugim državama.

10 P. Apsolutno. Kad ste stigli na Kosovo, OVK je bio
11 organizovan u malim grupama, zar ne?

12 O. Da. U malim grupama, ali je dolazio veliki broj
13 dobrovoljaca.

14 P. I vi ste pred MKSJ-om rekli, a to je sada dokazni predmet
15 P02087.3, na stranici 15, citiram: "u to vreme bilo je
16 nemoguće imati centralnu komandu." Da li je to tačno?

17 O. Da. Ja sam govorio u početku o martu, aprilu, kada sam
18 bio tamo. Bilo je teško i vidi se da smo imali sastanke sa
19 Bujarom Bukoshijem, ali je to bilo na zahtev svih nas oficira
20 iz svih strana. To je bio naš zahtev da se sastanemo sa svim
21 predstavnicima, sa vladom, kako bi se formirala jedna
22 formacija i sprečila pojava nezavisnih posebnih formacija
23 unutar Kosova.

24 P. U redu. A, nakon što ste ušli na Kosovo, došli ste u
25 Smolice, zar ne?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 85

1 O. Ne. Prvo sam bio u morini par dana, a onda u Smolicama.

2 P. U redu. Nakon što ste stigli, vi ste okupili lokalne
3 ljude, i rekli ste im da će im -- ćete im pomoći da se OVK
4 organizuje u tom području. Da li je to tačno?

5 O. Da.

6 P. I vi ste uspostavili centar za obuku OVK tamo, zar ne?

7 O. Da, tako je.

8 P. Da li je tačno da ste to uradili na sopstvenu
9 inicijativu, a da niste dobili naređenja od bilo koga iz OVK
10 da to uradite?

11 O. Pa, ja sam osnovao štab u smolici. Hasan Hasani je bio
12 komandant štaba i ja sam -- stanovništvo je bilo naoružano. Ja
13 sam predložio da se osnuje kamp za obuku, zato što narednog
14 dana nakon što sam došao, ja sam napravio smotru svih vojnika,
15 podelio sam one na jednu stranu koji nikad nisu bili u vojsci,
16 u bivšoj jugoslovenskoj armiji, a s druge strane sam poredao,
17 postrojio one koji su već služili vojsku i onda sam predložio
18 da se uspostavi vojni logor za obuku onih koji nisu imali
19 vojnog iskustva. I onda smo napravili dva sektora za obuku. Ja
20 sam se bavio većem -- većom grupom, kako bi im pružio početne
21 informacije, a Halim Basha koji je imao iskustva iz rata u
22 Bosni i Hrvatskoj, je onda vršio obuku jedinice za brzu
23 intervenciju, a koju su sačinjavali mladići, a koja je
24 zahtevala intenzivnije fizičke vežbe i obuku.

25 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim sudskog službenika da nam

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 86

1 pokaže dokazni predmet P02090.2. to je stranica 15 i na
2 engleskom i na albanskom.

3 P. G. Mulaku, ja ću vam sada pokazati jedan odlomak iz
4 razgovora koji ste imali sa Specijalizovanim tužilaštvom.
5 Molim da

6 G. MIŠETIĆ: [Prevod] -- dao sam vam u stvari pogrešan
7 broj, izvinjavam se. Znači P02090.3, a to je drugi deo
8 razgovora sa Specijalizovanim tužilaštvom.

9 P. Dakle, g. Maloku, pogledajte red 17 na albanskom i red 15
10 na engleskom. U stvari, stranica 15 na obe verzije, a
11 počinjemo od reda 17 u engleskoj verziji.

12 "Kada ste ušli na Kosovo u aprilu 1998, kome ste
13 raportirali?"

14 "O. Nisam raportirao nikome. Samo je Bislim znao da ću
15 ja doći na Kosovo."

16 "P. Kad ste osnovali te programe za obuku, kome ste
17 raportirali?"

18 "O. Nisam raportirao nikome. Ja sam imao najviši čin i
19 bio sam najkvalifikovaniji vojnik u tom regionu."

20 "P. Dakle, ko je vama raportirao tada, pošto ste vi
21 imali najviši čin?"

22 "O. Pa, ovo je teško shvatiti. Ovo je bila narodna
23 pobuna. Sela su se samoorganizovala. u Smolici sam zatekao
24 bazu, neku vrstu štaba, a Hasan -- Hasan je bio komandant
25 štaba u Smolici. Dakle, bilo je nekih vojnika koji su uzeli

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 87

1 oružje i onda je to moralo nekako da se organizuje."

2 Dakle, vi onda ovde kažete da niste raportirali nikome.

3 Dakle, kakva je onda bila priroda vašeg odnosa prema Hasanu,

4 kad ste vi došli da osnujete taj program obuke?

5 O. Hasan je bio komandant štaba. Ja sam otišao tamo kao

6 profesionalni vojnik. Afrim Basha je takođe bio profesionalac

7 iz rata u Bosni i Hrvatskoj. Oni su bili sretni da dvojica

8 vojnih oficira dolaze, da im pomognu u obuci vojnika. Bili smo

9 jako lepo primljeni, zato što smo nas dvojica trebali da ih

10 obučimo u borbi. Dakle, ljudi su radili na nabavci oružja,

11 išli su u Albaniju po oružje, a mi smo bili jedini vojni

12 oficiri tamo.

13 P. Da to formulišem ovako. Vi kažete, tj, rekli ste

14 tužilaštvu da vi niste raportirali nikome, niko nije bio vama

15 nadređen. Da li je on vama bio podređen na neki način, ili

16 niko nikome nije bio podređen?

17 O. Pa, ja sam radio svoj posao. Obučavao sam vojnike.

18 Pomogao sam organizaciono, da se uspostavi profesionalna

19 organizacija sa tim vojnicima prvo u smolnici. Onda kad su

20 ostala sela čula za to, mladići iz tih sela su dolazili kod

21 nas na obuku, tako da smo proširili bazu. Onda su razna sela

22 uspostavila svoje štabove, sve dok nisu zauzeli Junik.

23 P. U redu. A, doći ćemo na to za trenutak. Međutim, Hasan,

24 da li je on vama bio podređen?

25 O. Pa, nismo imali linije raportiranja. U to vreme su se

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 88

1 ljudi samoorganizovali. Svako je -- svi su bili dobrovoljci.
2 Oni su dobrovoljno dolazili iz drugih sela da prođu obuku,
3 dobiju oružje i onda u svojim selima da zatim organizuju
4 štabove.

5 P. Vi ste upravo odgovorili na moje sledeće pitanje, o tome
6 kako se to sve širilo između aprila i juna 1998, i kako su ta
7 sela osnivala svoje jedinice?

8 O. Da. Svoje štabove, seoske štabove. Na to sam mislio.

9 P. U redu. Vi ste MKSJ-u rekli

10 G. MIŠETIĆ: [Prevod] A to je dokazni predmet P020287.2,
11 stranica 12 na engleskom. Vi ste izričito MKSJ-u rekli,
12 citiram, tj. u odgovoru na pitanje

13 "Kakva je bila vaša linija komandovanja, vi ste
14 odgovorili:

15 "Pa, ja sam smatrao da sam u OVK, ali iznad mene nisam
16 imao komandanta, bio sam nezavisan."

17 Da li je to tačno?

18 O. Da. Mi nismo imali komandu. OVK je osnivan odozdo na
19 gore, iz sela i ja sam pomo -- magao [kao što je prevedeno] u
20 toj organizaciji, u tom ogranizovanju.

21 P. U redu. A sada govorimo o stvaranju podzona. Vi ste
22 tužilaštvu rekli da ste postavljeni za zapisnika komandanta od
23 strane seoskih komandanta. Da li je to tačno?

24 O. Da. Nakon što je Sali Veseli došao krajem maja, ja sam o
25 tome već govorio nakon što je Sali Veseli stigao krajem maja,

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 89

1 20 komandanata iz 20 sela su se sastali u Dobrošu i tu je
2 olučeno da se formira brigada u vojnom smislu. Dakle, da se
3 formira brugada [sic], i ja sam tada izabran za zamenika
4 komandanta, od strane komandanta seoskih štabova.

5 P. A, da li su sami komandanti bili postavljeni od strane
6 stanovnika tih sela?

7 O. Da, da. Tako je.

8 P. I da li je tačno da je u stvari čitava organizacija
9 formirana odozdo nagore?

10 O. Pa, čitavo -- va [kao što je prevedeno] Oslobođilačka
11 vojska Kosova je bila formirana na taj način, odozdo nagore.

12 P. A, zona Dukadin, vi ste tužilaštvu rekli u dokumentu
13 P02090.3, stranica 16, da je formirana u junu 1998. Godine. Da
14 li je to tačno?

15 O. Da. Nakon što je osnovana brigada u Juniku, komandant
16 brigade Sali Veseli iz smolica je bio oficir višeg ranga od
17 mene. On je završio vojnu akademiju. On je izdao nalog za
18 imenovanje komandanata bataljona i otišao je u Glođan u štab
19 tamo. Tu -- u tom kraju je bilo 40 seoskih štabova i onda je
20 on odlučio da se uspostave operativne zone, a on je bio
21 izabran za načelnika operativnih -- štaba operativnih zona.

22 On je skupio 20 komandanata iz 40 sela u okolini Glođana,
23 i počeo da osniva komandu operativne zone koja se -- zona,
24 koja se tada zvala zona Dukadin.

25 P. A, nije vam poznato da je bilo naredbi iz glavnog štaba

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 90

1 za formiranje štaba u Dukadinu. Da li je to tačno?

2 O. Nisam znao da je postojao glavni štab. Ja samo

3 objašnjavam kako smo organizovali vojsku širom Kosova. 20 sela

4 su formirali brigadu kada sam ja izabran za zamenika

5 komandanta, a Sali Veseli je bio najkvalifikovaniji oficir za

6 te dužnosti operativne prirode. On je tada došao na Kosovo,

7 imao je najviši rang, i bio je najsposobniji oficir OVK na

8 terenu. Onda je potom otišao u Glođan da uradi istu stvar.

9 Dakle, dvadesetak sela i 40 sela oko Glođana, ukupno 60 sela,

10 i to je bilo dovoljno da se -- na toj teritoriji formira

11 operativna zona.

12 P. Vi ste nam rekli, a to je dokument P02090.3 na stranici 9

13 na engleskom, da

14 "Mi nismo dobijali naređenja iz glavnog štaba, čak i kad

15 sam ja bio aktivan...dakle, ne sećam se da smo ikada dobili

16 bilo kakva naređenja."

17 Od trenutka kad ste ušli na Kosovo, do trenutka kada ste

18 ranjeni. Vi se ne sećate da ste dobijali ikakva naređenja iz

19 glavnog štaba. Da li je to tačno?

20 O. Da, to je tačno. Prvo naređenje koje sam dobio iz glavnog

21 štaba je naređenje kada sam prebace -- čen [kao što je

22 prevedeno] u glavni štab o operativnu zonu Dukadin. To je bilo

23 u januaru 1999, i to je jedino naređenje koje sam primila. Ja

24 sam već rekao tužilaštvu da možda ne razumeju te stvari. To je

25 teško. Ali, Oslobodilačka vojska Kosova je formirana odozdo

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 91

1 nagore. Nije bilo naređenja, bilo je predloga, glasanja
2 podizanjem ruke. Na primer, Naim Alok [kao što je prevedeno]
3 -- Maloku, da bi on bio zamenik komandanta ili da bi Ramush
4 Haradinaj bio komandant zone, to su primeri. Nije bilo
5 naređenja. Formiralo se odozdo nagore.

6 I tokom mojih razgovora, nisam imao nikakvih problema.
7 Jedini cilj koji sam imao je bila institucionalizacija vojske.
8 Ja sam vojno lice i vojnom licu je mnogo lakše da dobija
9 naređenja odozgo i da izvršava naređenja, ali možda je to
10 teško da ljudi shvate.

11 Ja ponavljam, prvo i jedino naređenje koje sam primio je
12 bilo kada sam premešten iz operativne direkcije u operativnu
13 zonu Dukadin, a to je bilo zato što sam ja pristao na to.
14 Pitali su me. Ja sam bio dobrovoljac, a dobrovoljcima ne
15 možete da naređujete. G. Krasniqi je mene pozvao, a bio je
16 prisutan Ramush Haradinaj i rekao mi je "Duh [sic] -- Dukadin,
17 operativna zona te treba, želiš li da ideš?" I da sam rekao da
18 ne želim, nije bilo nikakvog načina da oni mene prisile da ja
19 odem tamo, ako to nisam želeo.

20 Mislim da je to možda teško da vi shvatite.

21 P. Hvala vam. Hvala vam na tom odgovoru. I mi ćemo nastaviti
22 posle pauze na ručak.

23 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, mi sada
24 idemo na pauzu na ručak. Hvala vam što ste tu da svedočite i
25 molim da ni s kim ne razgovarate o svedočenju izvan sudnice.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 92

1 Sada možete da napustite sudnicu, i vratićemo se u 14:30h.

2 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

3 --- Pauza za ručak u 13:02h

4 --- Nastavak sa radom u 14:30h

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Možete da uvedete
6 svedoka u sudnicu.

7 [Svedok nastavlja svedočenje]

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Mišetiću,
9 izvolite možete da nastavite.

10 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala, časni sude.

11 P. Dobar dan, g. Maloku.

12 O. Dobar dan.

13 P. Sada ćemo se osvrnuti na nešto drugačiju temu. Rekli ste
14 tužilaštvu da ste imali nekoliko *walkie-talkiea* sa vrlo
15 kratkim dometom. Da li je to tačno?

16 O. Da.

17 P. Što se tiče satelitskih telefona, pozivam se na dokazni
18 predmet P02090.4, stranu 9, vi tu kažete, da ste počeli da
19 koristite satelitske telefone posle juna 1998, i to tokom
20 jednog kraćeg vremenskog perioda i tada ste stupili u kontakt
21 sa Ahmetom Krasniqijem. Da li je to tačno?

22 O. Nisam bio u kontaktu samo sa Ahmetom Krasniqijem, nego i
23 sa drugima. Dobili smo satelitske telefone u junu 1998. Počeli
24 su da pristižu u junu mesecu i postepeno smo počeli da ih
25 dobijamo kao opremu.

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 93

1 Branioče, uz vaše dopuštenje, koliko je meni poznato,
2 uspeli smo da ih podelimo na nivou brigada tek u novembru
3 mesecu.

4 P. Upravo sam hteo na to da dođemo. Ovako zvuči postavljeno
5 pitanje, a ovako vaš odgovor. Pitanje glasi:

6 "Ahmet Krasniqi, čije se ime nalazi na ovom spisku je
7 poginuo od puščanog metka u septembru 1998. Da li je to
8 tačno?"

9 Vi odgovarate:

10 "Da. Bio sam u kontaktu sa njim. Takođe je sa Kosova. Kad
11 god sam bio u položaju da uspostavimo kontakt, jer sam posle
12 juna tokom kraćeg vremenskog perioda mogao da se koristim
13 satelitskim telefonom."

14 Da li je to tačno?

15 O. Da.

16 P. Razlog zbog kojeg ste samo tokom kraćeg vremenskog
17 perioda posle juna 1998, mogli da se služite satelitskim
18 telefonom, jeste taj što su u to vreme Tahir Zemaj i drugi
19 oficiri došli u Dukadın. Da li je to tačno?

20 O. Ne, jer sam ja bio ranjen 25. jula 1998. Teško sam
21 ranjen, tako da mi tokom naredna tri i po meseca nije bio
22 potreban satelitski telefon, trebala mi je lekarska nega i
23 sklonište, ali telefon mi nije trebao.

24 P. Možda se nismo razumeli. Sudeći po onome što ste rekli
25 tužilaštvu, koristili ste satelitski telefon posle jula meseca

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 94

1 i kažete tokom kraćeg vremenskog perioda. Ja kažem da ste vi
2 mogli da se služite satelitskim telefonom od kraja juna od
3 trenutka kada ste ranjeni, 25. jula, mogli ste dakle da se
4 služite satelitskim telefonom, jer su Tahir Zemaj i ostali
5 oficiri --

6 O. Da, da, ali ne telefon. Muhamet Kelmendi mi je doneo
7 satelitski telefon u Smolicu, u junu 1998. Ja sam razgovarao
8 sa Ahmetom Krasniqijem, u nekom trenutku u junu 1998, služeći
9 se telefonom Tahira Zemaja. Tada još nisam imao satelitski
10 telefon, ali je telefon postojao na nivou brigade i ostao je u
11 brigadi i posle mog povlačenja.

12 P. U izjavi koju ste dali MKSJ-u, pozivam se na dokazni
13 predmet P02087.2, stranu 12. Rekli ste da je došla jedna
14 jedinica od 22 oficira i 150 vojnika pod komandom Tahira
15 Zemaja. Oni su nosili uniforme OVK, ali je njihova komandna
16 linija išla sve do bukošijeve vlade. Da li je to tačno?

17 O. Oni su došli u uniformama OVK. Oni nisu bili različita
18 formacija, međutim, njima je komandovao Ahmet Krasniqi.

19 P. Da. Slično tome vi kažete da ste u to vreme smatrali da
20 ste pripadnik OVK, ali da nemate pretpostavljenog komandanta,
21 da ste samostalni. Da li je to tačno?

22 O. Tako je.

23 P. Sudeći po iskazu koji ste dali u dokaznom predmetu
24 P02087.2 na strani 16 u verziji na engleskom, kažete da ste
25 ostali bez ikakvog komandanta, sve do novembra 1998. Da li je

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 95

1 to tačno?

2 O. Tako sam ja shvatao situaciju.

3 P. U istoj izjavi na strani 17, kažete, da počev od aprila
4 1998, kada ste došli na Kosovo, pa sve dok niste ranjeni u
5 julu 1998, Ramush Haradinaj nije imao nikakvu nadležnost nad
6 vama, osim uzajamnog poštovanja koje ste osećali i da on vama
7 nije izdavao nikakva naređenja. To je tačno, zar ne?

8 O. Da, tako je.

9 P. Sada bih vam postavio nekoliko pitanja u vezi sa nečim
10 što ste rekli tužilaštvu. Pozivam se na dokazni predmet
11 P02090.3, stranu 7, počev od 17. reda u verziji na engleskom
12 ju. Vi kažete, da je:

13 "Načelno govoreći jedna operativna zona tražila pomoć od
14 druge operativne zone. Jedni drugima su upućivali jedinice i
15 grupe boraca."

16 Da li je to tačno?

17 O. Nisu u pitanju bili borci u smislu aktivista. To su bili
18 vojnici. Ispravljam, minismo imali aktiviste. Oslobođilačka
19 vojska Kosova je bila vojska. Mi smo imali vojnike. Oni su svi
20 bili dobrovoljci i postali su vojnici.

21 P. Razumem. Ja citiram tekst koji imam pred očima. Moguće je
22 da je u pitanju pogrešan prevod, no vi ste u svakom slučaju
23 mislili na vojnike.

24 O. Moguće je. Razumem.

25 P. I kažete da se komunikacija između zona održavala uz

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 96

1 pomoć neslužbenih prijateljskih kontakata i posredstvom
2 poznanika.

3 Da li je to tačno?

4 O. Tako je.

5 P. A, kakva je bila situacija, pošto ste se pridružili
6 glavnom štabu. Da li su zone nastavile da međusobno stupaju u
7 neposrednu komunikaciju, koliko je vama poznato?

8 O. Ja sam u glavnom štabu proveo dva meseca. Nesumnjivo su
9 zone međusobno ostvarivale komunikaciju. Neki komandanti zona
10 su bili u bližim odnosima. Znam da kada je došlo do velikog
11 napada u klisuri Junik, mi smo dobili dve ili tri jedinice da
12 nas podrže, ili kada je izvršen napad -- napad na Vokš.
13 Isečene su veze sa glođanskom brigadom i nama je tada ukazana
14 pomoć.

15 Ali, to se odnosilo na male jedinice. Mi nismo mogli da
16 upućujemo čitave bataljone ili čete. Uputili bismo 10 do 15
17 vojnika, male jedinice, kada bi neka druga zona bila u
18 poteškoćama, i kada bi joj ustrebala pomoć. Uglavnom bi takve
19 jedinice došle do klisure Junik. To je mesto na kojem su se
20 uvek vodile borbe.

21 P. Kažete da ste 25. jula 1998. bili teško ranjeni. Od 25.
22 Jula 1998, do početka novembra 1998, vi niste učestvovali u
23 aktivnostima OVK na Kosovu. Da li je to tačno?

24 O. Ja sam ostao na teritoriji Kosova, podvrgnut sam lečenju,
25 ali nisam aktivno učestvovao, jer nisam bio fizički sposoban

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 97

1 za tako nešto. Utočište su mi pružale različite porodice, na
2 raznim mestima, uključujući i planine.

3 P. Dobro.

4 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Sada ću se osvrnuti na nešto što
5 kažete u svojoj knjizi. Samo da proverim koji je broj dokaznog
6 predmeta. Mislim da je u pitanju dokazni predmet P02103.
7 Stranica sa oznakom U002-3099.

8 P. U knjizi vi govorite o vremenskom periodu posle srpske
9 letnje ofanzive, dakle o septembru 1998 i kažete:

10 "...Srbija je praktično osvojila 470 sela u Kosovu. Pala
11 je dolina Dukadın, odnosno Metohijska ravnica. Ramush
12 Haradinaj je otišao sa 52 vojnika. Tahir Zemaj se povukao iz
13 Metohije i otišao za Albaniju sa čitavom svojom vojskom."

14 "U to vreme Ahmet Krasniqi je poginuo. I u to vreme su
15 mnogi širom Kosova smatrali da je Oslobodilačka vojska Kosova
16 uništena."

17 Sećate li se da to kažete u svojoj knjizi?

18 O. Da, kako da ne.

19 P. Da li je tačno da je krajem septembra 1998. godine, malo
20 šta bilo ostalo od jedinica OVK na Kosovu?

21 O. Postojao je spisak pred MKSJ-om. Svega 52 vojnika su
22 ostala u operativnoj zoni Dukadın. Među njima su bili Ramush
23 Haradinaj, sa svojom braćom i rođacima i još nekoliko vojnika.
24 Postoji spisak na kojem se nalaze imena 52 vojnika koji su
25 jedini bili ostali u operativnoj zoni Dukadın.

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 98

1 P. Da, ali ja vama postavljam pitanje opšte prirode. Možete
2 li da ocenite u kakvom je stanju bila OVK krajem septembra
3 1998. godine?

4 O. Ofenziva [sic] je trajala dva, tri meseca. To je bila
5 jedna generalna ofanziva, širom teritorije. Spaljeno je 470
6 sela i OVK je bila u izuzetno teškom položaju. Neki ljudi u
7 inostranstvu, van zemlje, verovatno su čak i mislili da je sa
8 OVK gotovo. Jedino što je bilo preostalo od OVK, bile su male
9 jedinice. Nije se cela vojska povukla. Neki jesu, kako bi
10 evakuisali svoje rođake i izvukli ih izvan zemlje. Preostale
11 su male jedinice u planinama i po šumama. Nismo imali sredstva
12 veze, nismo imali linije komandovanja.

13 Dao sam jedan intervju *New York Timesu* u kojem kažem da
14 međunarodna zajednica ne treba da bude iznenađena zbog toga
15 što se borci vraćaju u svoja sela i u svoje zone.

16 P. Tokom tog vremenskog perioda dok ste bili ranjeni, već
17 ste objasnili da ste se prvi put videli sa g. Thačijem dok ste
18 bilu u Prapaćanu?

19 O. Da.

20 P. I tada vam je g. Zyrapi jednostavno predstavio g. Thačija
21 i to pod nadimkom Đapri [kao što je prevedeno], da li je to
22 tačno?

23 O. Da.

24 P. I vi u to vreme niste znali kakvu funkciju obavlja g.
25 Thaçi, je li tako?

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 99

1 O. Tako je.

2 P. Tokom pripremnog razgovora sa tužilaštvom, pozivam se na
3 belešku sa pripremnog razgovora 1, dokazni predmet P02091,
4 stav 12, rekli ste da ne znate zbog čega je g. Thači bio u
5 Prapaćanu, je li to tačno?

6 O. Da.

7 P. I premda ste kasnije saznali iz novinskih članaka i
8 televizijskih debata, da je g. Thači navodno tamo bio sa g.
9 Zyrapijem kako bi razrešili dužnosti Tahira Zemaja, to nije
10 nešto što ste vi lično čuli dok ste se nalazili u Prapaćanu,
11 da li je to tačno?

12 O. U pitanju su informacije iz novinskih članaka i te
13 informacije kruže već 20 godina, od samog završetka rata, na
14 ovamo. Razne verzije događaja su iznesene, o čemu se tada
15 razgovaralo i tako dalje i tako bliže. Ja ne znam zbog čega su
16 oni došli u Papraćan [kao što je prevedeno], u vreme kada sam
17 ja bio u Papraćanu [kao što je prevedeno].

18 P. Vi ste opširno razgovarali sa tužilaštvom o intervjuima
19 koje ste dali u leto 1998. Jutros vam je predložen jedan takav
20 intrvju, u sklopu kojeg ste u julu 1998. godine rekli, da je u
21 vašim očima, g. Rugova, tako ste to preneli tužilaštvu tokom
22 razgovora, vi te dakle tada izjavili da je g. Rugova glavni
23 komandant OVK. Da li se sećate toga?

24 O. Da.

25 P. Nešto slično ste rekli i pred MKSJ-om. Tužilaštvu ovde

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 100

1 ste rekli da niste imali nikakvih poteškoća, pošto ste dali tu
2 izjavu, da li je to tačno?

3 O. Jeste.

4 P. U pitanju je dokazni predmet P02090.4, strana 9.

5 O. Tako je.

6 P. I kasnije ste vi unapređeni u redove glavnog štaba, u
7 novembru mesecu, je li to tačno?

8 O. Tako je.

9 P. Da ostanemo za sada pri temi odnosa između OVK i LDK.
10 Rekli ste tužilaštvu da vam uopšte uzev nisu poznate nikakve
11 napetosti između LDK i OVK, u leto 1998, da li je to tačno?

12 O. Tako je.

13 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Radi zapisnika, pozivam se na
14 dokazni predmet P02090.3, stranu 3. --

15 SVEDOK: [Prevod] Branioče, možete li da mi date dva
16 minuta nešto da kažem? Dozvoljavate li? Junička brigada,
17 brigada iz Junika, komandant štabe [sic] -- štaba u selu Junik
18 je bio predsednik ogranka stranke LDK u Juniku. I u 19 drugih
19 sela, komandanti štaba su istovremeno bili predsednici
20 ograna [sic] LDK po tim selima. Da li vi to verujete? Ali,
21 ja vam tako kažem. To je nemoguće objasniti. Ja sam to već
22 rekao tužilaštvu. To ne može da se shvati. Čitava struktura
23 ograna LDK u Juniku i u okolnim selima, zapravo je
24 sačinjavala komandne strukture brigade u Juniku. Tako smo
25 obrazovali brigadu. Oni su mene izabrali da budem komandant.

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 101

1 Izabrali su Saliya Veselija da bude zamenik komandanta. Tako
2 da problema nije bilo.

3 Kosovo je bilo meta specijalnog ratovanja. Neprijatelj je
4 vodio specijalni rat, otkako su presretnuti razgovori OVK
5 1992. Srpske tajne službe stalno su pokušavale da poseju
6 razdor i sukobe u redovima OVK. No, ti problemi su dolazili
7 spolja, u sklopu specijalnog rata koji je vođen.

8 Mi kao takvi, nismo imali probleme. Evo, navodim vam svoj
9 primer. Sud može da se raspita o ovome što ja govorim i da to
10 utvrdi. Komandant bataljona u Juniku i komandant štaba, bili
11 su predsednici ogranka LDK i čitava struktura stranke LDK je
12 bila ustrojena u lokalne štabove i njihove komande. Imali smo
13 i Fehmija Aganija, koji je u junu nas obišao u Juniku.
14 Govorimo o čoveku broj 2, u stranici LDK na Kosovu.

15 P. Hvala vam na tom razjašnjenju. Sada bih želeo da se
16 osvrnemo na vremenski period koji ste proveli u glavnom štabu.
17 Vi ste rekli tužilaštvu, da koliko je vama poznato, glavni
18 štab obrazovan tek u novembru 1998, da li je to tačno?

19 O. Jeste. Kao vojno lice, smatram da se može govoriti o
20 štabu tek počev od decembra 1998, počev od prvog sastanka
21 glavnog štaba. Ja sam to rekao tužilaštvu između ostalog tokom
22 pripremnog razgovora. Ja smatram da je štab postojao od prvog
23 održanog sastanka. Što se tiče trenutka kada smo dobili
24 načelnika štaba i sedam komandanata zona, ja kao vojno lice,
25 kao stručnjak, smatram da je štab počeo da funkcioniše počev

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 102

1 od tog prvog sastanka. Tada je počeo da postoji štab sa svojim
2 sedištem i sa direkcijom za operativne poslove, koja je
3 započela komunikaciju sa operativnim zonama.

4 P. Da, vi kažete da je do toga došlo između 5. i 15.
5 novembra, kda se Bislim Zyrapi vratio iz Albanije, zajedno sa
6 nekim drugim oficirima, na primer sa Salijem Veselijem. Da li
7 se sećate da ste to izjavili tužilaštvu?

8 O. Da, da.

9 P. Bislim Zyrapi se vratio negde između 5. i 15. novembra?

10 O. Da.

11 P. Kako znate da je do njegovog povratka došlo negde između
12 ta dva datuma?

13 O. Zato što sam se sa njim video u Ladrovcu. On je čuo da
14 sam ja tamo potražio sklonište u kući mojih ujaka i on je
15 došao da me obiđe.

16 P. Ali, kako vi znate da se on nije vratio na Kosovo i pre
17 5. novembra?

18 O. Pa, ja to znam zato što mi je on rekao da prethodno nije
19 bio na Kosovu.

20 P. Isto ste rekli i javnom tužocu, u dokaznom predmetu
21 P02089, na stranici sa oznakom SPOE00067218. Postavljeno vam
22 je tu sledeće pitanje:

23 "Kada je obrazovan glavni štab i ko je bio komandant
24 štaba?"

25 Vi ste odgovorili:

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 103

1 "Glavni štab je obrazovan negde oko 10. ili 15.
2 novembra."

3 Sećate li se da ste to izjavili?

4 O. 15. decembra sam ja otišao u štab i smatram da je to
5 zaista bio štab od kako je održan prvi sastanak komandanata
6 zona u decembru.

7 P. Dobro. Da li bi se moglo tačno reći -- U stvari,
8 izvinite. Da li je direkcija za vojnu policiju mogla da
9 postoji i pre obrazovanja glavnog štaba?

10 O. Ne sećam se.

11 P. Ne sećate se da li je obrazovana vojna policija ili da li
12 je vojna policija postojala i pre obrazovanja --

13 O. Ne sećam se da li je postojala direkcija za vojnu
14 policiju u glavnom štabu, pre decembra meseca.

15 P. Rekli ste tužilaštvu na, u dokaznom predmetu P02090.3,
16 strana 14, da ste tek tokom vremena koje ste proveli u glavnom
17 štabu, saznali ime g. Thačija, da li je to tačno?

18 O. Tako je.

19 P. Tek ste tada saznali da je on načelnik direkcije za
20 politička pitanja, da li je to tačno?

21 O. Tako je. On je bio postavljen na to mesto u decembru,
22 koliko je meni poznato.

23 P. Rekli ste javnom tužocu na Kosovu, u dokaznom predmetu
24 P02089, na stranici SPOE0067221 [kao što je prevedeno], da
25 koliko ste vi shvatili -- u stvari, da preformulišem.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 104

1 Vama je postavljeno pitanje:

2 "Kakva je bila dužnost Hashima Thačija 1998-1999?"

3 A, vi ste javnom tužiocu rekli sledeće:

4 "On najveći deo vremena nije bio na Kosovu. On je bio na
5 čelu direkcije za politička pitanja u glavnom štabu OVK, bio
6 je nadležan za političko usmeravanje OVK i za kontakte sa
7 međunarodnom zajednicom."

8 Da li je to tačno?

9 O. Da, to je tačno.

10 P. Sada bih želeo da sa vama porazgovaram o nečemu o čemu
11 ste već jutros razgovarali sa tužilaštvom, a reč je o jednom
12 intervjuu za koji kažete da ste ga dali publikaciji pod
13 nazivom *Kombi*.

14 U stvari, da vam postavim jedan drugi niz pitanja. Da li
15 se sećate da je došlo do nesuglasice u avgustu 1998 ili da
16 preformulišem još jednom. Da li se sećate da su se vodile
17 diskusije u avgustu 1998, u pogledu toga ko će predstavljati
18 kosovske Albance u sklopu pregovora sa Miloševićem?

19 O. Bilo je više pokušaja da se ujedine albanske političke
20 frakcije. Čitao sam novine, dok sam bio ranjen ili sam
21 pribavljao druge izvore informacija, prema kojima je bilo
22 pokušaja da se to sprovede. Znam da Hill koji je bio na čelu
23 kancelarije ili koji je bio ambasador ujedinjenih Sjedinjenih
24 Država u Makedoniji, ne sećam se više tačno njegove titule, no
25 on se često na to pozivao. Često je stupao u kontakte sa, u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 105

1 pokušaju da ujedini, da uspostavi vladu koja će biti
2 prihvatljiva svim političkim strankama.

3 Dakle, bilo je takvih pokušaja, pokušaja da se
4 iskristališe neko telo koje bi predstavljalo sve. Tako sam ja
5 shvatao situaciju iz mesta na kojem sam bio potražio
6 sklonište.

7 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da se sada prikaže dokazni
8 predmet 1D00100, strana 2 u obe jezičke verzije.

9 P. Ovo je jedan novinski izveštaj ili rezime novinskog
10 izveštaja Radio Slobodna Evropa.

11 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Možemo li okrenuti stranu 2, molim
12 vas.

13 P. Tu kaže: "Rugova imenuje ekipu za pregovore..." Samo da
14 se bolje orijentišete, ovo je izveštaj od 14. avgusta 1998.
15 godine, kada ste vi bili ranjeni. Tu piše:

16 "Kosovarska [kao što je prevedeno] -- šef kosovarske [kao
17 što je prevedeno] vlade u senci Ibrahim Ruko -- Rugova,
18 izjavio je u Prištini 13. avgusta, da je imenovao tim za
19 pregovore sa srpskim vlastima. Ovo novo telo predstavlja
20 Demokratsku ligu Kosova Rugove, hrišćanske demokrate i
21 socijal-demokrate. Tim se sastoji od Fehmija Aganija, Fatmira
22 Sadikija [kao što je prevedeno], Edita Tahirija, Tadeje
23 Radiqija i Ilaza Kurteshija. Adem Demači i Mehmed Hajrishi
24 [kao što je prevedeno] koji su bliži Oslobođilačkoj vojsci
25 Kosova...su odbili poziv, Rugovin poziv da se pridruže timu."

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 106

1 "U odgovor srpskim -- na srpsku ofanzivu, oni su
2 preduzeli taktičke korake. U tekstu se takođe sic, takođe kaže
3 da Rugovin tim ne predstavlja gerilce. U najavi UCK, tj. OVK
4 piše da su gerilci tražili od Adema Demaçija da bude njihov
5 glavni predstavnik i da se odrekne svih svojih drugih položaja
6 na političkoj areni Kosova."

7 Da li se sećate da je OVK imenovala Adema Demaçija
8 sredinom avgusta, kao svog predstavnika u pregovorima sa
9 srpskom vladom?

10 O. Da.

11 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Sada molim da pređemo na drugi
12 dokazni predmet P00487-ET.8. To je na engleskom strana 2761 i
13 ista tako na albanskom.

14 P. Ovo je izjava za štampu koju je izdao Nazif Rambaja [kao
15 što je prevedeno] 17. avgusta 1998. godine. Evo ga. Molim vas
16 da pogledate ovo. Ovo je izdato u zoni Dukadin. Hteo bih samo
17 da pitam, da li vam je poznat, poznata ova izjava za štampu?

18 O. Ne.

19 P. U redu. Da li ste znali tada da su se izjave za štampu
20 izdavale iz zone Dukadin i u njima se izražavala podrška za
21 pregovarački tim g. Rugove, dok je unutar glavnog štaba,
22 između glavnog štaba i g. Rugove bilo neslaganja o tome ko će
23 predstavljati OVK u ovim pregovorima?

24 O. Ne, nisam znao za to, niti sam znao da se takve izjave za
25 štampu izdaju u zoni Dukadin.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 107

1 P. U redu.

2 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Možemo li sada prikazati dokazni
3 predmet P00914 na ekranu i to stranu SPOE0081915, na oba
4 jezika.

5 P. Ovo što vidite na ekranu je dokument koji je izdat posle
6 one izjave za štampu i to je jedan, jedna pozivnica koju je
7 poslao g. Rambaja [kao što je prevedeno] komandatima seoskih
8 štabova, gde ih poziva na sastanak 20. avgusta, u 16 časova.
9 Tu se kaže da će na dnevnom redu biti tri tačke za popodne.
10 Jedna je reorganizacija operativnih jedinica teri -- i
11 teritorijalne odbrane; druga je profesionalni i
12 neprofesionalni kadar, a po vašem -- "po vašem mišljenju"; a
13 treća je, "podrška institucionalne linije."

14 Da li se sećate, da ste vi prisustvovali tom satanku 20.
15 avgusta 1998. godine, u zoni Dukadžin?

16 O. Koliko se ja sećam, 17. avgusta zajedno sa svim drugim
17 ranjenicima, ja sam premešten iz bolnice u Kruševcu [kao što
18 je prevedeno], u Suvu Reku. Sećam se tog datuma, jer je
19 Skender Ceku tog dana preminuo od rana koje je zadobio u
20 Lošiju. 17. avgusta ja sam bio ranjen u Brešancu sam se
21 nalazio i odakle sam prebačen u Klecke [kao što je prevedeno]
22 i nisam znao šta se dešava tada u Dukadžinu, u Metohiji.

23 P. U redu. Hteo bih da vam pokažem nešto što vam je već
24 prikazivao tužilac prepodne.

25 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da se prikaže na ekranu

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 108

1 P02103, strana U002-3127, na oba jezika, što je strana 87 u
2 PDF verziji na albanskom i 48 u PDF verziji na engleskom. To
3 je to.

4 P. Piše:

5 "Kosovu je potrebno jedinstvo političkih i vojnih
6 faktora."

7 O. Tako je.

8 P. A, dalje kaže u drugoj tački:

9 "U izjavi za štampu koja je izdata na sastanku 21.
10 avgusta, štab treće operativne zone za ravninu [sic] Dukadın
11 zatražio je institunal -- [sic] -- institucionalizaciju
12 političkog i vojnog života na Kosovu. Da li to takođe znači
13 formaciju koalicione vlade, koja bi takođe predstavljala i
14 OVK?"

15 A, vi odgovarate:

16 "Situacija je takva da sam takođe tražio
17 institucionalizaciju OVK već i ranije, što znači da OVK treba
18 da bude uključena u okvir državnih institucija na Kosovu kada
19 se formira vlada i kako, to je jedno pitanje koje treba da
20 reše naši rukovodioci i svih političkih partija. Međutim, naš
21 zahtev i naše mišljenje je da OVK treba da bude uključena u
22 okvir Republike Kosovo."

23 I onda sledeće pitanje:

24 "Šta mislite o novom pregovaračkom timu i da li će OVK
25 poštovati bilo kakav eventualni sporazum između Prištine i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 109

1 Beograda?"

2 A, vaš odgovor je:

3 "OVK mora prvo da bude uvedena u okvir državnih
4 institucija i onda će svaki razgovor i pregovor i pregovori
5 biti normalno poštovani od strane OVK, ukoliko je on unutar
6 tog okvira" - i ako pređemo na sledeću stranu - "i unutar
7 institucija. Celo to pitanje, po mom mišljenju je dugo bilo
8 odlagano. Odlagali su ga lideri političkih partija i njihove
9 zađevice."

10 Pitanje:

11 "Kakvo je vaše mišljenje o izboru Adema Demaćija kao
12 poltičkog predstavnika OVK?"

13 Vaš odgovor je:

14 "Iako nisam bio uključen direktno kada je izabran Adem
15 Demaći, mislim da možemo iskoristiti njegov autoritet da
16 ponudimo razne opcije političkim liderima. To bi značilo
17 konstruktivnost u formiranju države Kosovo i njenih
18 institucija."

19 Ako sam dobro razumeo vaše svedočenje prepodne, vi ste
20 dali ovaj intervju 26. avgusta. I ovde piše na dnu, ako
21 vidite, Deutsche Welle radio?

22 O. Tako je, tako je.

23 P. Da li vam ovo osvežava sećanje o tome da li se za to u to
24 vreme znali, da postoje te zađevice između raznih faktora ko
25 treba da predstavlja OVK u pregovorima i šta se dešava u zoni

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 110

1 Dukađin i da li zona Dukađin zauzima određeni stav u ko --
2 koji -- koji se ne podudara sa stavom glavnog štaba?

3 O. To je bio jedan intervju uživo i ja sam tada izrazio svoj
4 stav, a to je bilo da bez predstavnika OVK ne može biti
5 nikakvog pregovaračkog tima koji bi mogao da razgovara o miru
6 na Kosovu. To vidite iz ovog intervjuja.

7 P. U redu. Usred svega toga što sam vam pokazao, da li je
8 tačno, vi kažete da je, da ste se sreli sa g. Thačijem 22. i
9 23. avgusta, da li je to tačno, u Klečkoj [kao što je
10 prevedeno]?

11 O. Tako je.

12 P. Da li je tačno da -- da je to bio jedan pristojan
13 pregovor, uz uzajamno poštovanje sa g. Thačijem?

14 O. Po onome što ja vidim, ja sam njega uvek poštovao i on je
15 mene poštovao i u Prapaćanu i u Klečkoj [kao što je prevedeno]
16 -- Klečkoj. Ja mislim da je on uvideo kako se ja osećam i u
17 kakvom sam stanju, jer komandant Kumanova je tamo došao i
18 razgovarali smo o organizaciji odbrane u tom regionu, jer smo
19 očekivali ofanzivu.

20 A, kasnije kada smo se sreli u Ladrovcu, nikada nisam
21 primetio kod njega nikakav znak nepoštovanja prema meni.

22 P. Kažete da ste se sreli sa njim 22-og i 23-eg, a vidimo na
23 ekranu da ste 26-og dali intervju stanici Deutsche Welle 26-
24 og. Da li je onda tačno da ništa iz vašeg razgovora sa g.
25 Thačijem nije kod vas izazvalo nikakav osećaj da ne treba da

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 111

1 dajete izjave ja -- za javnost?

2 O. Ja nikada ne bih ništa slično izjavio, da sam ikada
3 primetio ili posumnjao da se on toliko ne slaže sa mojim
4 stavom. Mislio sam da ljudi mogu da se slažu ili ne slažu po
5 određenom pitanju, ali ja se u svom stavu nikako nisam
6 ograđivao, niti sam posumnjao da će me on kasnije zbog toga
7 kritikovati ili ukloniti iz strukture OVK. Ljudi sve vreme
8 imaju različita mišljenja.

9 Ja sam mislio da ono što ja predlažem, a to je da OVK
10 treba da bude predstavljena i kao domaći i kao međunarodni
11 faktor, kao prava vojska, organizovana vojska, jeste na mestu.
12 I naše protivljenje i sukob sa okupatorima i naponi za
13 oslobođenje naše zemlje, u tome nismo imali neslaganje. Mislio
14 sam da izražavajući svoje mišljenje, mogu samo da pomognem.

15 P. Kao što sam vas pitao ranije, vi ste ko -- vi ste u
16 konačnici bili unapređeni u glavni štab u novembru 1998?

17 O. Tako je.

18 P. I da li je tačno da ste posle okončanja sukoba u junu,
19 postali savetnik g. Tačija?

20 O. Tako je.

21 P. Kada vas je g. Tači imenovao za jednog od svojih
22 savetnika?

23 O. Ja sam bio savetnik za bezbednost, od septembra. Ne sećam
24 se tačnog datuma, ali to je bilo u septembru, pa sve do
25 potpisivanja sporazuma o demobilizaciji OVK.

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 112

1 P. Govorite o septembru 1998 [kao što je prevedeno]?

2 O. Da.

3 P. To me malo buni. Kada bih vam ja sada rekao da je
4 demobilizacija potpisana juna 1999, da li bi vas to
5 iznenadilo?

6 O. Ne, ne. Tada je demobilizovana OVK i organizovana je, tj.
7 osnovana je TMK. TMK je formirana ja mislim u oktobru ili u
8 novembru.

9 P. Znači, kada je taj period bio kada ste vi bili njegov
10 savetnik? Da li je to bilo pre ili posle osnivanja TMK?

11 O. Pre, pre. U vreme kada sam ja bio savetnik, još uvek je
12 postojala OVK.

13 P. I vaš odnos sa g. Thačijem je u to vreme bio
14 profesionalan odnos, odnos uzajamnog poštovanja?

15 O. Pa, kako bih ja mogao da budem njemu savetnik ili
16 savetnik u njegovom kabinetu, da se nismo uzajamno poštovali i
17 da on nije osećao potrebu za mojim profesionalnim mišljenjem i
18 savetima.

19 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] G. Mišetiću, da li ja mogu samo
20 nešto da utvrdim u vezi datuma?

21 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Sigurno.

22 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Svedoče, kada ste vi postali
23 savetnik u septembru 1999. godine, do kada ste tačno bili
24 ostali na tom položaju?

25 SVEDOK: [Prevod] Ne sećam se tačnog datuma kada je

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 113

1 potpisan sporazum o transformaciji OVK u TMK, ali do tog
2 momenta ja sam bio njegov savetnik.

3 G. MIŠETIĆ: [Prevod]

4 P. G. Maloku, da li je moguće da ste malo pogrešili u datumu
5 kada ste postali njegov savetnik? Da li je to moglo biti malo
6 pre septembra 1999?

7 O. Ja sam se vratio sa oporavka iz Majnca u Nemačkoj na
8 Kosovo zajedno sa porodicom, 8. avgusta čini mi se. I tada sam
9 se naselio u Prizrenu. U to vreme Bislim Zyrapi je bio zamenik
10 ministra odbrane. Da li je to bio kraj avgusta ili početak
11 septembra ili neko drugo vreme u septembru, ne mogu tačno
12 reći. Prošlo je već 26 godina. Ali, ja sam bio član kabineta
13 g. Thačija, to je činjenica.

14 P. I prepodne danas ste nam rekli, tačnije rekli ste tužiocu
15 da je, da ste poslednji put videli g. Thačija tokom sukoba, u
16 oktobru 1998, da li je to tako?

17 O. Tako je.

18 P. Takođe ste razjasnili da je vaš jedini kontakt sa g.
19 Thačijem posle oktobra 1998, bio jedan telefonski razgovor sa
20 njim decembra 1998, da li je to tačno?

21 O. Da.

22 P. Da li to samim tim znači da niste videli g. Thačija nigde
23 u blizini onoga što vi zovete belom kućom u Divjaku, novembra
24 1998?

25 O. Ne sećam se da sam fizički video g. Thačija na Kosovu

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 114

1 tokom tog vremena.

2 P. Tokom ovog telefonskog razgovora, vi kažete da vam je g.

3 Thaçi rekao nešto u smislu, "dosta više sa tim intervjuima,"

4 da li je to tačno?

5 O. Da.

6 P. Ali, kažete takođe da ne znate tačno šta je motivisalo g.

7 Thačija da to zatraži od vas, da li je to tačno?

8 O. To je bilo posle jednog mog intervjua koji je objavljen u

9 novinama *Kosova Sot* 28. novembra.

10 P. Ali, rekli ste Specijalizovanom tužilaštvu da ne znate

11 tačno šta je to u vašem intervjuu sa čim se on nije slagao?

12 O. Ne znam, nisam našao taj intervju, pa nisam mogao ponovo

13 da ga iščitam.

14 P. Ali, u svakom slučaju, da li je tačno i u kojoj meri, da

15 ste nastavili da dajete intervjue i posle ovog razgovora sa g.

16 Thačijem telefonom?

17 O. Tako je, nastavio sam.

18 P. Znači, vi niste taj zahtev g. Thačija smatrali nikakvim

19 naređenjem autoriteta kojim vam se zabranjuje da dajete

20 intervjue ubuduće?

21 O. Ne, ja sam ovamo doneo skoro sve intervjue koje sam dao

22 posle 1998. godine, decembra i mislim da su oni svi ovde.

23 Možda ih vi imate? Svaki put kada bi me neki novinar nešto

24 pitao, nisam se ustručavao da iznesem svoje mišljenje i nikada

25 pri tom nisam razmišljao o tome da li će me neko zbog toga

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 115

1 kritikovati. Mi se možda nismo slagali o svemu o čemu smo
2 razgovarali, ali ta neslaganja nisu bila takva da uzdrmaju naš
3 odnos.

4 Ja nikada nisam mislio da moje izjave mogu da podriju
5 moje veze i odnose sa ljudima, bili to vojnici ili viša
6 komanda unutar OVK. Možda je bilo ljudi koji su, mi nisu
7 izrazili direktno svoju kritiku ili rezerve i koji se nisu
8 slagali sa tim što sam ja govori, ali ja sam to smatrao
9 normalnim.

10 P. U redu. Da se, da pređemo na drugu temu. Rekli ste
11 tužiocu da tokom svog mandata u glavnom štabu, imali ste
12 svakog meseca brifinge unutar glavnog štaba sa komandantima
13 operativnih zona, da li je to tačno?

14 O. Da.

15 P. Prvo -- prvi takav sastanak bio je u novembru 1998?

16 O. Ne, u decembru, početkom decembra. Mislim da je to bilo
17 pre 5. decembra.

18 P. Da li je bilo drugih sastanaka glavnog štaba unutar zone
19 sa komandantima, pre vašeg dolaska u glavni štab, koliko vi
20 znate?

21 O. Ne.

22 P. Rekli ste tužilaštvu da nemate saznanja o tome da li je
23 štab u Dukadinu raportirao glavnom štabu pre decembra 1998.
24 godine, da li je to tačno?

25 O. Tako je.

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 116

1 P. A, onda ste -- u svojoj izjavi govorili o dva sastanka
2 glavnog štaba, jedan u decembru 1998 i drugi u januaru 1999.
3 godine, da li je to tačno?

4 O. Tako je. Tokom tog vremena ja sam bio u direkciji za
5 operativne poslove u glavnom štabu.

6 P. Ali, niste bili ni na jednom od ta dva sastanka, zar ne?

7 O. Ne. Moj položaj nije zahtevao moje prisustvo na tim
8 sastancima. Prisustvovali su načelnik štaba, direktori
9 direkcija šta -- štaba i komandanti operativnih zona.

10 P. Znači, vi nemate informacije o tome šta se tačno dešavalo
11 na tim sastancima, da li je to tačno?

12 O. Ja znam samo za prvi sastanak o čemu se tamo razgovaralo,
13 jer prema evidenciji i zapisnicima o tome šta je sve bilo
14 diskutovano, diskutovano na tom sastanku, su kasnije korišćeni
15 u direkciji za operativne poslove, kada su oni pravili svoj
16 izveštaj, koji je Sali Veseli proverio, potpisao i onda podneo
17 komandantu ili zameniku komandanta. Tako da znam u opštim
18 crtama šta se dešavalo na tom sastanku, o čemu se razgovaralo.
19 To je stiglo u direkciju za operativne poslove, gde je
20 sastavljen izveštaj.

21 Što se tiče drugog sastanka, o njemu ne znam ništa, zbog
22 toga što sam premešten u operativnu zonu Dukadın.

23 P. Rekli ste tužilaštvu i to je u dokaznom predmetu
24 P02090.3, strana 8, počev od reda 11, da ne znate da li je
25 glavni štab očekivao od operat -- operativnih zona da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 117

1 ispoštuju njegova naređenja, da li je to tačno?

2 O. Nisam razumeo vaše pitanje. Nije mi jasno.

3 P. Pročitaću šta vas je pitao tužilac i šta ste vi
4 odgovorili.

5 Pitanje tužioca:

6 "P. Glavni štab je očekivao da se njegova naređenja
7 poštuju u operativnim zonama, da li je to tačno?"

8 I vaš odgovor je kako sledi:

9 "Ne znam. Za ta dva meseca, mi smo nekako uspeali da sve
10 organizujemo, kao i u mojim, na mojim podređenim nivoima. Bila
11 je zima...tako da je bilo manje sukoba, manje incidenata i
12 veze su u to vreme bile bolje, pošto je bila zima."

13 "Šta se kasnije dešavalo, ne znam. Na primer, krajem
14 aprila operativnoj zoni, zona Dukadın bila je kompletno
15 razbijena ofanzivom i ja sam se kretao od Crne Gore do Ročaja
16 da vidim Rugovu i onda bih se vraćao ponovo u Dukadın, tako da
17 je cela ta zona bila rasparčana teritorijalno i nisu
18 funkcionisale linije veze i linije komande."

19 Da li je to tačno?

20 O. U aprilu je počelo bombardovanje NATO. Srpske snage su
21 započele frontalni rat protiv OVK i civilnog stanovništva i
22 linije veze između glavnog štaba i operativnih zona su bile
23 prilično oštećene i veoma ograničene u to vreme.

24 P. Da pokušam da vam postavim ovo pitanje na drugi način.
25 Rekli ste u MKSJ, a to je dokazni predmet 02087.3, strana 14:

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 118

1 "Takođe sam javno rekao u debatama na TV na Top kanalu, u
2 aprilu ove godine i još uvek potvrđujem ono što sam rekao
3 ranije, da je glavni štab OVK, da glavni štab OVK nije imao
4 kontrolu nad OVK. Oni su govorili u ime OVK, međutim nisu ga
5 kontrolisali, jer je bilo nemoguće ostvarivati kontrolu zbog
6 toga što se broj vojske, brojčano stanje vojske se veoma
7 povećalo."

8 Da li se sećate da ste to izjavili u Međunarodnom sudu za
9 bivšu Jugoslaviju?

10 O. Da, sećam se.

11 P. I šta --

12 O. Hteo bih samo da objasnim ovde u vezi veza sa glavnim
13 štabom. Glavni štab nema komandnu ulogu ni u jednoj vojsci.
14 Glavni štab ima rukovodeću ulogu. Veze sa operativnim zonama
15 ostvaruju se od stra -- sa, preko odeljenja za operativne
16 poslove ili direkcije za operativne poslove glavnog štaba. Ne
17 general -- ne ostvaruje ih glavni štab sam po sebi. Odluka da
18 se ostvaruju dnevne veze između operativnih zona i op -- i
19 direkcije za operativne poslove glavnog štaba, doneta je na
20 prvom sastanku u decembru, sa komandantima operativnih zona.

21 Tako da je bila dužnost operativne -- operativne
22 direkcije da komunicira sa operativnim zonama. Te veze i te
23 najave bile su prenete u salu za operacije. To je bi -- to su
24 bile sale sa topografskim kartama. Sva informacija koje smo
25 primali o kretanju srpskih snaga, o širenju ili smanjenju

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 119

1 teritorija zona, bila je označavana na tim kartama. Mi smo
2 imali i tabelu na zidu, gde smo upisivali dnevne gubitke,
3 dnevne izveštaje o navodnim gubicima neprijatelja koje bi smo
4 dobijali od operativnih zona, u ljudskim životima, u tehnici,
5 naoružanju i gubitke naših snaga.

6 Tako da, sva informacija koju smo primali, da bi ste
7 imali jasnu ideju o tome šta se dešavalo u operativnim zonama
8 i u OVK uopšte. To je bila prva komunikacija koju su počele
9 operativne zone, tačnije direkcija je počela da ih ostvaruje,
10 putem svojih linija veza sa operativnim zonama.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sad ćemo napraviti
12 pauzu od deset minuta.

13 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

14 --- Prekid u 15:32h

15 --- Nastavak sa radom u 15:42h

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se uvede
17 svedok.

18 [Svedok nastavlja svedočenje]

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, g.
20 Mišetiću.

21 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Zahvaljujem.

22 P. G. Maloku, još uvek smo u periodu od novembra 1998. Do
23 marta 1999, kada su same zone postavljale os -- ljude na
24 dužnost, unutar operativnih zona. Da li je to tačno?

25 O. Mi smo nastojali da uspostavimo red i pravila koja

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 120

1 vladaju u regularnim vojskama, tako da drugi po rangi imenuje
2 osobu koja je dva ranga niže. Na primer, operativna zona Lap
3 predlaže nekoga za komandanta brigade, a njega imenuje
4 načelnik štaba. Dakle, dva ranga iznad njega, a komandant
5 operativne zone da bi ispunio kriterijume na osnovu pravila,
6 dakle smatralo se tada da bi Jakup Krasniqi u -- vršio
7 dužnosti zamenika komandanta, koji bi mogao da imenuje ili
8 smeni komandante zona, zato što bi komandant operativne zone
9 bio imenovan, ili smenjen na osnovu predloga načelnika štaba,
10 što je bio i moj slučaj.

11 Dakle, to je ono što smo mi pokušavali da uvedemo, zato
12 što OVK nije postojala unutar institucija. Stvarana je odozdo
13 nagore, na dobrovoljnoj osnovi, tako da smo morali da smislimo
14 nekakav način, kako da imenujemo ili smenjujemo ljude.

15 P. Da vam pročitam nešto što ste prošle nedelje rekli
16 Specijalizovanom tužilaštvu. To je u pripremnoj belešci 2,
17 para -- stav 8, i tu se kaže da ste

18 "Ponovo uspostavili 134. brigadu, a štab su bili vaši
19 ljudi iz vaše brigade u Juniku, a ta brigada se bila rasprala
20 kada ste vi bili ranjeni."

21 Tu stoji da je u pitanju novembar.

22 O. Da.

23 P. Novembar 1998, kada je štab brigade otišao u Glođan, i
24 počeo da se reorganizuje tamo, u februaru 1999. Godine, bilo
25 je osam vojnika, a to je na kraju došlo do brojke od 200

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 121

1 vojnika, zato što su neki vojnici koji su otišli u Albaniju se
2 i vratili. Vi ste pomagali, podržali čitavu strukturu 134
3 brigade, predložili ste Ismeta Ahmetija, koji je bio komandant
4 brigade u Smolici, a Ramush Haradinaj je bio jedini koji je
5 mogao da imenuje Ahmetija na tu dužnost, i on je to i uradio.

6 Zašto je samo Ramush Haradinaj mogao da imenuje
7 komandanta brigade 134 brigade?

8 O. Pa, ja mislim da je operativna zona Dukadžin, da nije
9 sledila pravila. Zapravo, sećam se da je u operativnoj zoni
10 Lap, predložen neko za komandanta brigade i načelnik štaba bi
11 onda doneo tu odluku, a u operativnoj zoni Dukadžin, dakle
12 brigada bi izabrala komandanta, predložila bi ga komandantu
13 zone Ramushu, a onda bi on doneo odluku o imenovanju. Dakle,
14 to je pravilo koje se poštovalo u operativnoj zoni Dukadžin.

15 Kao što sam rekao [kao što je prevedeno], oni su se u
16 novembru vratili, breg -- brigada iz Junika je došla u Glođanu
17 u novembru, Agim Rama je postavljen za komandanta, on je onda
18 poginuo krajem januara 1999. sa određenim brojem vojnika, onda
19 su drugi vojnike [sic] -- vojnici otišli u Albaniju, gde su
20 prevezli ranjenike, zato što u operativnoj zoni Dukadžin nije
21 postojala funkcionalna bolnica.

22 Ti vojnici su se vratili u februaru i počeo sam da ponovo
23 formiram istu brigadu i tada sam predložio da Ismet Ahmeti bio
24 komandant brigade. Drugim rečima, nisu svi komandanti zona
25 poštovali pravila koja je generalni štab smatrao da treba

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 122

1 poštovati kada je u pitanju imenovanje i smena komandanta
2 brigada.

3 Komandanti bataljona nisu morali da imaju naređenje za
4 svoja imenovanja. To je samo važno za brigade -- za
5 komandante brigada i operativna zona.

6 P. Sada prelazimo na jednu drugu temu. 9. juna 1999. Godine,
7 potpisan je Kumanovski sporazum. Da li je to tačno?

8 O. Da.

9 P. I nakon potpisivanja tog sporazuma, efektivno su se vaše
10 aktiv -- vaše su aktivnosti prestale, zar ne?

11 O. Da, tako je.

12 P. I vi kažete da ste 12. juna 1999. bili u Kukešu i da ste
13 videli izjavu koju je dao general Jackson da je na Kosovo
14 stigao KFOR. Da li je to tačno?

15 O. Tako je.

16 P. I vi ste rekli tužilaštvu, da vi tada niste imali nikakve
17 dužnosti. Da li je to tačno?

18 O. Da.

19 P. A, razlog zašto niste imali nikakve dužnosti je da više
20 nije bilo ni borbi?

21 O. Da, tako je.

22 P. I da li je tačno da su se srpske snage povukle do juna
23 1999. godine?

24 O. Ja ne znam tačan plan, ali znam da je na osnovu
25 Kumanovskog sporazuma, postojao plan o povlačenju srbi --

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 123

1 srpske vojske i policije. Oni su se povukli u skladu sa
2 planom, Kumanovskim sporazumom i mislim da je negde 16. ili
3 17. juna, sam ja otišao u Đakovicu i nisam zapazio srpske
4 policijske ili vojne snage tamo.

5 P. Želim da vam pokažem dokument i da vidim da li on
6 odražava ono što ste vi videli u junu 1999.

7 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Dakle, molim da pogledamo DHT05047
8 do DHT05050, stranica DHT05048.

9 P. Ovo je pravilo UNMIK-a broj 200066 u vezi beneficija za
10 ratne invalide Kosova i za njihove najbliže rođake, koji su
11 poginuli u oružanom sukobu na Kosovu. Ako pogledamo deo 1.5.
12 tu stoji:

13 "U svrhe ovog pravilnika, oružani sukob na Kosovu smatra
14 se da je -- da se odvijao između 27. februara 1998, i 20. juna
15 1999. godine."

16 Da li to vidite?

17 O. Da.

18 P. I da li to odgovara vašem iskustvu na Kosovu, da je sukob
19 i da su borbe na Kosovu prestale doi 20. juna 1999. godine?

20 O. Da. Tada su prestale, ali mi je malo teško baš da se
21 setim tačnog datuma 25 godina kasnije, ali rekao bih da je
22 tako.

23 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da sada pogledamo DHT05030 do
24 DHT05042. Ovo je još jedan pravilnik UNMIK-a. Molim da
25 pogledamo stranicu DHT05031 i na engleskom i na albanskom. I

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 124

1 molim da pogledamo odeljak 3.1, gde stoji da je oružani sukob
2 na Kosovu trajao -- dakle, [prevodilac nije čuo kraj te
3 rečenice].

4 P. Ponovo isto pitanje. Da li to odgovara vašem razumevanju
5 da je sukob i da su borbe prestale.

6 PREVODILAC: [Prevod] Napomena prevodioca: govornici se
7 preklapaju.

8 G. MIŠETIĆ: [Prevod] U redu. Ja želim da uvrš -- da se
9 uvrsti unmi -- da se ova pravila UNMIK-a uvrste u spis.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

11 G. PACE: [Prevod] Ne. Nema prigovora na ta dva dokumenta
12 UNMIK-a.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] DHT047 do DHT05050,
14 stranica DHT05048 se usvaja u spis.

15 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Hvala, časni sude. Prvi
16 dokument, DHT05047 do DHT05050 i albanski prevod će dobiti
17 dokazni broj 1D00254, sa oznakom tajnosti javno, a drugi
18 dokument --

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Još nismo doneli
20 odluku o tome. Dakle, DHT05030 do DHT05042, stranica DHT05031
21 se usvaja u spis.

22 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] I to će dobiti dokazni broj
23 1D0255 i oznaka tajnosti javno. Hvala vam.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

25 G. Mišetiću, imate reč.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 125

1 G. MIŠETIĆ: [Prevod]

2 P. G. Maloku, želim sada da govorim o nekim sugestivnim
3 pitanjima ko -- koja su vam postavili za vreme vaših razgovora
4 sa Specijalizovanim tužilaštvom.

5 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da pogledamo na ekranu
6 P02090.6 na stranici 15 na engleskom. Počecemo od reda broj 1,
7 a ista je referenca i na albanskom.

8 P. I tu su vas pitali, počinjemo od reda broj 1. Sačekaćemo
9 samo da se ta stranica pojavi na ekranu.

10 Stranica 15, prvi red.

11 P. Pitali su vas, citiram:

12 "OVK nije želela multietničko Kosovo, zar ne?"

13 A, vaš odgovor je bio:

14 "Ne. Mi smo se dogovorili u vezi multietničkog Kosova na
15 konferenciji u Rambujeu i da stranka nije mogla da se
16 registruje na Kosovu, ako nije bila za multietničko Kosovo.
17 Nije moguće čak ni registrovati stranku po zakonu. Moguće je
18 registrovati stranke, ali ne stranke koje su protiv
19 multietničkog Kosova."

20 Da li je tačno da se vi ne slažete sa tvrdnjom tužioca,
21 da je OVK bila protiv multietničkog Kosova?

22 O. Pa, ja mislim da je to ovde jasno. Ja kažem naravno da se
23 ne slažem.

24 P. I da li je jasno, da ste vi u razgovoru koji ste imali sa
25 časopisom *Mladina*, kažete, a to je 126693 do 126697-ET,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 126

1 stranica 16 -- 126697, pitaju vas:

2 "Čini se da Srbi na Kosovu će biti na istom."

3 G. PACE: [Prevod] Izvinjavam se, ali sam da sačekamo da
4 se dokument pojavi.

5 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Naravno. Molim da se dokument stavi
6 na ekran. Možemo li da vidimo o -- originalni tekst na
7 slovenačkom. To je pripremna beleška 2, P1267.

8 SVEDOK: [Prevod] Da.

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Možete li da razjasnite koje
10 jezičke verzije treba da predložimo na ekranu. Želite orinal na
11 slovenačkom i šta još?

12 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Engleski. A engleski nosi oznaku
13 126693 do 126697-ET, stranica 126697.

14 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Možemo li da dobijemo i ERN
15 broj za pripremnu belešku 2.

16 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Pripremni -- odn. beleške sa
17 pripremnog razgovora 2, se nalaze u nizu ERN brojeva 126650 do
18 126700.

19 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ako je to relevantno, ja sad imam
20 taj tekst pred sobom, pa zbog mene nije potrebno da se
21 prikazuje. Ne. Sad kad smo se već potrudili, dajte da sve
22 predložimo na ekranu.

23 Trebalo bi da je to broj 126697. U donjem levom stupcu je
24 slovenački tekst, a mislim da tekst na albanskom -- mislim da
25 imamo dobar na ekranu. Molim sledeću stranicu zapravo na

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 127

1 engleskom. Gornji deo teksta.

2 P. Eto, tu. Tu piše:

3 "Deluje kao da će Srbi na Kosovu uskoro biti u istom
4 položaju kao i Srbi u Kninskoj Krajini."

5 Vaš odgovor:

6 "Mi ćemo se na svaki način truditi da kosovski Srbi ne
7 budu u istom položaju kao Srbi u kninskoj krajini. Tokom
8 godine rata, mi smo doživeli brojne napade na Albance, ali
9 uprkos tome, nismo se proširili na područja sa mešanim
10 stanovništvom. Mi ćemo u svakom slučaju pokušati, i to je
11 cilj i našeg glavnog štaba, da se postaramo za to da kosovski
12 Srbi ne moraju da odu sa Kosova. Mi nismo albanska
13 Oslobodilačka vojska Kosova, mi smo Oslobodilačka vojska
14 Kosova. To ste izjavili u februaru 1999."

15 Da li ste vi tako shvatili da su to ciljevi glavnog
16 štaba, da se postaraju za to da se srpsko kosovsko
17 stanovništvo, ne mora da napusti teritoriju Kosova.

18 O. Da. To je bio cilj i politički smer Oslobodilačke vojske
19 Kosova odn. njenog glavnog štaba. Ovaj intervju sam dao u
20 vreme kada je naša delegacija bila u Rambujeu i to što sam to
21 izjavio je tačno. Ova izjava se zasniva na stanovištima i
22 stavovima glavnog štaba OVK.

23 G. MIŠETIĆ: [Prevod] G. predsedavajući, molim da se ovaj
24 intervju prihvati u dokaze.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Čitav intevju?

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 128

1 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da, molim vas.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dokument sa
3 oznakama 126650 do 1266770. Imali kakvih prigovora da se to
4 prihvati u dokaze?

5 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ne. To je čitava beleška sa
6 pripremnog razgovora. Ja samo želim prevod samog članka, a ne
7 nužno ceo članak.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
9 mikrofon].

10 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ne.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ispravite me ako
12 grešim, to je onda stranica 126697.

13 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Tako je.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] To je dakle
15 stranica 8 iz PDF verzije dokumenta?

16 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] I želite i verziju
18 na engleskom?

19 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Tako je.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. To se
21 prihvata u dokaze.

22 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Hvala, časni sude. Dakle, ako
23 sam ja dobro shvatio, u pitanju je stranica sa ERN oznakom
24 126693, do 126697-ET, a odgovarajuća verzija na slovenačkom
25 [sic] -- [kao što je prevedeno] nosi broj 126697 i nalazi se u

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 129

1 sastavu beleške sa pripremnog razgovora 2.

2 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Tako je.

3 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti dokazni broj
4 1D00256, oznaka tajnosti poverljivo.

5 G. MIŠETIĆ: [Prevod] To mogu da budu javni dokumenti.

6 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Izvinjavam se što prekida, ali ako
7 želite da imate ceo tekst na albanskom, onda nam trebaju i
8 stranica 93 do 97, jer 97 je samo jedna od tih stranica.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nemam ništa protiv.

10 G. PACE: [Prevod] [nije uključio mikrofoni].

11 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Možemo li to da dodamo, g.
12 predsedavajući?

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [takođe nije
14 uključio mikrofoni].

15 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Hvala, časni sude. U tom
16 slučaju, prihvata se u dokaze dokument sa ERN brojem 126693 do
17 126697-ET i odgovarajući tekst na albanskom, 126693 do 126697.
18 Hvala.

19 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala vama.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
21 mikrofoni].

22 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Izvinjavam se. Sledeći put ću
23 slušati šta kažete, sudijo.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [opet nije uključio
25 mikrofoni].

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 130

1 G. MIŠETIĆ: [Prevod]

2 P. Gospodine, želeo bih da se vratim na još jedno pitanje
3 koje vam je postavio tužilac. Dokazni predmet P02090.6, strana
4 18, počev od 23. reda. Postavljeno vam je sledeće pitanje:

5 "Rukovodstvo OVK je želelo da upravlja Kosovom, pošto
6 porazi Srbiju. Da li je to tačno?"

7 Vaš odgovor glasi:

8 "Ne. Cilj OVK bio je da se oslobodi područje, a da onda
9 političke stranke preuzmu vlast i upravljaju Kosovom. Zato je
10 OVK potpisala sporazum iz Rambujea, i zato se saglasila na to
11 da bude razu -- razu -- razoružana, a da UNMIK i NATO preuzmu
12 određene funkcije."

13 Dakle, vi nikada niste smatrali da je cilj rukovodstva
14 OVK da upravljaju Kosovom posle sukoba. Da li je to tačno?

15 O. Tako je.

16 P. Onda vam tužilac postavlja sledeće pitanje:

17 "Ali, u stvari, neki članovi glavnog štaba jesu počeli da
18 upravljaju Kosovom kao državom, zar ne?"

19 Vi na to odgovarate:

20 "Da. Zato što je usled sporazuma u Rambujeu, zaključen
21 dogovor sa međunarodnom zajednicom da će OVK biti razoružana i
22 preobra -- da će se preobraziti u političku stranku. To se
23 dogodilo usled međunarodnog sporazuma. Mi smo bili u obavezi
24 shodno tom sporazumu, da razoružamo OVK, i da osnujemo
25 političku stranku."

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 131

1 Dakle, vi ste shvatili da je međunarodna zajednica
2 podsticala OVK da se iz vojne formacije preobrazi u političku
3 snagu.

4 O. Koliko se ja sećam, tako jeste postignut sporazum u
5 Rambujeu, ali posle rata, obrazovane su mnoge političke
6 stranke. Na primer, ja, Bislime Zyrapi smo osnovali stranku
7 Liberalni centar Kosova. Čovek na čelu političke
8 direkcije, Hashim Thaçi i drugi, obrazovali su Demokratsku
9 stranku Kosova. U početku se ta stranka nazivala strankom za
10 demokratski prosperitet. Haradinaj, Ramush Haradinaj je takođe
11 osnovao savez za budućnost Kosova, sa još jednim komandantom
12 zone. Dakle, nekadašnji pripadnici OVK nisu obrazovani --
13 obrazovali samo jednu stranku, već više stranaka. Čak je i LDK
14 imala svoje članove koji su i dan-danas poslanici, a
15 svojevremeno su bili oficiri. To je na primer slučaj sa Antunom
16 - Antunom Qunijem. On je član Demokratskog saveza Kosova.

17 Ali, OVK se jeste preobrazila iz oslobodilačke vojske u
18 nešto drugo. Neki su otišli u policiju, neki su otišli u TMK,
19 a neki su stupili u političke stranke.

20 P. Vi ste bili savetnik g. Thaçija tokom jednog vremenskog
21 perioda 1999. Da li se sećate da je g. Thaçi, a sad se
22 oslanjam na odgovore koje ste dali u jednom trenutku, da li se
23 sećate da je Madeline Albright u Rambujeu podsticala g.
24 Thaçija da preobrazi OVK u političku snagu. Da li se sećate,
25 da se to dogodilo dok ste vi bili njegov savetnik?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 132

1 O. Mnoge novine su pisale o Rambujeu. To je tema koje su
2 obradila brojna sredstva javnog informisanja. Puno je pisano o
3 Rambujeu. Puno se o tome raspravljalo. Ja se ne sećam da sam
4 tu informaciju dobio od g. Thačija.

5 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da vam pokažem nešto što vam je i
6 tužilaštvo pokazalo pred kraj svog ispitivanja. U pitanju je
7 dokazni predmet P02103, oznaka za englesku verziju, U002-3117,
8 ista oznaka stranice je i za albansku verziju. To je knjiga
9 koju smo već videli nekoliko puta. G. Maloku, tužilac vam je
10 pročitao jedan odlomak, želim da vam pročitam ostatak tog
11 odlomka, koji vam tada nije pročitao, pa da vam postavim
12 nekoliko pitanja s tim u vezi.

13 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da pogledamo šta stoji u vrhu
14 stranice, molim vas.

15 P. Tužilac vam je pročitao odlomak gde piše:

16 "Imam svoje razloge zbog kojih sam dao svoje izjave.
17 Postoji više r -- tri glavna razloga zbog kojih sam sve vreme
18 iznosio izjave u događajima i političkoj i vojnoj situaciji na
19 terenu."

20 I vi tu kažete:

21 "Prvi razlog jeste, da udžbenici u svim naprednim
22 vojskama kažu da je svaki oficir dužan da iznese svoj stav o
23 svim pitanjima koja su povezana sa vojskom i sa političkom
24 situacijom. Ja sam izvršio svoju dužnost oficira, tako što sam
25 izneo svoje izjave."

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 133

1 Onda, govorite o drugom razlogu.

2 "Drugi razlog zbog kojeg sam iznosio izjave tokom rata
3 jeste da ja jako volim svoju profesiju i mislio sam da ponešto
4 i znam.

5 A treći razlog zbog kojeg sam iznosio izjave, jeste, zato
6 što sam -- nisam želeo da snosim odgovornost za odluke koje
7 su nanele štetu vođenju ra -- rata, i građenju kosovske --
8 Oslobodilačke vojske Kosova. Želeo sam da obavestim albansko
9 javno mnjenje iz političkih i vojnih krugova, da te odluke
10 nisam ja doneo, već neki drugi ljudi. Ja sam bio oficir i
11 želeo sam da skinem sa sebe odgovornost za greške. Napravljene
12 su dve ključne greške, greška je bilo to što nije razmotren
13 holbrukov predlog za deblokiranje klisure Lapušnik.

14 A druga greška je što nije potpisan sporazum iz Rambujea
15 u samom Rambujeu. To nas je skupo koštalo, jer je dalo Srbiji
16 četiri nedelje da se spremi za ofanzivu."

17 Vidite li to?

18 O. Da.

19 P. To su dve greške koje vi ovde nabrajate. Kada je reč o
20 ovoj drugoj greški, to što nije sporazum iz Rambujea potpisan
21 u samom Rambujeu, vi zapravo nemate nikakvih ličnih saznanja o
22 tome šta se događalo u Rambujeu i zašto sporazum nije tamo
23 potpisan, zar ne?

24 O. Ne. Oni su odugovlačili sa donošenjem odluke. Sporazum je
25 potpisan, odn. oni su pristali da ga potpišu, ali su

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 134

1 odugovlačili. Trebalo im je tri ili četiri nedelje da ga
2 potpišu. I mislim da je došlo do jednog slučaja u Likovcu,
3 kada su se komandanti zona suprotstavili sporazumu iz
4 Rambujea, i naša delegacija je bila prinuđena da se vrati na
5 Kosovo, da se konsultuje sa komandantima zona, koliko se ja
6 sećam.

7 U intervjuu datom 2. marta, ili u razgovoru od 2. marta,
8 ja sam tražio od delegacije da se vrati i da potpiše šta
9 treba, međutim, taj razmak od četiri sedmice je omogućio
10 Srbiji da sprovede tri mobilizacije i da pošalje na Kosovo i
11 rasporedi 45.000 ljudi, od toga 2.000 vojnika samo iz
12 Beograda, da oslobodi 600 osuđenika, da prenebregne sve zakone
13 i propise i te ljude rasporedi na Kosovu. To sam mislio tada,
14 a to mislim i sada.

15 Smatram da je to bila velika greška, to što se naša
16 delegacija vratila iz Rambujea vratila na Kosovo pod pritiskom
17 komandanata zona. Na osnovu onoga što smo mi znali, mislim da
18 su se tri oficira profi[sic] -- protivila tom sporazumu, Sali
19 Veseli, Bislime Zyrapi i komandant operativne zone Paštrik,
20 Ekrem Rexha. I ja odlično znam, da ta trojica nisu želeli da
21 naša delegacija potpiše sporazum, već da se vrati na Kosovo, a
22 to je Srbiji omogućilo vreme da se pripremi i da pokrene
23 operaciju, a zatim je to posle omogućilo intervenciju NATO
24 snaga.

25 Ja nisam promenio svoj stav s tim u vezi i do dan-danas

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 135

1 mislim da su to dve najveće greške koje smo načinili, a
2 poslednja nas je, ova druga nas je skupo koštala. Do 24. marta
3 1999, bilo je približno 2.000 žrtava na Kosovu, a po završetku
4 rata, taj broj se popeo na 13.000.

5 P. Hvala vam, g. Maloku za to razjašnjenje svega što ste
6 rekli u svojoj knjizi.

7 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Poslednji dokument koji želim da
8 vam pokažem nosi oznaku SITF00265677 do 00265678, stranica
9 SITF00265677. Što se tiče prevoda na albanski, oznaka je
10 DHT05051 do DHT05051-AT, stranica 05051.

11 P. Dokument koji ću vam pokazati je javna izjava koju je
12 dala -- dala privremena vlada Kosova 2. avgusta 1999. To je
13 politička izjava privremene vlade Kosova.

14 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da se predoči stav 4, a
15 sačekaću i da se pojavi i prevod na albanski. Stav 4. Tu piše:

16 "Privremena vlada Kosova, izražava zgražanje [sic] nad
17 ubijanjem civila na Kosovu, nezavisno od nacionalnosti žrtava.
18 Ta krivična dela su postala taoci političkih stavova u vezi sa
19 sudbinom OVK i policijom Kosova. Kada bi imali razgrešene
20 ruke, ik -- IGK i policija OVK bi efikasno postupali, kako bi
21 sprečili krivična dela na Kosovu. Privremena vlada Kosova,
22 ponovo poziva sve građane Kosova, da se klone
23 neprijateljstava, da se posvete rekonstrukciji Kosova i
24 građenju pravičnog političkog rešenja za politička pitanja."

25 Da li se ova izjava podudara sa onim o čemu ste već

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 136

1 govorili. Naime, da su se OVK i rukovodioci OVK, uključujući
2 konkretno i Hashima Thaçija, zalagali za multietničko Kosovo?
3 O. To je uvek bio smer direkcije za politička pitanja OVK.
4 P. Hvala.

5 G. MIŠETIĆ: [Prevod] G. predsedavajući, molim da se ovaj
6 dokument prihvati u dokaze.

7 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li tužilaštvo
8 prigovora?

9 G. PACE: [Prevod] Nema.

10 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prihvata se
11 dokument sa oznakama SITF00265677 do 00265677.

12 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Hvala, časni sude. To će biti
13 dokazni predmet 1D00257, oznaka stepen tajnosti je javna.

14 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala.

15 P. G. Maloku, hvala vam što ste odgovarali na moja pitanja.
16 Ovim se završava moje unakrsno ispitivanje.

17 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala vam g. Predsedavajući.

18 SVEDOK: [Prevod] Hvala vama.

19 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mislim da ćemo
20 danas napraviti pauzu. Umesto da nastavimo sa radom zbog svega
21 pet minuta.

22 G. DIXON: [Prevod] Da, hvala vam. I mogu da kažem da će i
23 moje unakrsno ispitivanje biti nešto kraće nego što sam
24 predvideo.

25 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Naim Maloku (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 137

1 Svedoče, završili smo sa radom za na -- za danas.
2 Vratićete se u sudnicu sutra u 9:00 časova ujutru. Ispitivaće
3 vas ostali timovi odbrane. Hvala vam što ste došli da
4 svedočite. Pamтите da ne smete ni sa kim da razgovarate o svom
5 iskazu izvan ove sudnice. Ako neko pokuša sa vama da pokrene
6 tu temu, stavite nam to do znanja. Prijatno večе. Možete sada
7 da se povučete.

8 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

9 [Svedok napušta sudnicu]

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, g.
11 tužιοče.

12 G. PACE: [Prevod] Hvala, časni sude. Možemo li da saznamo
13 kakve su ažurirane pricene za unakrsno ispitivanje, kako bismo
14 mogli da planiramo ostatak nedelje i šta da radimo sa
15 svedocima.

16 G. DIXON: [Prevod] Da, časni sude. Ja sam prvobitno izneo
17 procenu da će mi bitri [sic] potreban sat i po, ali sada
18 očekujem da će mi biti sutra ujutro potrebno upola manje
19 vremena.

20 G. ROBERTS: [Prevod] Ja sam bio naveo sat i po. Verovatno
21 će mi trebati oko sat vremena, ali moguće da će bi trebati i
22 ceo sat i po. Sve zavisi od odgovora svedoka. I osvrnuo bih se
23 i na još jedno pitanje, pošto završimo sa ovom raspravom.

24 GĐA V. ALAGENDRA: [Prevod] Ja sam već smanjila svoje
25 procenjeno vreme, koje sada iznosi tri sata.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, g.
2 Roberts.

3 G. ROBERTS: [Prevod] Hvala, časni sude. Samo kratko
4 proceduralno pitanje u vezi sa nekoliko podnesaka po pravilu
5 155. U vezi sa prvim, mi smo već tražili produženje roka. To
6 se odnosi na podnesak F3028. Vi ste s tim u vezi već doneli
7 odluku nešto ranije ove nedelje. Sada bismo tražili takođe i
8 da nam se poveća dozvoljeni broj reči sa 6.000 na 8.000. s
9 obzirom na prirodu tih svedoka, naročito jednog. Potreban nam
10 je veći broj reči neko inače.

11 Drugo pitanje se tiče podneska F3056. To je objedinjeni
12 podnesak po pravilima 153 i pod 155, koji je tužilaštvo jutros
13 dostavilo. Tražimo produženje roka da odgovorimo na taj
14 podnesak. Naročito je to bitno zbog jednog vrlo složenog
15 svedoka. Potrebno nam je više vremena da odgovorimo. Trenutno
16 je rok za odgovor 4. april. Mi tražimo da se taj rok podruži
17 [sic] do 14. aprila. I takođe, tražim da se poveća broj
18 dozvoljenih reči na 8.000, umesto na 6.000. nisam o tome
19 obavestio tužilaštvo unapred, ali moći će možda da nam
20 odgovori već sada.

21 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Videćemo.

22 G. PACE: [Prevod] To je moguće. Mi nemamo prigovor ni na
23 jedan od ta tri zahteva.

24 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U tom slučaju,
25 zahtevi vam se odobravaju.

1 G. DIXON: [Prevod] Hvala lepo, časni sude.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

3 G. PACE: [Prevod] Na osnovu ovoga što smo čili [sic],
4 nije isključeno da sutra neće biti završeno ispitivanje ovog
5 svedoka. Ukoliko to bude slučaj, nosićemo se sa situacijom, no
6 naš stav glasi da s obzirom na prilike idućeg svedoka koje su
7 vrlo konkretne, taj svedok treba da svedoči putem video-
8 konferencijske veze. Neophodno je da taj svedok započne i
9 završi svoje svedočenje u četvrtak ove nedelje.

10 To znači da ako mi ne završimo sutra do kraja radnog
11 dana, iskaz ovog svedoka 4403, mi tražimo da počnemo sa
12 sledećim svedokom u četvrtak, pre nego što se vratimo na ovog
13 svedoka da dovršimo njegovo ispitivanje.

14 Postavlja pitanje šta da radimo u takvom slučaju. Može
15 panel da izda nalog sekretarijatu da se raspita kada je ovaj
16 svedok raspoloživ iduće nedelje, a druga je mogućnost da
17 zasedamo u petak, izuzetno ove nedelje, kako bismo završili
18 iskaz tekućeg svedoka. Naravno, situacija može da se promeni,
19 ali sam hteo već sada navam [sic] -- da vam skrenem pažnju na
20 sve te mogućnosti.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, najpre ćemo
22 videti kako svedok stoji sa vremenom, pa ćemo ujutru doneti
23 odluku.

24 Ima li šta drugo?

25 Ako nema, nastavljamo sa radom sutra u 9:00 časova.

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 140

1 --- Sednica se završava u 16:26 časova

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25